

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1998-1999

17 NOVEMBRE 1998

Questions
et
Réponses

Questions et Réponses — Sénat
Session de 1998-1999
Vragen en Antwoorden — Senaat
Zitting 1998-1999

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1998-1999

17 NOVEMBER 1998

Vragen
en
Antwoorden

SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
				* Question sans réponse
				** Réponse provisoire
				* Vraag zonder antwoord
				** Voorlopig antwoord

Premier ministre**Eerste minister**

1.10.1998	1347/1	Mme/Mevr. de Bethune	Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget. Aandacht voor kinderrechten in de begroting.	4553
-----------	--------	----------------------	---	------

*
* *

Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur
Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel

16. 2.1998	871	Loones	Protection légale des plans de modèles. — Véhicules à deux roues. Wettelijke bescherming van ontwerp van modellen. — Motorrijtuigen.	4553
3. 8.1998	1258	Devolder	Cotisation annuelle pour le droit d'usage de symboles d'entretien pour les textiles. Jaarlijkse bijdrage voor het gebruiksrecht van onderhoudssymbolen voor textielwaren.	4555
28. 8.1998	1286	Olivier	Saut à l'élastique. — Normes de sécurité. — Réglementation. Benji-springen. — Veiligheidsnormen. — Reglementering.	4558
1.10.1998	1347/2	Mme/Mevr. de Bethune	* Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget. Aandacht voor kinderrechten in de begroting.	4539
9.10.1998	1364	Boutmans	* Accès à un supermarché, refusé à des enfants. Ontzeggen aan kinderen van de toegang tot een supermarkt.	4539

*
* *

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur
Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

4. 9.1998	1287	Caluwé	Utilisation de l'appellation «Vlaams Parlement» au lieu de «Vlaamse Raad». Gebruik van de term «Vlaams Parlement» in plaats van «Vlaamse Raad».	4559
21. 9.1998	1326/3	Mme/Mevr. de Bethune	Attention accordée à la question de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans les politiques menées en 1996. Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1996.	4560
21. 9.1998	1327/3	Mme/Mevr. de Bethune	Attention accordée à la question de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans les politiques menées en 1997. Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1997.	4560

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
21. 9.1998	1328/3	Mme/Mevr. de Bethune	** Présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis. Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid.	4551
1.10.1998	1347/3	Mme/Mevr. de Bethune	* Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget. Aandacht voor kinderrechten in de begroting.	4540
1.10.1998	1353	Daras	* Domiciliation et mandat communal. Domiciliëring en gemeentelijk mandaat.	4540
5.10.1998	1355	Mme/Mevr. Lizin	* Décorations honorifiques à la gendarmerie. Eretekens bij de rijkswacht.	4540
5.10.1998	1356	Mme/Mevr. Lizin	* Mention « illettré ou incapable ». Vermelding « ongeletterd of kan niet tekenen ».	4540
5.10.1998	1357	Mme/Mevr. Lizin	* Répudiation. Verstoting.	4540
7.10.1998	1360	Delcroix	* Régularisation des demandeurs d'asile déboutés et d'autres étrangers résidant illégalement en Belgique. Regularisatie van uitgeprocedeerde asielzoekers en andere illegaal in België verblijvende vreemdelingen.	4541
13.10.1998	1367	Boutmans	* Examen en vue du recrutement d'un conseiller-adjoint pour l'Office des étrangers. — Conditions de diplôme. Wervingsexamen voor adjunct-adviseur voor de Dienst Vreemdelingenzaken. — Diplomavereisten.	4541

*
* *

Vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Énergie
Vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie

1.10.1998	1347/4	Mme/Mevr. de Bethune	Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget. Aandacht voor kinderrechten in de begroting.	4561
-----------	--------	----------------------	---	------

*
* *

Vice-premier ministre et ministre du Budget
Vice-eerste minister en minister van Begroting

1.10.1998	1347/5	Mme/Mevr. de Bethune	Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget. Aandacht voor kinderrechten in de begroting.	4562
-----------	--------	----------------------	---	------

*
* *

Ministre de la Politique scientifique
Minister van Wetenschapsbeleid

15. 9.1998	1315/6	Mme/Mevr. de Bethune	Coopération avec le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes en 1997. Samenwerking met de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in 1997.	4562
21. 9.1998	1326/6	Mme/Mevr. de Bethune	Attention accordée à la question de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans les politiques menées en 1996. Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1996.	4563

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
21. 9.1998	1327/6	Mme/Mevr. de Bethune	Attention accordée à la question de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans les politiques menées en 1997. Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1997.	4563
21. 9.1998	1328/6	Mme/Mevr. de Bethune	Présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis. Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid.	4563
1.10.1998	1347/6	Mme/Mevr. de Bethune	* Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget. Aandacht voor kinderrechten in de begroting.	4542

* *

Ministre de la Santé publique et des Pensions
Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

1.10.1998	1347/7	Mme/Mevr. de Bethune	* Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget. Aandacht voor kinderrechten in de begroting.	4542
-----------	--------	----------------------	---	------

* *

Ministre des Affaires étrangères
Minister van Buitenlandse Zaken

10. 9.1998	1297	Anciaux	Cartes d'identité diplomatiques et autres cartes d'identité spéciales. Diplomatieke en andere bijzondere identiteitskaarten.	4564
1.10.1998	1347/8	Mme/Mevr. de Bethune	* Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget. Aandacht voor kinderrechten in de begroting.	4542
7.10.1998	1362	Hatry	* Transposition des directives européennes en droit belge. Omzetting van Europese richtlijnen in Belgisch recht.	4542

* *

Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes
Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

10. 5.1996	39	Destexhe	Formations organisées par les entreprises de formation par le travail. Opleidingen georganiseerd door ondernemingen die opleiding door arbeid verstrekken.	4565
1.10.1998	1347/9	Mme/Mevr. de Bethune	* Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget. Aandacht voor kinderrechten in de begroting.	4543
14.10.1998	1372	Olivier	* Inspection médicale dans les entreprises. Medisch toezicht in bedrijven.	4543

* *

Ministre des Affaires sociales
Minister van Sociale Zaken

7. 7.1998	1191/2	Olivier	Détachement de travailleurs. Detachering van werknemers.	4566
-----------	--------	---------	---	------

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
24. 7.1998	1242	Hatry	Usage abusif de la nouvelle carte de sécurité sociale ou carte SIS. Misbruik van de nieuwe sociale-zekerheidskaart of SIS-kaart.	4567
1.10.1998	1347/10	Mme/Mevr. de Bethune	Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget. Aandacht voor kinderrechten in de begroting.	4569
2.10.1998	1354	Olivier	* Syndrome de fatigue chronique (EM). Chronisch vermoeidheidssyndroom (ME).	4544
13.10.1998	1368	Mme/Mevr. Lizin	* Algoneurodystrophie. Algoneurodystrofie.	4544

*
* *

Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises
Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

3. 7.1998	1170	Hatry	Magasins de nuit. Nachtwinkels.	4570
1.10.1998	1347/11	Mme/Mevr. de Bethune	Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget. Aandacht voor kinderrechten in de begroting.	4569
6.10.1998	1358	Anciaux	* Emploi des langues dans l'administration de la Santé animale et de la Qualité des produits animaux. Taalgebruik bij het bestuur voor de Dierengezondheid en de Kwaliteit van de dierlijke producten.	4544
9.10.1998	1365	Weyts	* Avenir de la pêche belge. Toekomst van de Belgische visserij.	4545
14.10.1998	1369	Loones	* Pêche. — Fusion des autorisations. Visserij. — Samenvoeging visvergunningen.	4545
14.10.1998	1370	Loones	* Pêche. — Réforme du système des quotas. Visserij. — Hervorming quotasyteem.	4546
14.10.1998	1373	Devolder	Application de la loi relative à la redistribution du travail dans le secteur public aux chambres des métiers et négoce. Toepassing van de wet op de herverdeling van arbeid in de openbare sector op de kamers voor ambachten en neringen.	4570

*
* *

Ministre des Transports
Minister van Vervoer

15. 9.1998	1316/12	Mme/Mevr. de Bethune	Représentation des femmes et des hommes dans les cabinets ministé- riels. Vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in kabinet.	4571
21. 9.1998	1326/11	Mme/Mevr. de Bethune	Attention accordée à la question de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans les politiques menées en 1996. Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1996.	4572
1.10.1998	1347/12	Mme/Mevr. de Bethune	* Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget. Aandacht voor kinderrechten in de begroting.	4546
6.10.1998	1359	Anciaux	* Nuisances sonores provenant du trafic aérien nocturne à Zaventem. Geluidshinder veroorzaakt door het nachtelijk vliegverkeer te Zaven- tem.	4546

*
* *

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde

Ministre de la Fonction publique

Minister van Ambtenarenzaken

23. 9.1998	1333	Daras	Palais des Princes-Évêques à Liège. Prinsbisschoppelijk Paleis te Luik.	4573
1.10.1998	1347/13	Mme/Mevr. de Bethune	Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget. Aandacht voor kinderrechten in de begroting.	4574

*
* *

Ministre de la Justice

Minister van Justitie

1.10.1998	1347/14	Mme/Mevr. de Bethune	* Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget. Aandacht voor kinderrechten in de begroting.	4547
-----------	---------	----------------------	---	------

*
* *

Ministre des Finances

Minister van Financiën

25. 6.1998	1156/15	Hostekint	Chambre de recours départementale et évaluation des fonctionnaires fédéraux. Departementele raad van beroep bij de evaluatie van federale ambtenaren.	4574
3. 7.1998	1184	Anciaux	Taxe d'ouverture sur les débits de boissons fermentées. — Question 3. Openingsbelasting voor slijterijen. — Vraag 3.	4575
11. 9.1998	1302	Verreycken	Dons déductibles. — Attestations fiscales. — Associations reconnues. Aftrekbare giften. — Fiscale attesten. — Erkende verenigingen.	4576
28. 9.1998	1343	Delcroix	Délimitation des parcelles cadastrales. Vaststelling van de kadastrale percelen.	4576
1.10.1998	1347/15	Mme/Mevr. de Bethune	* Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget. Aandacht voor kinderrechten in de begroting.	4547
7.10.1998	1361	Delcroix	* « Bénéfices et profits » de la société civile sans personnalité juridique. « Winsten en baten » van de burgerlijke vennootschap zonder rechtspersoonlijkheid.	4547
7.10.1998	1363	Verhofdstadt	* Article 18 de l'AR CIR 92. — Avantages de toute nature résultant d'un prêt sans intérêt ou à taux d'intérêt réduit. Artikel 18 van het KB WIB 1992. — Voordelen van alle aard ingevolge een renteloze lening of een lening tegen verminderde rentevoet.	4548
13.10.1998	1366	Hatry	* Création d'une « cellule ISI » pour le traitement des réclamations contre les taxations établies par l'Inspection spéciale des impôts. Oprichting van een « BBI-cel » voor de behandeling van klachten tegen de belastingen gevestigd door de Bijzondere Belastinginspectie.	4549
14.10.1998	1371	Caluwé	* Présence d'importantes sommes d'argent liquide dans les grands bureaux d'enregistrement. Aanwezigheid van grote sommen baar geld in grote registratiekantoren.	4549

*
* *

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde

**Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au premier ministre
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister**

24. 3.1998	967	Mme/Mevr. Thijs	Lutte contre la sous-alimentation. Bestrijding van ondervoeding.	4578
1.10.1998	1347/16	Mme/Mevr. de Bethune	* Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget. Aandacht voor kinderrechten in de begroting.	4550

*
* *

**Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et
secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement,
adjoint au ministre de la Santé publique
Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en
staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,
toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid**

1.10.1998	1347/17	Mme/Mevr. de Bethune	* Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget. Aandacht voor kinderrechten in de begroting.	4550
-----------	---------	----------------------	---	------

*
* *

**Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire
(Art. 66 du règlement du Sénat)**

**Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement
(Art. 66 van het reglement van de Senaat)**

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais
(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

**Vice-premier ministre
et ministre de l'Économie
et des Télécommunications,
chargé du Commerce extérieur**

Question n° 1347/2 de Mme de Bethune du 1^{er} octobre 1998 (N.) :

Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget.

La Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant est entrée en vigueur en Belgique le 15 janvier 1992. Notre pays est dès lors tenu de prendre des mesures nécessaires pour garantir effectivement les droits de l'enfant.

Pour accomplir pareille mission, il faut faire preuve d'une volonté politique continue et débloquent les moyens financiers nécessaires.

C'est pourquoi j'aimerais recevoir une réponse aux questions suivantes :

1. Quels moyens avez-vous inscrits à votre budget 1996 et 1997 pour tenir compte de l'enfant dans votre politique ?
2. Combien avez-vous dépensé effectivement en 1996 et en 1997 (d'après les comptes), globalement et par poste, afin de favoriser les droits de l'enfant dans votre sphère de compétences ?

Économie

Question n° 1364 de M. Boutmans du 9 octobre 1998 (N.) :

Accès à un supermarché, refusé à des enfants.

On me signale le cas d'un ménage qui voulait entrer dans un supermarché (en principe un commerce de gros) avec ses deux enfants (trois et cinq ans). L'accès a été refusé aux enfants, pour des raisons de sécurité.

Est-il permis d'interdire à des enfants l'accès à une surface commerciale ?

Dans l'affirmative, qu'en pensez-vous ? Une surface commerciale ne doit-elle pas être aménagée de manière à assurer la sécurité, y compris des enfants ?

Estimez-vous qu'une réglementation s'impose en la matière ? Y a-t-il, en l'espèce, une différence entre un commerce de gros et un magasin normal ou un supermarché, même si le commerce de gros fonctionne selon le principe du libre service ?

**Vice-eerste minister
en minister van Economie
en Telecommunicatie,
belast met Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 1347/2 van mevrouw de Bethune d.d. 1 oktober 1998 (N.) :

Aandacht voor kinderrechten in de begroting.

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren.

Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en dus ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

Daarom had ik graag van u vernomen :

1. Hoeveel middelen hebt u ingeschreven, in uw begroting van 1996, respectievelijk 1997, ter verwezenlijking van de kindvriendelijke dimensie van uw beleid ?
2. Hoeveel werd in 1996, respectievelijk 1997, effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post ter bevordering van de rechten van het kind binnen uw bevoegdheidsdomein ?

Economie

Vraag nr. 1364 van de heer Boutmans d.d. 9 oktober 1998 (N.) :

Ontzeggen aan kinderen van de toegang tot een supermarkt.

Mij wordt een geval gemeld van een gezin dat een supermarkt (in principe een groothandel) wilde bezoeken met hun twee kinderen (drie en vijf jaar). De toegang werd aan de kinderen ontzegd, onder inroeping van veiligheidsredenen.

Is het toegestaan kinderen de toegang tot een winkelruimte te verbieden ?

Indien ja, hoe beoordeelt u dat ? Moet een winkelruimte niet zo zijn ingericht dat zij veilig is, ook voor kinderen ?

Acht u regelgeving daaromtrent nodig ? Is er daarbij verschil tussen een groothandel en een gewone winkel of supermarkt, ook als de groothandel met zelfbediening werkt ?

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 1347/3 de Mme de Bethune du 1^{er} octobre 1998 (N.):

Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1347/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4539).

Question n° 1353 M. Daras du 1^{er} octobre 1998 (Fr.):

Domiciliation et mandat communal.

Un conseiller communal suppléant quitte la commune dans laquelle il a été élu, (et disparaît donc des registres de la population de celle-ci). Plus tard, il revient se (re)domicilier dans cette même commune.

L'honorable ministre peut-il me dire si ce conseiller communal suppléant a définitivement perdu ses droits de conseiller communal suppléant pour la législature en cours en étant rayé quelque temps du registre de la population de la commune dans laquelle il avait été élu?

L'article 65 de loi électorale semble en effet s'appliquer mais il persiste un doute. L'honorable ministre pourrait-il lever ce doute?

Question n° 1355 de Mme Lizin du 5 octobre 1998 (Fr.):

Décorations honorifiques à la gendarmerie.

Est-il exact que les décorations honorifiques liées à l'ancienneté à la gendarmerie ne sont pas remises aux agents, depuis plusieurs années?

Quelle en est la raison?

Question n° 1356 de Mme Lizin du 5 octobre 1998 (Fr.):

Mention «illettré ou incapable».

Dans le texte de la coordination officieuse de la documentation sur la loi du 15 décembre 1980 reçue dans les administrations communales le 20 février 1987, figure en page 10, point 5.2.11, le fait que la signature est remplacée par la mention «illettré» ou «incapable» si le titulaire est illettré ou dans l'impossibilité de signer par suite d'une infirmité physique.

Ceci est souvent perçu par les personnes concernées et leur famille comme une expression brutale.

L'honorable ministre pourrait-il envisager de remplacer ces termes par «aide à la signature» ou «signature assistée»?

Question n° 1357 de Mme Lizin du 5 octobre 1998 (Fr.):

Répudiation.

Le 20 février 1987, la coordination officieuse de la documentation relative à la loi du 15 décembre 1980 fut envoyée aux administrations communales du pays.

Sous le chapitre «coordination circulaire du 2 avril 1984, paragraphe 5.2.4. État civil», figure:

«l'état de célibataire, marié, veuf, séparé, divorcé est inscrit en toutes lettres sans mention. En cas de mariage dissous par répudiation, il est utilisé pour chacun des ex-époux le mot «répudiation».

L'honorable ministre peut-il nous dire sur quelle base légale la répudiation est un acte reconnu en Belgique? Connaît-il le nombre de cas pour lesquels cette mention a été utilisée de façon complète? Comment est formulée la mention pour les hommes: répudié ou répudiant?

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 1347/3 van mevrouw de Bethune d.d. 1 oktober 1998 (N.):

Aandacht voor kinderrechten in de begroting.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1347/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4539).

Vraag nr. 1353 van de heer Daras d.d. 1 oktober 1998 (Fr.):

Domiciliëring en gemeentelijk mandaat.

Een plaatsvervangend gemeenteraadslid verlaat de gemeente waar hij verkozen is, en verdwijnt dus uit het bevolkingsregister van deze gemeente. Later domicilieert hij zich opnieuw in dezelfde gemeente.

Kan de geachte minister mij zeggen of het plaatsvervangend gemeenteraadslid die enige tijd verdwijnt uit het bevolkingsregister van de gemeente waar hij verkozen is, zijn rechten als plaatsvervangend gemeenteraadslid voor de lopende zittingsperiode definitief verliest?

Artikel 65 van de gemeentekieswet lijkt hier inderdaad van toepassing maar er blijft een zekere twijfel. Kan de geachte minister uitsluitsel bieden?

Vraag nr. 1355 van mevrouw Lizin d.d. 5 oktober 1998 (Fr.):

Eretekens bij de rijkswacht.

Klopt het dat de personeelsleden van de rijkswacht reeds ettelijke jaren hun eretekens voor anciënniteit niet krijgen?

Waarom is dit zo?

Vraag nr. 1356 van mevrouw Lizin d.d. 5 oktober 1998 (Fr.):

Vermelding «ongetetterd of kan niet tekenen».

In de officieuze gecoördineerde tekst van de documentatie over de wet van 15 december 1980 die op 20 februari 1987 aan de gemeenten is verstuurd, leest men op blz. 10, punt 5.2.11, dat de handtekening wordt vervangen door de vermelding «ongetetterd» of «kan niet tekenen», wanneer de betrokkene ongetetterd is of wegens een lichaamsgebrek niet kan tekenen.

De betrokkenen en hun familie vinden deze uitdrukking vaak brutaal.

Is de geachte minister bereid deze woorden te vervangen door bijvoorbeeld «hulp bij het ondertekenen» of «handtekening onder begeleiding»?

Vraag nr. 1357 van mevrouw Lizin d.d. 5 oktober 1998 (Fr.):

Verstoting.

Op 20 februari 1987 is de officieuze gecoördineerde tekst van de documentatie betreffende de wet van 15 december 1980 aan de gemeenten verstuurd.

In de gecoördineerde tekst van de circulaire van 2 april 1984, paragraaf 5.2.4. Burgerlijke staat, leest men:

«de burgerlijke staat: ongehuwd, gehuwd, weduwnaar, weduwe, gescheiden van tafel en bed, of uit de echt gescheiden moet voluit en zonder bijkomende vermelding worden opgegeven. Indien het huwelijk ontbonden is door verstoting wordt voor elk van beide gewezen echtgenoten het woord «verstoting» vermeld.

Kan de geachte minister zeggen op welke grond verstoting in België wettelijk erkend wordt? Weet hij hoe vaak deze vermelding voluit is gebruikt? Welke vermelding gebruikt men voor de mannen: verstotene of verstoter?

L'honorable ministre estime-t-il normal de maintenir ce texte ?

Question n° 1360 de M. Delcroix du 7 octobre 1998 (N.):

Régularisation des demandeurs d'asile déboutés et d'autres étrangers résidant illégalement en Belgique.

Lors de la discussion, le premier week-end d'octobre, de la note que le ministre de l'Intérieur a adressée au Conseil des ministres, l'on s'est intéressé à plusieurs reprises à la «régularisation» des demandeurs d'asile déboutés et d'autres étrangers résidant illégalement en Belgique faisant preuve d'une intégration suffisante.

Dans cette note, l'on soulignait qu'une régularisation était possible pour les demandeurs d'asile qui ont dû attendre longtemps que leur demande d'asile soit examinée. Entrent en ligne de compte: les personnes qui n'ont pas reçu de décision exécutoire dans les quatre ou cinq ans de leur demande à l'exclusion des procédures devant le Conseil d'État, celles qui, en fonction d'une série de critères, ont fait preuve d'intégration, à la condition qu'elles ne perturbent pas l'ordre et la tranquillité publics.

On se pose dès lors une série de questions:

— Le fait, pour ceux qui ont formé un recours devant le Conseil d'État que, le délai de régularisation de cinq ans soit suspendu pendant la procédure devant celui-ci est-il compatible avec le droit à être entendu par un juge et à disposer d'une décision judiciaire dans un «délai raisonnable» tel que prévu à l'article 6 CEDH? Pareille suspension n'est-elle pas contraire aux principes précités qui devraient régir notre État de droit, puisque cette procédure peut durer des années? Y a-t-il une justification légale à la distinction faite entre les justiciables en cette matière?

— Plus généralement, on peut faire observer que les personnes ayant engagé une procédure devant le Conseil d'État, qui dure de nombreuses années (parfois cinq ans ou plus), n'ont pas de statut légal et peuvent en principe être éloignées immédiatement. Comment motiver pareil état de choses? L'État belge n'a-t-il pas l'obligation, en droit international, d'améliorer l'organisation judiciaire pour que le Conseil d'État puisse rendre son verdict dans un délai raisonnable? Ne pourrait-on pas éviter ainsi en grande partie le problème du séjour illégal en Belgique?

— Quels sont les obstacles à une régularisation unique à grande échelle pour laquelle l'on utiliserait une série de critères stricts d'intégration? L'argument selon lequel les personnes qui sont parties volontairement seraient lésées n'est pas pertinent, vu qu'elles n'étaient manifestement pas suffisamment intégrées. Si l'on utilise des critères d'intégration stricts, l'on ne provoquera pas non plus d'afflux de réfugiés.

— *Last but not least*: quelle sera la base légale des régularisations prévues? Au cours des discussions au Sénat sur la politique des étrangers, il est apparu que les demandeurs d'asile déboutés n'ont que deux possibilités sur le plan juridique, à savoir «demander une autorisation de séjour provisoire» (article 9, troisième alinéa, de la loi sur les étrangers) et par ailleurs, demander la prolongation du délai figurant sur l'ordre de quitter le territoire. Ces moyens de régularisation semblent assez précaires sur le plan juridique et fournissent essentiellement un statut provisoire, mais non permanent. Les régularisations prévues dans votre note auront-elles une autre base juridique que celles qui viennent d'être citées?

Question n° 1367 de M. Boutmans du 13 octobre 1998 (N.):

Examen en vue du recrutement d'un conseiller-adjoint pour l'Office des étrangers. — Conditions de diplôme.

Le Secrétariat permanent de recrutement a publié un avis de recrutement de «conseillers-adjoints» pour l'Office des étrangers.

Selon la description de la fonction, la mission consistera surtout à superviser les dossiers individuels de demande d'asile et autres demandes d'autorisation de séjour. Il est prévu que la personne ait

Vindt de geachte minister dat deze tekst zomaar behouden kan blijven?

Vraag nr. 1360 van de heer Delcroix d.d. 7 oktober 1998 (N.):

Regularisatie van uitgeprocedeerde asielzoekers en andere illegaal in België verblijvende vreemdelingen.

Tijdens de besprekingen van de nota van de minister van Binnenlandse Zaken aan de Ministerraad in het eerste weekend van oktober is herhaaldelijk aandacht besteed aan de «regularisatie» van de uitgeprocedeerde asielzoekers en andere illegaal in België verblijvende vreemdelingen, die van voldoende integratie hebben doen blijken.

In die nota werd beklemtoond dat regularisatie mogelijk is in het geval van asielzoekers die langdurig op de behandeling van hun asielaanvraag hebben moeten wachten. Komen in aanmerking: de personen die binnen vier of vijf jaar geen uitvoerbare beslissing hebben gekregen (met een uitzondering voor procedures bij de Raad van State), die blijf geven van integratie op grond van een aantal criteria, en op voorwaarde dat de openbare orde en rust niet worden verstoord.

Er rijzen een aantal vragen:

— Is het verenigbaar met het recht op toegang tot een rechter en op een rechterlijke beslissing binnen een «redelijke termijn», zoals neergelegd in artikel 6 EVRM, dat voor diegenen die een beroep ingediend hebben bij de Raad van State de regulariseringstermijn van vijf jaar opgeschort wordt gedurende de procedure voor de Raad van State? Staat dat niet haaks op de voormelde beginselen die onze rechtsstaat zouden moeten beheersen, gelet op het feit dat deze procedure jarenlang kan aanslepen? Is het gehanteerde onderscheid tussen de rechtzoekenden ter zake wettelijk te verantwoorden?

— Meer algemeen kan opgemerkt worden dat de personen die een procedure hebben lopen bij de Raad van State die ettelijke jaren (soms vijf jaren of meer) aansleept, geen legaal statuut hebben en in principe onmiddellijk uitwijsbaar zijn? Hoe kan zulks gemotiveerd worden? Is de Belgische Staat internationaalrechtelijk niet verplicht om de rechterlijke organisatie te verbeteren zodat de Raad van State binnen een redelijke termijn tot een verdict kan komen? Zou het probleem van de illegale verblijven in België daarmee al niet in zeer substantiële mate worden voorkomen?

— Wat zijn de bezwaren tegen een eenmalige grootschalige regularisatie waarbij een aantal strenge criteria van integratie zouden worden aangewend? De argumentatie dat diegenen die vrijwillig vertrokken zijn, dan benadeeld worden, kan niet opgaan, aangezien deze personen klaarblijkelijk niet genoeg geïntegreerd waren. En strenge integratiecriteria kunnen evenmin een aanzuigeffect teweegbrengen.

— *Last but not least*: wat is de voorziene wettelijke grondslag voor de voorgenomen «regularisaties»? In de besprekingen in de Senaat over het vreemdelingenbeleid is gebleken dat uitgeprocedeerden juridisch slechts twee mogelijkheden hebben, met name het «verzoek voor een machtiging tot voorlopig verblijf» (artikel 9, derde lid, van de vreemdelingenwet) en anderzijds de aanvraag tot verlenging van de termijn vermeld in het bevel om het grondgebied te verlaten. Deze «regulariseringsvormen» lijken op juridisch vlak nogal precair en verschaffen in essentie een «voorlopig» doch geen permanent statuut. Is het de bedoeling dat de in uw nota beoogde regularisaties een andere wettelijke grondslag krijgen dan de twee voornoemde?

Vraag nr. 1367 van de heer Boutmans d.d. 13 oktober 1998 (N.):

Wervingsexamen voor adjunct-adviseur voor de Dienst Vreemdelingenzaken. — Diplomaveristen.

Het Vast Wervingssecretariaat heeft een werving uitgeschreven voor «adjunct-adviseurs» voor de Dienst Vreemdelingenzaken.

Blijkens de functie-omschrijving is zijn taak vooral: de supervisie van individuele dossiers over asielaanvragen en andere aanvragen tot verblijfsvergunningen. Geregeld contact met de (advoca-

des contacts fréquents avec les (avocats des) demandeurs ainsi qu'avec les services de police et les organisations externes qui s'occupent de la problématique des étrangers.

Il est étonnant que l'on pense, entre autres, à des ingénieurs civils ou des ingénieurs-architectes, des pharmaciens, des vétérinaires et des ingénieurs commerciaux pour cette fonction de conseiller-adjoint. Sauf tout le respect que l'on doit à ces diplômés, il ne semble pas de prime abord que ces voies constituent la meilleure formation à cette fonction.

Le contraste est d'autant plus grand avec les conditions de recrutement de conseillers-adjoints pour le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides. Pour cette fonction (très semblable à celle qui nous occupe) du même niveau, on cherche des politologues, des juristes, des criminologues, des licenciés en sciences administratives, etc.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. D'où provient cette différence ?
2. Le recrutement de plusieurs vétérinaires ou ingénieurs permettra-t-il un meilleur traitement des demandes d'asile, un des objectifs avoués du gouvernement ?

Ministre de la Politique scientifique

Question n° 1347/6 de Mme de Bethune du 1^{er} octobre 1998 (N.) :

Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1347/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4539).

Ministre de la Santé publique et des Pensions

Question n° 1347/7 de Mme de Bethune du 1^{er} octobre 1998 (N.) :

Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1347/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4539).

Ministre des Affaires étrangères

Question n° 1347/8 de Mme de Bethune du 1^{er} octobre 1998 (N.) :

Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1347/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4539).

Question n° 1362 de M. Hatry du 7 octobre 1998 (Fr.) :

Transposition des directives européennes en droit belge.

La transposition des directives européennes en droit belge devient, semble-t-il, un point permanent de l'ordre du jour du Conseil des ministres. Tel semble en tout cas être le cas, puisque les communiqués de presse du 3 juillet et du 10 juillet 1998 annoncent tous les deux la situation dramatique dans laquelle se trouve la transposition législative du droit européen en droit belge, mais

ten van) verzoekers wordt in het vooruitzicht gesteld, alsook met politiediensten en externe organisaties die zich met de vreemdelingen-problematiek bezighouden.

Verbazend is dat voor deze functie van adjunct-adviseur gedacht wordt aan onder meer burgerlijk ingenieurs of ingenieurs-architect, apothekers, dierenartsen, handels-ingenieurs. Met alle respect voor gediplomeerden in die richtingen — maar het lijken toch niet meteen de beste voorbereiding voor deze functie.

Het contrast is des te groter met de voorwaarden voor aanwerving van adjunct-adviseurs in het Commissariaat-generaal voor vluchtelingen en statenlozen. Voor deze (zeer verwante) functie van hetzelfde niveau wordt gezocht naar politicologen of sociologen, juristen, criminologen, bestuurswetenschappers, en dergelijk.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Vanwaar dit verschil ?
2. Zal de aanwerving van een aantal dierenartsen of ingenieurs op de Dienst Vreemdelingenzaken van aard zijn de asielaanvragen beter te beoordelen, wat nochtans een door de regering zelf aangegeven streefdoel is ?

Minister van Wetenschapsbeleid

Vraag nr. 1347/6 van mevrouw de Bethune d.d. 1 oktober 1998 (N.) :

Aandacht voor kinderrechten in de begroting.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1347/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4539).

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

Vraag nr. 1347/7 van mevrouw de Bethune d.d. 1 oktober 1998 (N.) :

Aandacht voor kinderrechten in de begroting.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1347/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4539).

Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 1347/8 van mevrouw de Bethune d.d. 1 oktober 1998 (N.) :

Aandacht voor kinderrechten in de begroting.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1347/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4539).

Vraag nr. 1362 van de heer Hatry d.d. 7 oktober 1998 (Fr.) :

Omzetting van Europese richtlijnen in Belgisch recht.

Naar het zich laat aanzien, wordt de omzetting van de Europese richtlijnen in de Belgische rechtsorde een vast punt op de agenda van de Ministerraad. Het is immers zo dat het perscommuniqué van zowel 3 juli als 10 juli 1998 wijst op de dramatische toestand waarin deze omzetting zich thans bevindt. Het laatste communiqué maakt evenwel reeds gewag van het feit dat de betrokken

ce dernier communiqué annonçait déjà l'obligation pour le 20 juillet pour tous les ministres concernés de faire un inventaire précis des retards et des moyens d'y porter remède.

Un nouveau bilan a été fait à la fin de septembre 1998 par la Commission européenne.

Il résulte de ce bilan que si le pourcentage des directives non transposées de tous les États membres a chuté de 18,2% à 15,4%, c'est toujours la Belgique qui marque le plus de retard, puisque, par rapport à novembre 1997, moment où le retard s'élevait à 8,5%, la chute a été à 7,1% en mai 1998, mais le pourcentage remonte à 7,2% en septembre 1998, nous donnant l'image du plus mauvais pays quant à cette transposition. Aucun autre pays n'atteint plus de 7%. Les pays qui nous suivent immédiatement sont l'Italie avec 6,8%, le Luxembourg avec 6,3%, le Portugal avec 6,0% et la Grèce avec 5,9%.

Notre entrée dans le Club Méditerranée dans ce domaine n'est, malheureusement, pas compensée par la qualité du climat belge, ce qui eût rendu cette accumulation de retards pardonnable.

Quelles sont les mesures de crise que le gouvernement a prises, en principe le 20 juillet 1998, pour porter remède à cet état de choses ?

Le communiqué de presse du 24 juillet est muet à ce sujet.

Je tiens à rappeler, à ce sujet, que la réforme constitutionnelle de 1993 a porté remède à un argument parfois évoqué antérieurement, à savoir la non-transposition par les autorités régionales ou communautaires des directives européennes. À présent le gouvernement fédéral peut, par une procédure appropriée, porter remède à cet état de choses si les régions ou les communautés sont en défaut.

Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

Question n° 1347/9 de Mme de Bethune du 1^{er} octobre 1998 (N.):

Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1347/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4539).

Question n° 1372 de M. Olivier du 14 octobre 1998 (N.):

Inspection médicale dans les entreprises.

Des articles parus récemment dans la presse font état de plaintes concernant la qualité de l'inspection médicale dans les entreprises. Le conflit qui a dégénéré chez Volkswagen à Forest n'est pas un cas isolé.

Le mauvais fonctionnement des services de médecine du travail a plusieurs causes, telle que la relation parfois difficile que ces services entretiennent avec les employeurs mais aussi (dans certains secteurs) avec les travailleurs, l'exigence de rentabilité qui veut que chaque médecin contrôle le plus grand nombre possible de travailleurs en un temps minimum et moyennant le coût le plus bas. De plus, il y aurait des problèmes avec certains médecins.

Soulignons aussi surtout le contrôle déficient exercé par l'inspection médicale qui ne prend d'ailleurs quasiment jamais de sanctions.

À cet égard, l'honorable ministre pourrait-elle me fournir une réponse aux questions suivantes :

1. Combien de sanctions a-t-on déjà pris à l'encontre d'entreprises ou de médecins du travail depuis l'entrée en vigueur de la dernière modification légale ?

2. Quelles mesures l'honorable ministre propose-t-elle afin d'améliorer le fonctionnement médiocre de la médecine du travail ?

ministers tegen 20 juli 1998 de volledige lijst van de achterstand moeten opstellen en moeten meedelen hoe zij die toestand kunnen verhelpen.

Eind september 1998 heeft de Europese Commissie een nieuwe balans opgemaakt.

Deze leert ons dat het percentage van de niet-omgezette richtlijnen in alle lidstaten samen gedaald is van 18,2% naar 15,4%. Dat neemt niet weg dat ons land nog altijd de rode lantaarn voert omdat in vergelijking met november 1997, toen de achterstand nog 8,5% bedroeg, het percentage in mei 1998 tot 7,1% is gedaald, doch in september 1998 opnieuw 7,2% bereikt. Wat de omzetting betreft komen wij dus op de laatste plaats terecht. In geen enkel ander land bedraagt het percentage meer dan 7%. Ons land wordt onmiddellijk gevolgd door Italië met 6,8%, Luxemburg met 6,3%, Portugal met 6% en Griekenland met 5,9%.

Dat België opgenomen wordt in het clubje van Middellandse-Zeelanden wordt jammer genoeg niet goedge maakt door een zonnig Belgisch klimaat, dat de aanzienlijke achterstand nog had kunnen verschonen.

Welke crisismaatregelen heeft de regering op 20 juli 1998 principieel vastgesteld om dit euvel te verhelpen ?

Het perscommuniqué van 24 juli 1998 rept daarover met geen woord.

Op dit punt wijs ik erop dat de grondwetsherziening van 1993 een vroeger in bepaalde gevallen aangevoerde reden heeft weggenomen, te weten dat overheden van gewesten of gemeenschappen verzuimen Europese richtlijnen om te zetten. Thans kan de federale regering via een aangepaste procedure op dit punt optreden indien de gewesten of de gemeenschappen verzuimen zulks te doen.

Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

Vraag nr. 1347/9 van mevrouw de Bethune d.d. 1 oktober 1998 (N.):

Aandacht voor kinderrechten in de begroting.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1347/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4539).

Vraag nr. 1372 van de heer Olivier d.d. 14 oktober 1998 (N.):

Medisch toezicht in bedrijven.

Recent zijn in de pers artikelen verschenen waarin klachten worden geuit over de kwaliteit van het medisch toezicht in de bedrijven. Het uit de hand gelopen conflict bij Volkswagen Vorst blijkt geen alleenstaand geval te zijn.

Het slecht functioneren van de arbeidsgeneeskundige diensten heeft meerdere oorzaken, zoals de soms moeilijke relatie van die diensten met de werkgevers en (in bepaalde sectoren) ook met de werknemers, de prestatiedruk om zoveel mogelijk werknemers te controleren op een zo kort mogelijke tijd en de kostprijs. Daarnaast zouden er problemen zijn met bepaalde geneesheren.

Er wordt echter vooral gewezen op de gebrekkige controle door de medische inspectie die overigens ook vrijwel nooit sancties treft.

In verband hiermee had ik van de geachte minister graag een antwoord gekregen op volgende vragen :

1. Hoeveel sancties zijn er reeds getroffen tegen bedrijven of arbeidsgeneesheren sinds het in voege zijn van de laatste wetswijziging ?

2. Welke maatregelen stelt de geachte minister voor om het ondermaats functioneren van de arbeidsgeneeskunde te verbeteren ?

Ministre des Affaires sociales

Question n° 1354 de M. Olivier du 2 octobre 1998 (N.):

Syndrome de fatigue chronique (EM).

La presse publie régulièrement des articles sur le « syndrome de fatigue chronique » (EM ou encéphalomyélite myalgique), une affection dont on est toujours incapable de dire si elle est due à une cause physiologique précise. On suppose cependant que l'EM soit provoquée par des perturbations hormonales. Ce syndrome touche quelque 15 000 personnes en Belgique, principalement des femmes.

Les personnes souffrant de EM sont dans un état d'épuisement perpétuel et leur affection serait à l'origine de toutes sortes de maux et désagréments du fait de l'affaiblissement de leur système immunitaire. L'EM ne serait pas encore reconnue comme maladie en Belgique de sorte que les personnes qui en souffrent et que l'affection rend incapables de travailler ne perçoivent aucune indemnité pour cause de maladie ou d'invalidité. Par ailleurs, l'on a rapporté certains cas pénibles de patients souffrant d'EM qui ont de surcroît encouru une suspension de l'Office national de l'Emploi en tant que chômeurs de longue durée. Cela signifie aussi que dans les deux cas, le patient doit supporter seul le coût total des médicaments (adjuvants).

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Est-il exact que le « syndrome de fatigue chronique » ou ME n'est toujours pas reconnu comme maladie ?
2. Si oui, estime-t-elle souhaitable de reconnaître cette affection, vu les conséquences sociales souvent graves pour les personnes qui en souffrent ?
3. Estime-t-elle également souhaitable que la recherche se penche sur cette affection ?

Question n° 1368 de Mme Lizin du 13 octobre 1998 (Fr.):

Algoneurodystrophie.

L'algoneurodystrophie est une maladie extrêmement douloureuse qui peut survenir après un traumatisme ou un acte chirurgical même mineur. Elle se marque par une atrophie progressive des tissus, et peut aboutir à la paralysie. Alors qu'elle touche plusieurs dizaines de milliers de personnes en Belgique, cette maladie ne semble pas encore bien connue, même par les médecins. Or, sans un diagnostic et une prise en charge précoces, le malade risque de graves séquelles pour le restant de ses jours.

L'ignorance qui entoure l'algoneurodystrophie conduit les malades à un isolement total. Lorsque la maladie survient suite à un accident de travail, ils doivent évidemment affronter les experts d'assurance. C'est alors un véritable parcours du combattant qui commence. En effet, l'algoneurodystrophie est un syndrome dont les symptômes peuvent être multiples. L'unique dénominateur commun à tous les patients est la douleur. Il n'est dès lors pas rare que les experts considèrent ceux-ci comme des « malades imaginaires » ou des simulateurs.

L'honorable ministre n'estime-t-elle pas qu'il est urgent de se pencher attentivement sur cette problématique, afin d'écarter ce climat de suspicion qui pèse sur les patients ? La solution ne serait-elle pas de faire reconnaître l'algoneurodystrophie comme « pathologie chronique lourde » auprès de l'INAMI ?

Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

Agriculture

Question n° 1358 de M. Anciaux du 6 octobre 1998 (N.):

Emploideslanguesdansl'administrationde la Santé animale et de la Qualité des produits animaux.

Dans le cadre de l'identification et de l'enregistrement obligatoire des chiens, votre ministère a envoyé une lettre aux vétérinai-

Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 1354 van de heer Olivier d.d. 2 oktober 1998 (N.):

Chronisch vermoeidheidssyndroom (ME).

In de pers verschijnen regelmatig artikelen over het « chronisch vermoeidheidssyndroom » (ME of myalgische encephalomyelitis), een aandoening waarvoor alsnog geen duidelijke lichamelijke oorzaak kan worden aangewezen. Behalve dan dat hormonale disfuncties aan de oorsprong zouden liggen van ME. In België lijden naar schatting 15 000 mensen — overwegend vrouwen — aan dit syndroom.

ME-patiënten zijn constant oververmoeid en hun aandoening zou aan de oorsprong liggen van allerlei kwalen en kwaaltjes wegens een verzwakt immuunsysteem. De ziekte zou in België nog niet erkend zijn, waardoor ME-patiënten die niet kunnen werken omwille van hun aandoening geen ziekte- en invaliditeitsuitkering kunnen krijgen. Bovendien zijn schrijnende gevallen gemeld van ME-patiënten die ook nog eens geschorst werden als langdurig werkloze door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening. Een en ander betekent ook dat men zelf volledig de — ondersteunende — geneesmiddelen moet betalen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Klopt het dat het « chronisch vermoeidheidssyndroom » of ME nog steeds niet erkend is als ziekte ?
2. Zo ja, acht de geachte minister het niet wenselijk om — gezien de vaak grote sociale gevolgen voor de betrokkenen — de aandoening te erkennen ?
3. Acht de geachte minister het wenselijk om onderzoek te laten verrichten naar de aandoening ?

Vraag nr. 1368 van mevrouw Lizin d.d. 13 oktober 1998 (Fr.):

Algoneurodystrofie.

Algoneurodystrofie is een bijzonder pijnlijke ziekte die kan optreden na een trauma of zelfs een kleine chirurgische ingreep. Ze komt tot uiting als een progressieve weefselatrofie, en kan leiden tot verlamming. Hoewel tienduizenden Belgen door deze ziekte zijn aangetast, lijkt ze in België niet goed gekend te zijn, ook niet bij de artsen. Als deze ziekte niet in een vroeg stadium wordt opgespoord en behandeld, kan de patiënt nochtans ernstige gevolgen hebben voor de rest van zijn leven.

Door de onwetendheid over algoneurodystrofie komen de zieken in een totaal isolement terecht. Als de ziekte het gevolg is van een arbeidsongeval, moeten de patiënten uiteraard de deskundigen van de verzekering raadplegen. Dan begint een echte martelgang. Algoneurodystrofie kan immers diverse symptomen hebben. De enige gemene deler van alle patiënten is de pijn. Deskundigen beschouwen deze patiënten dan ook niet zelden als « ingebeelde zieken » of veinzers.

Meent u niet dat men dringend meer aandacht moet besteden aan deze problematiek om de achterdocht ten opzichte van deze patiënten weg te nemen ? Zou de oplossing er niet in bestaan algoneurodystrofie door het RIZIV te laten erkennen als « zware chronische pathologie » ?

Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

Landbouw

Vraag nr. 1358 van de heer Anciaux d.d. 6 oktober 1998 (N.):

Taalgebruik bij het bestuur voor de Dierengezondheid en de Kwaliteit van de dierlijke producten.

Naar aanleiding van de verplichte identificatie en registratie van honden werd er vanuit uw ministerie een schrijven gericht aan

res agréés. Un bon de commande de certificats d'identité a été joint à cette lettre. Le bon de commande est rédigé en néerlandais et en français.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Pourquoi le bon de commande des certificats d'identification est-il bilingue ?
2. Cette manière de procéder est-elle conforme aux lois linguistiques ?

Question n° 1365 de M. Weyts du 9 octobre 1998 (N.):

Avenir de la pêche belge.

À l'occasion du congrès national organisé par la centrale des armateurs à Ostende le 1^{er} octobre 1998, l'honorable ministre a fait savoir que notre flotte a été réduite, en l'espace de 40 ans, de 446 unités à 144. Cela signifie que *grosso modo*, il subsiste en unités un tiers de la flotte, mais que la puissance de ce tiers est supérieure à celle de 1958 (87 080 CV actuellement contre 73 600 CV en 1958).

Une poursuite de la réduction de la flotte compromettrait la viabilité du secteur de la pêche. La capacité actuelle de la flotte belge ne peut plus diminuer (minimum vital). La tendance est à un nombre inférieur de navires, mais disposant d'une plus grande capacité individuelle.

1. Pour freiner la disparition des petits bâtiments de notre flotte, l'honorable ministre a mis fin à la possibilité de regrouper les permis de pêche. En effet, cela majore les capacités de pêche et constituerait une atteinte aux possibilités de capture des armateurs établis.

2. En vue d'améliorer la rentabilité de la flotte, l'honorable ministre a fait étudier un système alternatif de gestion des quotas disponibles. L'armateur a le choix entre, d'une part, le système de gestion national sans quota individuel et, d'autre part, l'adhésion à un groupe au sein duquel des accords réciproques peuvent être conclus concernant la gestion des quotas attribués individuellement.

Voici les questions que je pose à l'honorable ministre :

Au vu des considérations susmentionnées :

1. La mesure mettant fin au regroupement de permis de pêche ne va-t-elle pas à l'encontre des résultats de l'analyse socio-économique de la flotte de pêche belge réalisée par l'université de Gand, en collaboration avec le «West-Vlaams Economisch Studiebureau», qui constate que la tendance est à un nombre réduit de navires, mais disposant d'une capacité individuelle plus élevée ? La capacité globale de la flotte ne prime-t-elle pas le nombre d'unités compte tenu de la dynamique dans ce secteur ?

2. L'instauration d'un éventuel quota individuel n'est-elle pas préférable à un système de gestion national ou à des quotas de groupe, de sorte que chaque armateur sache, au début de l'année, où il en est ?

Question n° 1369 de M. Loones du 14 octobre 1998 (N.):

Pêche. — Fusion des autorisations.

Depuis quelque temps, la demande de régularisation du secteur de la pêche se fait de plus en plus pressante.

À l'heure actuelle, tant le gouvernement fédéral que le gouvernement flamand sont compétents en matière de pêche.

Cette situation nuit à la fois à l'efficacité et à la productivité surtout parce que les deux niveaux de pouvoirs ont souvent une vision différente en la matière. On a pu s'en rendre compte une fois de plus au congrès national de la pêche (Ostende, 1^{er} octobre 1998).

Le ministre flamand, compétent pour le secteur de la pêche, s'est distancié de la mesure prise par le ministre fédéral d'interdire donévant la fusion des autorisations de pêche.

Cette mesure a été qualifiée d'obscure et de contraire au dynamisme économique pourtant nécessaire.

de erkende dierenartsen. De brief bevat een bestelbon voor identificatiecertificaten. Deze bestelbon is in het Nederlands en Frans opgesteld.

Graag had ik een antwoord verkregen op volgende vragen :

1. Waarom is de bestelbon voor identificatiecertificaten tweeling ?
2. Is deze handelswijze conform de taalwetten ?

Vraag nr. 1365 van de heer Weyts d.d. 9 oktober 1998 (N.):

Toekomst van de Belgische visserij.

Ter gelegenheid van het nationaal congres, georganiseerd door de rederscentrale te Oostende op 1 oktober 1998 werd door de geachte minister medegedeeld dat onze vloot op 40 jaar tijd gereduceerd werd van 446 eenheden tot 144 vaartuigen. Dit betekent dat ruwweg 1/3 van de vloot overblijft in eenheden, maar dat het vermogen van dit derde groter is dan het vermogen in 1958 (nu 87 080 pk t.o.v. 73 600 pk in 1958).

Een verdere vlootafbouw brengt de leefbaarheid van de visserijsector in het gedrang. De huidige capaciteit van de Belgische vloot mag niet meer dalen (*minimum vitalis*). De trend is een kleiner aantal schepen, doch met een grotere individuele capaciteit.

1. Om het verdwijnen van de kleine vaartuigen uit onze vloot af te remmen heeft de geachte minister de mogelijkheid tot samenvoeging van de visvergunningen stopgezet. Dit zou de vangstcapaciteit immers verhogen en een aanslag vormen op de vangstmogelijkheden van de gevestigde reders.

2. Met het doel de rentabiliteit van de vloot te verhogen heeft de geachte minister, voor het beheer van de beschikbare quota, een alternatief stelstel laten bestuderen. De reder heeft de keuze tussen enerzijds het nationaal beheerssysteem zonder individuele quota of anderzijds toetreding tot een groep waarbinnen gezamenlijke afspraken kunnen gemaakt worden aangaande het beheer van de individueel toegewezen quota.

Mijn vraag aan de geachte minister :

In het licht van bovenstaande beschouwingen :

1. Is de genomen maatregel van stopzetting van samenvoeging van visvergunningen niet strijdig met de resultaten van de socio-economische analyse van de Belgische visserijvloot door de Universiteit van Gent, in samenwerking met het West-Vlaams Economisch Studiebureau waarin vastgesteld wordt dat de trend een kleiner aantal schepen is doch met een grotere individuele capaciteit ? Primeert de globale capaciteit van de vloot niet op eenheden t.g.v. de dynamiek in deze sector ?

2. Is de invoering van een eventuele individuele quota niet te verkiezen boven een nationaal beheerssysteem of groepsquota zodat iedere reder bij het begin van het jaar weet waar hij aan toe is ?

Vraag nr. 1369 van de heer Loones d.d. 14 oktober 1998 (N.):

Visserij. — Samenvoeging visvergunningen.

Sinds enige tijd hoort men, steeds luider, de vraag naar regulering van de visserijsector.

Op dit ogenblik zijn zowel de federale als de Vlaamse regering bevoegd voor visserij.

Dit is zowel inefficiënt als contraproductief, vooral omdat de twee beleidsniveaus zeer dikwijls een verschillende visie hebben. Dit is eens te meer gebleken op het nationaal congres van de visserij (Oostende, 1 oktober 1998).

De Vlaamse minister, bevoegd voor de visserijsector heeft zich gedistantieerd van de door de federale minister getroffen maatregel, waardoor samenvoeging van visvergunningen voortaan verboden zal zijn.

Deze maatregel werd kortzichtig genoemd en ingaand tegen de nood aan economische dynamiek.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Le gouvernement flamand a-t-il été consulté sur la mesure en question concernant les autorisations de pêche ?
2. L'honorable ministre peut-il comprendre les critiques exprimées par son homologue du gouvernement flamand ?
3. L'honorable ministre envisage-t-il de modifier la mesure qu'il a prise ?

Question n° 1370 de M. Loones du 14 octobre 1998 (N.) :

Pêche. — Réforme du système des quotas.

Depuis quelques temps, la demande de régularisation du secteur de la pêche se fait de plus en plus pressante.

À l'heure actuelle, tant le gouvernement fédéral que le gouvernement flamand sont compétents en matière de pêche.

Cette situation nuit à la fois à l'efficacité et à la productivité surtout parce que les deux niveaux de pouvoirs ont souvent une vision différente en la matière. On a pu s'en rendre compte une fois de plus au congrès national de la pêche (Ostende, 1^{er} octobre 1998).

Aussi le ministre du gouvernement flamand plaide-t-il pour l'individualisation des quotas de manière à ce que chaque armateur sache à quoi s'en tenir dès le début de l'année.

Le ministre fédéral serait plutôt partisan d'un système mixte.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Les deux ministres compétents pour le secteur de la pêche se sont-ils concertés ? Si oui, se sont-ils concertés en particulier sur l'indispensable réforme du système des quotas ?
2. Quelle attitude l'honorable ministre adoptera-t-il lors des prochaines négociations européennes sur le système des quotas ?

Ministre des Transports

Question n° 1347/12 de Mme de Bethune du 1^{er} octobre 1998 (N.) :

Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1347/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4539).

Question n° 1359 de M. Anciaux du 6 octobre 1998 (N.) :

Nuisances sonores provenant du trafic aérien nocturne à Zaventem.

Je vous ai déjà posé une question parlementaire (n° 101) sur les nuisances sonores à proximité de l'aéroport de Zaventem. Vous affirmez notamment qu'il n'y a absolument pas de pirate de l'air qui survole systématiquement à basse altitude les zones à haute densité de population. Je suis obligé de constater que certaines compagnies n'hésitent pas à faire décoller ou atterrir leurs appareils vers quatre heures du matin, malgré le bruit que cela provoque.

Je trouve bizarre que l'on ne tienne pas de statistiques relatives au nombre de plaintes. La raison que vous avancez, à savoir le fait que ces plaintes parviennent à la RVA via plusieurs canaux, ne saurait me convaincre. Des groupes de travail compétents analysent les plaintes dans le but d'apporter des modifications aux procédures existantes sous la forme de propositions concrètes afin d'améliorer l'environnement autour de l'aéroport national. C'est à juste titre que vous affirmez que la législation ne permet pas d'infliger de PV, aux avions qui correspondent aux normes internationales pour l'aéronautique, fixées dans l'annexe 16 de l'OACI et la directive 92/14 du Conseil européen. Par ailleurs,

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen :

1. Is er over de bewuste maatregel visvergunningen, overleg geweest met de Vlaamse regering ?
2. Kan de geachte minister begrip opbrengen voor de kritiek, geuit door zijn collega uit de Vlaamse regering ?
3. Overweegt de geachte minister een bijsturing van de getroffen maatregel ?

Vraag nr. 1370 van de heer Loones d.d. 14 oktober 1998 (N.) :

Visserij. — Hervorming quotasysteem.

Sinds enige tijd hoort men, steeds luider, de vraag naar regularisering van de visserijsector.

Op dit ogenblik zijn zowel de federale als de Vlaamse regering bevoegd voor visserij.

Dit is zowel inefficiënt als contraproductief, vooral omdat de twee beleidsniveaus zeer dikwijls een verschillende visie hebben. Dit is eens te meer gebleken op het nationaal congres van de visserij (Oostende, 1 oktober 1998).

Zo pleit de minister van de Vlaamse regering voor individualisering van de quota, zodat elke rederij bij het begin van het jaar weet waar ze aan toe is.

De federale minister denkt eerder aan een gemengd systeem.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen :

1. Is er tussen de beide ministers, bevoegd voor de visserijsector, overleg ? Is er in het bijzonder overleg over de broodnodige hervorming van het quotasysteem ?
2. Wat zal de houding zijn van de geachte minister, in verband met het quotasysteem, bij de aanstaande besprekingen op Europees niveau ?

Minister van Vervoer

Vraag nr. 1347/12 van mevrouw de Bethune d.d. 1 oktober 1998 (N.) :

Aandacht voor kinderrechten in de begroting.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1347/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4539).

Vraag nr. 1359 van de heer Anciaux d.d. 6 oktober 1998 (N.) :

Geluidshinder veroorzaakt door het nachtelijk vliegverkeer te Zaventem.

Reeds eerder stelde ik u een parlementaire vraag (nr. 101) over de geluidshinder nabij de luchthaven van Zaventem. U stelt ondermeer dat er helemaal geen sprake is van piraterij waarbij dicht bewoonde zones laag overvlogen worden. Ik kan enkel vaststellen dat bepaalde maatschappijen er niet voor terugdeinzen hun vliegtuigen, met het bijhorende lawaai, omstreeks vier uur 's nachts te laten opstijgen of landen.

Ik vind het opmerkelijk dat er geen statistische gegevens bijgehouden worden betreffende het aantal klachten. De redenen u hiervoor aangeeft, namelijk het feit dat deze klachten de RLW via diverse kanalen bereiken, kan me niet overtuigen. De klachten worden geanalyseerd door bevoegde werkgroepen om zo nodig wijzigingen aan te brengen aan de vigerende procedures en voorstellen te formuleren om het leefmilieu rond de nationale luchthaven te verbeteren. Terecht geeft u aan dat de wetgeving niet toelaat verbaliserend op te treden tegen toestellen die beantwoorden aan de internationale normen zoals die voor de luchtvaart zijn vastgelegd in ICAO annex 16 en richtlijn 92/14 van de Europese

vous affirmez que ceux qui transgressent les mesures opérationnelles sont sommés de justifier leur comportement et de faire les démarches nécessaires pour éviter une récidive.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Continuez-vous à affirmer qu'il ne saurait être question de piraterie ? Si oui, sur quels arguments basez-vous cette affirmation ? Puis-je en conclure que vous niez formellement que des avions volent encore à très basse altitude pendant la nuit ?

2. Entreprenez-vous les démarches nécessaires pour avoir un aperçu du nombre de plaintes qui parviennent à la RVA ? Transmettra-t-on toujours au plaignant le résultat de sa plainte ? Quelles garanties a-t-il que sa plainte sera prise au sérieux ?

3. Combien de fois a-t-on constaté une transgression des mesures opérationnelles ? De quelles compagnies s'agissait-il ?

4. Quelles mesures a-t-on prévues pour réduire les nuisances sonores en général ?

Ministre de la Justice

Question n° 1347/14 de Mme de Bethune du 1^{er} octobre 1998 (N.):

Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1347/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4539).

Ministre des Finances

Question n° 1347/15 de Mme de Bethune du 1^{er} octobre 1998 (N.):

Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1347/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4539).

Question n° 1361 de M. Delcroix du 7 octobre 1998 (N.):

« Bénéfices et profits » de la société civile sans personnalité juridique.

Au niveau de l'impôt sur les revenus, la société civile sans personnalité juridique est traitée de manière transparente. Le traitement de ces sociétés qui recueillent des « bénéfices ou profits » est réglé à l'article 29 CIR 92 : conformément à l'article 29, § 1^{er}, CIR 92, les prélèvements ainsi que la part dans les bénéfices des associés d'une telle société qui recueillent des bénéfices ou des profits sont imposés comme bénéfices ou profits desdits associés ou membres. Cette règle appelle un certain nombre de questions.

Assurance dirigeant d'entreprise :

1. Cela signifie-t-il que lorsqu'une entité transparente de ce type (par exemple association en participation ou société commerciale) souscrit, au bénéfice des associés, une assurance dirigeant d'entreprise, la pension qui est réservée aux associés conformément à ce contrat d'assurance constitue un prélèvement de l'associé qui doit être imposé comme bénéfice ou profit rédigé

Raad. Anderzijds zegt u dat bij overtreding van de voorgeschreven operationele maatregelen, maatschappijen aangemaand worden hun gedrag te rechtvaardigen en de nodige stappen te ondernemen teneinde herhaling te voorkomen.

Graag had ik een antwoord verkregen op volgende vragen :

1. Blijft de geachte minister bij zijn eerdere stelling dat er helemaal geen sprake kan zijn van piraterij ? Welke garanties kan de geachte minister mij geven om deze stelling te rechtvaardigen ? Mag ik hieruit concluderen dat de geachte minister formeel ontkent dat er nog vliegtuigen zeer laag opstijgen gedurende de nacht ?

2. Zal de geachte minister de nodige stappen zetten om een overzicht te verkrijgen van het aantal klachten dat de RLW bereikt ? Wordt het resultaat van een klacht steeds meegedeeld aan de klager ? Welke garanties heeft een klager dat zijn klacht ernstig behandeld wordt ?

3. Hoe vaak werd er reeds een overtreding van de operationele maatregelen vastgesteld ? Om welke maatschappijen ging het ?

4. Welke maatregelen worden er voorzien ter beteugeling van de geluidshinder in het algemeen ?

Minister van Justitie

Vraag nr. 1347/14 van mevrouw de Bethune d.d. 1 oktober 1998 (N.):

Aandacht voor kinderrechten in de begroting.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1347/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4539).

Minister van Financiën

Vraag nr. 1347/15 van mevrouw de Bethune d.d. 1 oktober 1998 (N.):

Aandacht voor kinderrechten in de begroting.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1347/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4539).

Vraag nr. 1361 van de heer Delcroix d.d. 7 oktober 1998 (N.):

« Winsten en baten » van de burgerlijke vennootschap zonder rechtspersoonlijkheid.

De burgerlijke vennootschap zonder rechtspersoonlijkheid wordt op het vlak van de inkomstenbelastingen transparant behandeld. Voor dergelijke vennootschappen die « winsten of baten » behalen, is dat neergelegd in artikel 29 WIB 92 : de opnemingen en het deel in de winst van de vennoten van zo'n burgerlijke vennootschap die winsten of baten behaalt, worden overeenkomstig artikel 29, § 1, WIB 92 belast als winsten en/of baten van de vennoten. Dit roept een aantal vragen op.

Bedrijfsleidersverzekering :

1. Betekent dit dat wanneer zulk een transparante entiteit (bijvoorbeeld handelsvereniging bij wijze van deelneming (HWD) of commerciële maatschappij een bedrijfsleidersverzekering aangaat met als begunstigde de vennoten, de pensioenuitkering die ingevolge dit verzekeringscontract aan de vennoten wordt uitbetaald, een opneming van de vennoot uitmaakt die als winst of baat in

par ledit associé ? Dans la négative, cette indemnité doit-elle être considérée comme une pension à laquelle il y a lieu d'appliquer les taux et les exemptions prévus pour les pensions de ce type ?

2. Le cas échéant, l'assimilation éventuelle de l'indemnité de pension à un bénéfice ou un profit est-elle possible également lorsque la société civile ne recueille plus de bénéfices ou de profits, ce qui signifie qu'elle a cessé ses activités commerciales ou professionnelles ?

3. Les primes que la société ou l'association en participation versent à une société d'assurance sont-elles déductibles ? L'article 60 CIR 92, a-t-il une incidence sur cette déductibilité ?

Activité mixte :

On pourrait imaginer une situation dans laquelle certaines sociétés ou autres entités transparentes déployaient à la fois des activités qui rapportent des « bénéfices ou profits » et autres activités qui n'en rapportent pas.

Il y a ainsi la gestion de biens immobiliers qui peuvent appartenir à des particuliers. Il ne s'agit pas d'une activité commerciale en tant que telle. Il est ainsi possible d'ériger un bâtiment sur un terrain sans que le propriétaire (le maître de l'ouvrage) pose des actes de commerce ou déploie d'autres activités génératrices de « bénéfices ou profits ».

Pour rentabiliser le bien en question, on pourrait cependant sous-traiter l'exploitation commerciale à un associé actif.

Les associés passifs et l'associé actif forment une association en participation.

On aboutit alors à une situation où deux types d'activités se développent au sein de l'entité transparente : d'une part, une activité purement civile (gestion d'un bien immobilier) et, d'autre part, une activité commerciale (exploitation commerciale). Il reste alors à répartir correctement les revenus qui, en fonction de l'apport respectif de chacun, reviennent soit à l'associé passif, soit à l'associé actif (à titre de rémunération pour le travail fourni).

Comme la société transparente développe dans ce cas deux types d'activités dont une seulement (l'exploitation commerciale) produit des « bénéfices ou profits », l'article 29, § 1^{er}, CIR 92 s'applique uniquement à cette dernière. Les associés passifs quant à eux recueillent des revenus immobiliers.

L'honorable ministre peut-il confirmer cette thèse ?

Changement du but :

Lorsqu'une société civile à but commercial modifie son objet de sorte qu'elle devient une société civile, il y a, au moment de la conversion, transfert du régime de l'article 29 CIR 92 vers le régime transparent ordinaire. Dans ce cas :

1. Y a-t-il une plus-value de cessation au sens de l'article 28, 1^o, CIR 92 ?

2. Le fait que certains revenus n'aient été perçus qu'ultérieurement a-t-il une importance ? En d'autres termes, l'article 29, § 1^{er}, CIR 92 est-il applicable également aux revenus visés à l'article 23, § 1^{er}, 3^o, CIR 92 ?

Question n° 1363 de M. Verhofstadt du 7 octobre 1998 (N.) :

Article 18 de l'AR CIR 92. — Avantages de toute nature résultant d'un prêt sans intérêt ou à taux d'intérêt réduit.

En vertu de l'article 18 de l'arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, les avantages de toute nature obtenus à la suite d'un prêt consenti sans intérêt ou à un taux d'intérêt réduit sont calculés sur la base de la différence entre, d'une part, le taux d'intérêt de référence fixé par type de prêt et par année et, d'autre part, le taux d'intérêt accordé à l'emprunteur, la réduction de taux pour enfants à charge n'étant pas prise en considération.

L'expérience nous apprend que, dans certains cas, l'avantage de toute nature ainsi calculé sur une base trimestrielle est ajouté à la masse salariale brute du mois d'imputation, pour être à nou-

voir de la venoort moet worden belast? Of wordt deze pensioenuitkering daadwerkelijk als een pensioen behandeld, met de tarieven en vrijstellingen die op zo'n pensioen van toepassing zijn?

2. Is de eventuele gelijkstelling van de pensioenuitkering met een winst of baat in voorkomend geval ook mogelijk wanneer de burgerlijke vennootschap géén winsten of baten meer behaalt en dus met andere woorden haar handels- of beroepswerkzaamheden heeft gestaakt?

3. Zijn de premies die door de maatschappij of HWD aan een verzekeringsmaatschappij betaald worden, aftrekbaar? Heeft artikel 60 WIB 92, een repercussie op die aftrek?

Gemengde activiteit:

Men zou zich kunnen voorstellen dat bepaalde maatschappijen of andere transparante entiteiten zowel activiteiten die « winsten of baten » opleveren, als andere activiteiten kunnen ontwikkelen.

Zo onder meer in het kader van het beheer van onroerend goed, dat eigendom kan zijn van particulieren. Dit is geen handelsactiviteit als zodanig. Er kan onzes inziens op een stuk grond bijvoorbeeld een gebouw opgetrokken worden, zonder dat de eigenaar (bouwheer) daden van koophandel stelt of andere activiteiten ontwikkelt die « winsten of baten » opleveren.

In het kader van de rendabilisering van het onroerend goed, kan de commerciële exploitatie echter uitbesteed worden aan een werkende venoot.

De stille vennoten vormen met de werkende venoot een handelsvereniging bij wijze van deelneming.

Aldus bekomt men in de schoot van de transparante entiteit eigenlijk twee soorten activiteiten: een louter burgerlijke (beheer van onroerend goed) en een commerciële (commerciële exploitatie). Zaak is dan alleen om een correcte opsplitsing te maken tussen de inkomsten die, naar gelang de inbreng, aan de stille venoot toekomen, ofwel aan de werkende venoot (ter vergoeding van zijn arbeid).

Aangezien de transparante vennootschap in dat geval twee soorten activiteiten ontwikkelt, waarvan slechts één (commerciële exploitatie) « winsten of baten » oplevert, kan artikel 29, § 1, WIB 92 alleen van toepassing zijn op dit gedeelte van de activiteit. De stille vennoten behalen dan onroerende inkomsten.

Kan de geachte minister deze stelling bijtreden?

Doelwijziging:

Wanneer een burgerlijke vennootschap met handelsdoel haar doel wijzigt, zodat zij een burgerlijke maatschappij met burgerlijk doel wordt, is er op het tijdstip van de omzetting een overgang van het stelsel van artikel 29, WIB 92 naar het gewone transparante stelsel.

1. Is er dan sprake van een stopzettingsmeerwaarde in de zin van artikel 28, 1^o, WIB 92?

2. Is het daarbij van belang dat bepaalde inkomsten slechts later worden geïnd? Is artikel 29, § 1, WIB 92 met andere woorden ook van toepassing op de inkomsten zoals bedoeld in artikel 23, § 1, 3^o, WIB 92.

Vraagnr. 1363 van de heer Verhofstadt d.d. 7 oktober 1998 (N.) :

Artikel 18 van het KB WIB 1992. — Voordelen van alle aard ingevolge een renteloze lening of een lening tegen verminderde rentevoet.

Krachtens artikel 18 van het koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 worden de voordelen van alle aard ingevolge een renteloze lening of een lening tegen verminderde rentevoet berekend op basis van het verschil tussen eensdeels, de referentierentevoet die per type van lening en per jaar is vastgelegd en andersdeels, de rentevoet aan de ontlenaar aangerekend, de renteverlaging wegens kinderlast buiten beschouwing gelaten.

De praktijk leert dat in bepaalde gevallen het aldus berekende voordeel van alle aard op driemaandelijke basis bij brutoloonmassa van de verrekeningsmaand wordt gevoegd, om na belas-

veau déduit après le calcul de l'impôt. Cette technique aboutit dès lors, dans la plupart des cas, à un prélèvement fiscal supplémentaire considérable.

Cette façon d'agir de l'administration fiscale a ainsi pour effet que l'avantage que procurent les conditions de prêt favorable est réduit à néant par le prélèvement fiscal supplémentaire et fournit de la sorte aux pouvoirs publics des recettes supplémentaires.

Si le bénéficiaire des conditions de prêt à un taux inférieur y renonçait en acceptant le taux d'intérêt normal du marché, l'administration fiscale refuserait la déduction d'intérêt supplémentaire.

J'aimerais que l'honorable ministre me dise s'il estime qu'il est logique que l'avantage procuré par des prêts à un taux avantageux soit réduit à néant par une imposition supplémentaire et que l'acceptation par le bénéficiaire du taux de marché soit sanctionnée par le refus, de la part de l'administration fiscale, d'octroyer certains avantages fiscaux.

Question n° 1366 de M. Hatry du 13 octobre 1998 (Fr.):

Création d'une «cellule ISI» pour le traitement des réclamations contre les taxations établies par l'Inspection spéciale des impôts.

On me signale que dans différentes directions régionales des contributions, et même dans une grande partie d'entre elles, une cellule spéciale, parfois dénommée «cellule ISI», a été créée. Cette cellule aurait pour seule fonction de traiter les réclamations dirigées contre les taxations établies par l'Inspection spéciale des impôts.

Cette façon de faire, donne à de nombreux contribuables concernés l'impression que leurs réclamations ne seront pas traitées avec l'objectivité requise: en effet, ils craignent que simplement en raison du fait que les impositions ont été établies par une administration distincte, redoutée pour l'énormité des redressements qu'elle pratique, une cellule spéciale de fonctionnaires particulièrement sévère sera chargée de l'examen du recours qu'ils introduisent.

Cette mesure a, apparemment, été présentée comme un mode de spécialisation au niveau de l'instruction des réclamations. Cette présentation est manifestement inexacte: l'ISI traite des dossiers relatifs à des contribuables de branches extrêmement diverses, et pour des questions relevant de domaines d'application de plus en plus vastes.

La seule idée de «spécialisation» qui semble découler de cette mesure part de l'idée que si les dossiers ont été traités par l'ISI, c'est qu'ils comportent une connotation de fraude. Il va de soi qu'au niveau d'un recours contre la taxation, un tel préjugé est inacceptable.

L'honorable ministre pourrait-il me dire:

1. pourquoi de telles cellules ont été créées;
2. si ces cellules sont composées d'anciens membres de l'Inspection spéciale des impôts ou si au contraire, des mesures sont prises pour éviter que tel soit le cas;
3. quelles mesures seraient prises pour éviter que des pressions soient exercées par l'Inspection spéciale des impôts sur les membres de telles cellules?

Question n° 1371 de M. Caluwé du 14 octobre 1998 (N.):

Présence d'importantes sommes d'argent liquide dans les grands bureaux d'enregistrement.

Les grands bureaux d'enregistrement encaissent chaque jour d'importantes sommes d'argent (souvent plusieurs millions) en liquide.

En cours de journée, des fonctionnaires non accompagnés se rendent à la poste pour y déposer ces sommes.

Des incidents récents, notamment une attaque perpétrée à Anvers le 22 septembre dernier, démontre que ces agents courent de plus en plus de risques de se faire dévaliser. Comment l'honorable ministre pense-t-il pouvoir résoudre ce problème? La réglementation applicable aux bureaux de recettes des contribu-

tingberekening opnieuw afgetrokken te worden. Deze techniek resulteert dan ook in de meeste gevallen in een aanzienlijke supplementaire belastingafhouding.

De handelswijze van de fiscale administratie heeft aldus voor gevolg dat het voordeel van de gunstige leningsvoorwaarden teniet wordt gedaan door de bijkomende belastingheffing en op die manier supplementaire inkomsten oplevert voor de overheid.

Indien de begunstigde van de lagere leningsvoorwaarden hiervan afstand zou doen door de normale marktrentevoet te accepteren, zou de fiscale administratie de bijkomende interestafrek weigeren.

Graag vernam ik van de geachte minister of hij het logisch acht dat het voordeel van leningen tegen gunsttarief teniet wordt gedaan door supplementaire belastingheffing en dat de aanvaarding door de begunstigde van het markttarief afgestraft wordt door de weigering vanwege de fiscale administratie om bepaalde fiscale voordelen toe te kennen.

Vraag nr. 1366 van de heer Hatry d.d. 13 oktober 1998 (Fr.):

Oprichting van een «BBI-cel» voor de behandeling van klachtentegende belastingengevestigd door de Bijzondere Belastinginspectie.

Ik verneem dat in een groot aantal gewestelijke directies der belastingen een bijzondere cel, soms BBI-cel genaamd, is opgericht. De enige opdracht van deze cel zou erin bestaan de klachten te behandelen die zijn ingediend tegen een belasting gevestigd door de Bijzondere Belastinginspectie.

Deze handelwijze geeft talrijke belastingplichtigen de indruk dat hun klachten niet met de vereiste objectiviteit zullen worden behandeld: ze vrezen immers dat alleen al door het feit dat de belastingen gevestigd zijn door een afzonderlijke administratie, die bekend is voor het enorme aantal rechtzettingen, een bijzondere cel van zeer strenge ambtenaren zal worden belast met het beroep dat zij hebben ingediend.

Deze maatregel is blijkbaar voorgesteld als een vorm van specialisatie van het onderzoek van de klachten. Deze voorstelling is duidelijk onterecht: de BBI behandelt dossiers van belastingplichtigen uit zeer verschillende domeinen en uit steeds meer uitgebreide gebieden.

Alleen al de idee «specialisering» die uit deze maatregel lijkt voort te vloeien, gaat uit van het standpunt dat er, als deze dossiers door de BBI behandeld zijn, fraude in het spel moet zijn. Het spreekt voor zich dat voor de bezwaren tegen een belasting, een soortgelijk vooroordeel onaanvaardbaar is.

Kan de geachte minister mij zeggen:

1. waarom die cellen zijn opgericht;
2. of die cellen zijn samengesteld uit oud-leden van de Bijzondere Belastinginspectie, of dat, integendeel, maatregelen zijn genomen om zulks te voorkomen;
3. welke maatregelen zijn genomen om te voorkomen dat door de Bijzondere Belastinginspectie druk wordt uitgeoefend op de leden van deze cellen?

Vraag nr. 1371 van de heer Caluwé d.d. 14 oktober 1998 (N.):

Aanwezigheid van grotesommenbaar geld in grote registratiekantoren.

In grote registratiekantoren ontvangt men dagelijks grote sommen (vaak meerdere miljoenen) in baar geld.

In de loop van de dag worden deze sommen door niet-begeleide ambtenaren overgebracht naar postkantoren om ze te deponeren.

Recente incidenten onder andere een overval te Antwerpen op 22 september 1998, tonen aan dat deze ambtenaren meer en meer gevaar lopen overvallen te worden. Hoe denkt de geachte minister deze problematiek op te lossen? Kan de regeling die geldt voor de ontvangkantoren van de directe belastingen niet overgenomen

tions directes ne peut-elle s'appliquer en l'espèce, à savoir que les bureaux de recettes ne peuvent pas encaisser d'argent liquide dès lors que les seuls modes de paiement admis sont un virement, un eurochèque (jusqu'à 7 000 francs) ou un chèque certifié ?

**Secrétaire d'État
à la Coopération au Développement,
adjoint au premier ministre**

Question n° 1347/16 de Mme de Bethune du 1^{er} octobre 1998 (N.):

Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1347/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4539).

**Secrétaire d'État à la Sécurité,
adjoint au ministre de l'Intérieur, et
secrétaire d'État à l'Intégration sociale
et à l'Environnement, adjoint
au ministre de la Santé publique**

Question n° 1347/17 de Mme de Bethune du 1^{er} octobre du 1998 (N.):

Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1347/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4539).

worden, namelijk dat de ontvangkantoren geen baar geld mogen ontvangen, maar de betaling enkel kan gebeuren via overschrijving, eurochèque (tot 7 000 frank) of geïdentificeerde cheque ?

**Staatssecretaris
voor Ontwikkelingssamenwerking,
toegevoegd aan de eerste minister**

Vraag nr. 1347/16 van mevrouw de Bethune d.d. 1 oktober 1998 (N.):

Aandacht voor kinderrechten in de begroting.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1347/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4539).

**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd
aan de minister van Binnenlandse Zaken, en
staatssecretaris voor Maatschappelijke
Integratie en Leefmilieu, toegevoegd
aan de minister van Volksgezondheid**

Vraag nr. 1347/17 van mevrouw de Bethune d.d. 1 oktober 1998 (N.):

Aandacht voor kinderrechten in de begroting.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1347/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4539).

Question à laquelle une réponse provisoire a été fournie

Vraag waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans — (N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 1328/3 de Mme de Bethune du 21 septembre 1998 (N.) :

Présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.

La loi du 20 juillet 1990 a pour objet de garantir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.

Cette loi a été modifiée par la loi du 17 juillet 1997, qui est l'aboutissement d'un projet déposé par le gouvernement. Les modifications apportées doivent permettre une application plus efficace de la loi du 20 juillet 1990 et sont de deux ordres.

La nouvelle loi impose tout d'abord aux organes consultatifs l'obligation de ne pas avoir plus de deux tiers de membres du même sexe (nouvel article *2bis*, § 1^{er}, de la loi).

Le législateur a ensuite prévu un régime de sanctions. D'une part, lorsque les conditions posées dans la loi n'ont pas été remplies, le ministre de la compétence duquel relève l'organe consultatif, renvoie les candidatures à l'instance chargée de présenter les candidatures et le mandat à attribuer reste vacant jusqu'à ce que les conditions posées soient remplies (nouvel article 2, § 1^{er}*bis*, de la loi). D'autre part, l'organe consultatif concerné ne peut émettre d'avis valide que si sa composition est conforme à la règle imposée (2/3-1/3). Enfin, le législateur a prévu une procédure de dérogation permettant au ministre de tutelle d'adresser au ministre chargé de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes une demande motivée relative à l'impossibilité de respecter la composition imposée (nouvel article *2bis*, § 2, de la loi).

Conformément au nouvel article 5 de la loi, la composition des organes consultatifs existants devra être adaptée lors du prochain renouvellement des mandats et au plus tard au 31 décembre 1999.

Un an après l'entrée en vigueur du nouveau régime, je souhaiterais m'enquérir de l'état de la question auprès des différents ministres et secrétaires d'État.

J'aimerais dès lors obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Quelle est la liste des organes consultatifs relevant de vos compétences qui sont soumis à l'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis ?

2. Quelle est la composition de ces organes consultatifs pour l'année 1998, en précisant le sexe des président, vice-président, membres effectifs et membres suppléants ?

3. Depuis l'entrée en vigueur du nouveau régime prévu par la loi du 17 juillet 1997 :

3.1. combien de candidats à des mandats vacants a-t-on proposés et pour quels organes consultatifs ;

3.2. dans combien de cas les conditions fixées par le nouvel article 2, § 1^{er}, de la loi du 20 juillet 1990 ont-elles été respectées ;

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 1328/3 van mevrouw de Bethune d.d. 21 september 1998 (N.) :

Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid.

De wet van 20 juli 1990 heeft tot doel een evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid te garanderen.

Deze wet werd op basis van een regeringsontwerp gewijzigd bij de wet van 17 juli 1997. De wijzigingen, die moeten bijdragen tot een meer efficiënte toepassing van de wet van 20 juli 1990, zijn van tweeërlei aard.

In de eerste plaats werd in de verplichting voorzien om adviesorganen op zulk een wijze samen te stellen dat ten hoogste twee derde van de leden ervan van hetzelfde geslacht is (nieuw artikel *2bis*, § 1, van de wet).

Daarnaast werd een sanctieregeling uitgewerkt. Enerzijds wordt voorzien dat de kandidaturen die niet voldoen aan de vereisten gesteld in de wet teruggestuurd worden door de bevoegde minister aan de voordragende instantie en het mandaat vacant blijft tot wanneer aan de voorwaarden is voldaan (nieuw artikel 2, § 1*bis*, van de wet). Anderzijds wordt voorgeschreven dat het adviesorgaan slechts op rechtsgeldige wijze adviezen kan uitbrengen wanneer het voldoet aan de opgelegde samenstelling (2/3-1/3). Tenslotte is in een afwijkingsprocedure voorzien waarbij een gemotiveerde aanvraag met betrekking tot de onmogelijkheid om te voldoen aan de opgelegde samenstelling dient te worden voorgelegd door de voorgedijminister aan de minister belast met het Beleid voor gelijke kansen tussen mannen en vrouwen (nieuw artikel *2bis*, § 2, van de wet).

Overeenkomstig het nieuw artikel 5 moet de samenstelling van de bestaande adviesorganen worden aangepast bij de eerstvolgende hernieuwing van de mandaten en uiterlijk tegen 31 december 1999.

Deze vraag wil, één jaar na het invoege treden van de nieuwe regeling, bij de ministers en staatssecretarissen informeren naar de stand van zaken.

Kaarom kreeg ik graag een antwoord op volgende vragen :

1. Welke is de lijst van adviesorganen, ressorterend onder uw bevoegdheid, die onder de toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid ?

2. Hoe ziet de samenstelling van deze adviesorganen er uit, anno 1998, opgesplitst naar geslacht, en dit voor de functies van voorzitter, ondervoorzitter, effectief lid en plaatsvervangend lid ?

3. Sedert de inwerkingtreding van de nieuwe regeling voorzien in de wet van 17 juli 1997 :

3.1. hoeveel voordrachten van kandidaten voor vacante mandaten hebben er plaatsgevonden en voor welke adviesorganen ;

3.2. in hoeveel gevallen werd hierbij voldaan aan de voorwaarden gesteld onder het nieuwe artikel 2, § 1, van de wet van 20 juli 1990 ;

3.3. dans combien de cas le ministre de tutelle a-t-il fait application du nouvel article 2, § 1^{er}bis, de la loi du 20 juillet 1990 en renvoyant les candidatures à l'instance chargée de les présenter;

3.4. combien de mandats sont-ils restés vacants pour cause de non-respect des conditions imposées ?

4.1. Quels sont les nouveaux organes relevant de votre compétence qui ont été créés depuis l'entrée en vigueur du nouvel article 5 de la loi du 20 juillet 1990 ?

4.2. Lesquels d'entre eux ont-ils une composition qui ne répond pas aux conditions imposées par le nouvel article 2bis, § 1^{er}, de la loi du 20 juillet 1990 ?

4.3. Dans ces cas, une demande motivée au ministre chargé de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes relative à l'impossibilité de respecter la composition imposée a-t-elle été adressée conformément au nouvel article 2bis, § 2, de la loi du 20 juillet 1990 ?

4.4. Dans l'affirmative, quelle suite a-t-on réservé à ces demandes ?

3.3. in hoeveel gevallen werd, overeenkomstig het nieuwe artikel 2, § 1bis, van de wet van 20 juli 1990, de kandidatuur teruggestuurd naar de voordragende instantie;

3.4. hoeveel mandaten bleven vacant omdat niet werd voldaan aan de opgelegde voorwaarden ?

4.1. Welke nieuwe adviesorganen, ressorterend onder uw bevoegdheid, werden sedert de inwerkingtreding van het nieuwe artikel 5 van de wet van 20 juli 1990 opgericht ?

4.2. Welke van deze adviesorganen voldoen niet aan de opgelegde samenstelling van het nieuwe artikel 2bis, § 1, van de wet van 20 juli 1990 ?

4.3. Werd in deze gevallen, overeenkomstig het nieuwe artikel 2bis, § 2, van de wet van 20 juli 1990, een gemotiveerde aanvraag met betrekking tot de onmogelijkheid om te voldoen aan de opgelegde samenstelling voorgelegd aan de minister belast met het Beleid voor gelijke kansen tussen mannen en vrouwen ?

4.4. Zo ja, met welk resultaat ?

Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

Premier ministre

Question n° 1347/1 de Mme de Bethune du 1^{er} octobre 1998 (N.) :

Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1347/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4539).

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après les réponses aux questions posées.

Comme j'ai déjà eu l'occasion de le rappeler à maintes reprises — en réponse notamment aux questions posées par l'honorable membre —, le premier ministre ne gère pas (sauf exceptions) de matières propres, ni ne dispose véritablement de compétences particulières autres que celles liées à son rôle d'animation et de coordination de l'action gouvernementale. Il n'y a donc pas, en principe, de moyens spécifiques alloués au budget du premier ministre au domaine visé par la question.

La seule exception qui se rapporte à la matière évoquée est constituée par le Centre européen pour enfants disparus et exploités, également dénommé «Child Focus». Créé par l'arrêté royal du 10 juillet 1997, ledit centre reçoit une subvention inscrite au budget des services du premier ministre. Pour 1997, la subvention s'est élevée à 10 millions de francs.

Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur

Économie

Question n° 871 de M. Loones du 16 février 1998 (N.) :

Protection légale des plans de modèles. — Véhicules à deux roues.

Les motocyclistes, regroupés au sein de l'ASBL «Motorcycle Action Group Belgium», s'inquiètent à propos d'un projet de directive européenne relatif à la protection de modèles.

Cette directive (Protection légale des plans — Rapport Medina Ortega) instaure la protection légale de certains plans contre une production bon marché (design protection).

Cette protection s'appliquerait à l'ensemble des pièces visibles, et ce, pour une période de 25 ans.

Eerste minister

Vraag nr. 1347/1 van mevrouw de Bethune d.d. 1 oktober 1998 (N.) :

Aandacht voor kinderrechten in de begroting.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1347/2 aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4539).

Antwoord : De geachte senator gelieve hierna de antwoorden op de gestelde vragen te vinden.

Zoals ik reeds meermaals in herinnering heb gebracht — onder meer in het antwoord op de vragen gesteld door de geachte senator —, beheert de eerste minister geen eigen beleidssectoren (behalve in uitzonderlijke gevallen) en beschikt hij eigenlijk evenmin over andere bevoegdheden dan degene die verband houden met zijn rol van stuwende kracht en coördinator van de regeringswerkzaamheden. In beginsel voorziet de begroting van de eerste minister dus geen specifieke middelen voor de aangelegenheid waarvan sprake is in de vraag.

De enige uitzondering, die betrekking heeft op de aangehaalde materie, vormt het Europees Centrum voor vermiste en misbruikte kinderen, ook «Child Focus» genoemd. Dit centrum, dat werd opgericht bij koninklijk besluit van 10 juli 1997, ontvangt een subsidie die ingeschreven is op de begroting van de diensten van de eerste minister. Voor 1997 bedroeg de subsidie 10 miljoen frank.

Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel

Economie

Vraag nr. 871 van de heer Loones d.d. 16 februari 1998 (N.) :

Wettelijke bescherming van ontwerp van modellen. — Motorrijtuigen.

De motorrijders, verenigd in de «Motorcycle Action Group Belgium VZW», maken zich zeer ernstig zorgen omtrent een ontwerp van Europese richtlijn rond de bescherming van modellen.

De betreffende richtlijn (Wettelijke Protectie van Ontwerp — Medina Ortegarapport) voorziet een wettelijke bescherming van bepaalde ontwerpen tegen goedkopere productie (design protection).

Deze bescherming zou gelden voor alle zichtbare onderdelen, voor een periode van 25 jaar.

Des amendements auraient été déposés à ce projet de directive, en vue d'autoriser la contrefaçon, après quelques années, de pièces de rechange meilleur marché (la clause dite « de réparation »).

Il apparaît cependant qu'ayant adopté la clause de réparation pour les automobiles, le Parlement européen a toutefois rejeté l'amendement analogue pour les véhicules à deux roues.

La directive vise bien entendu à réaliser un équilibre entre les intérêts des producteurs et ceux des consommateurs.

Il n'apparaît toutefois pas clairement pourquoi une distinction discriminatoire a été faite entre les consommateurs de véhicules automobiles et les consommateurs de véhicules à deux roues.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre suit-il ce débat au Conseil des ministres européen? Quelle est l'attitude de la Belgique dans cette discussion?

2. Est-il disposé à dénoncer la distinction discriminatoire faite entre les producteurs de véhicules automobiles et ceux de véhicules à deux roues?

3. Comment explique-t-on que l'amendement relatif à la clause de réparation ait été adopté pour les véhicules automobiles et non pour les véhicules à deux roues?

4. Est-il d'accord pour dire qu'une telle distinction crée une inégalité en droit? Quelles initiatives envisage-t-il en vue de redresser la situation?

Réponse: J'ai l'honneur d'apporter à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

1. Je suis attentif à l'évolution des travaux relatifs à la proposition de directive sur les dessins et modèles. Cette matière relève des attributions de l'office de la Propriété industrielle, qui fait partie du ministère des Affaires économiques.

La proposition de directive a pour objet d'harmoniser les législations européennes en matière de dessins et modèles. Cette directive pourrait être suivie par l'adoption d'un règlement sur les dessins et modèles. L'objet de ce règlement serait de créer des dessins et modèles communautaires, à l'instar des marques communautaires.

Le Parlement européen avait adopté un amendement concernant la « clause de réparation ». Cet amendement prévoit un système de licence obligatoire pour les pièces détachées. En vertu de cet amendement, le titulaire de dessins et modèles ne pourrait plus s'opposer à la fabrication de pièces semblables à celles couvertes par la protection.

En contre-partie, le titulaire aurait droit à une rémunération, en reconnaissance de son droit lié aux dessins et modèles.

Le Conseil européen a estimé qu'il était prématuré de prévoir une « clause de réparation » dans la directive européenne.

Cette différence d'approche entre le Conseil et le Parlement fait l'objet d'une procédure de conciliation.

Dans le cadre de cette procédure, la Commission européenne a proposé la position suivante :

a) La protection des pièces détachées pour les dessins et modèles serait limitée dans le temps (entre 3 et 10 ans); à l'issue de cette période, les pièces détachées ne seraient plus soumises à la protection par les dessins et modèles.

b) Les critères de protection des pièces détachées par les dessins et modèles seraient renforcés; ceci implique que moins de pièces détachées seraient soumises à la protection par les dessins et modèles que dans la version antérieure de la proposition de directive.

Dans le cadre de cette procédure de conciliation, la Belgique a estimé pouvoir suivre la proposition de la Commission européenne.

Op deze ontwerprichtlijn zouden amendementen zijn ingediend, om na enkele jaren bepaalde vervangingsonderdelen goedkoper te kunnen namaken (de zogenaamde reparatieclausule of herstellingsclausule).

Nu blijkt echter dat het Europees Parlement het amendement op de reparatieclausule voor auto's wel heeft aangenomen, terwijl dit niet het geval is voor het amendement op de reparatieclausule voor motorfietsen.

De richtlijn poogt uiteraard te komen tot een gepaste afweging van belangen tussen enerzijds producenten en anderzijds consumenten.

Waarom er daarbij een discriminerend onderscheid wordt gemaakt tussen consumenten van auto's en consumenten van moto's is hoegenaamd niet duidelijk.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen :

1. Volgt de geachte minister het betreffend debat in de Europese Ministerraad? Wat is de houding van België in deze discussie?

2. Is hij bereid het discriminerend onderscheid tussen behandeling van producenten van enerzijds auto's en anderzijds motorrijtuigen aan te klagen?

3. Hoe kan het dat een amendement voor de reparatieclausules wordt aangenomen voor auto's en niet wordt aangenomen voor motorfietsen?

4. Is de geachte minister het ermee eens dat dergelijk onderscheid een onrechtvaardige rechtsongelijkheid met zich meebrengt? Wat zal hij ondernemen om deze rechtsongelijkheid te bestrijden?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen van antwoord te bezorgen.

1. Ik volg nauwgezet de evolutie van de werkzaamheden betreffende het voorstel van richtlijn inzake tekeningen en modellen. Deze materie valt onder de bevoegdheid van de dienst Industriële Eigendom, die deel uitmaakt van het ministerie van Economische Zaken.

Het opzet van dit voorstel van richtlijn is het harmoniseren van de Europese wetgevingen inzake tekeningen en modellen. Deze richtlijn zou kunnen worden gevolgd door de goedkeuring van een reglement op de tekeningen en modellen. Het voorwerp van dit reglement zou de creatie zijn van gemeenschapstekeningen en -modellen, in navolging van de gemeenschapsmerken.

Het Europees Parlement had een amendement goedgekeurd betreffende de « herstellingsclausule ». Dit amendement voorziet een systeem van verplichte vergunning voor de losse onderdelen. Krachtens dit amendement zou de houder van tekeningen en modellen zich niet meer kunnen verzetten tegen de vervaardiging van onderdelen die gelijkaardig zijn aan deze die door de bescherming gedekt zijn.

Ter compensatie zou de houder recht hebben op een vergoeding, als erkenning van zijn recht, gebonden aan de tekeningen en modellen.

De Europese Raad was van mening dat het voorbarig was een « herstellingsclausule » te voorzien in de Europese richtlijn.

Dit verschil in benadering tussen de Raad en het Parlement maakt het voorwerp uit van een verzoeningsprocedure.

In het kader van deze procedure heeft de Europese Commissie het volgende standpunt voorgesteld :

a) De bescherming van de losse onderdelen voor de tekeningen en modellen zou in de tijd beperkt zijn (tussen 3 en 10 jaar); na afloop van deze periode zouden de losse onderdelen niet meer onderworpen zijn aan de bescherming door de tekeningen en modellen.

b) De criteria voor de bescherming van de losse onderdelen door de tekeningen en modellen zouden worden versterkt; dit houdt in dat minder losse onderdelen onderworpen zouden zijn aan de bescherming door de tekeningen en modellen dan in de vorige versie van het voorstel van richtlijn.

In het kader van deze verzoeningsprocedure heeft België gemeend het voorstel van de Europese Commissie te kunnen bijtreden.

La procédure de conciliation n'a actuellement pas abouti. La question des pièces détachées pourrait dès lors être laissée à l'appréciation de chaque État membre.

2. Comme il a été souligné, le Parlement européen souhaite l'introduction d'une clause de réparation. La proposition de directive prévoit également que, les pièces non visibles dans le cadre d'une utilisation normale ne sont pas protégées par les dessins et modèles. Les pièces non visibles peuvent cependant être protégées par le droit d'auteur.

Contrairement aux automobiles, les pièces, notamment celles des moteurs, sont plus souvent visibles dans l'industrie des motos.

Les pièces sont donc soumises à la protection des dessins et modèles, sur base de ce critère lié à la visibilité. Ceci résulte du fait que les dessins et modèles sont destinés à favoriser l'investissement réalisé pour améliorer l'esthétique.

3. L'amendement s'applique à toutes les pièces détachées, aussi bien dans l'industrie des automobiles que dans l'industrie des motos.

4. Dans la mesure où une distinction repose sur un critère objectif, il semble qu'elle ne constitue pas une discrimination. La question de l'opportunité du critère reste toutefois ouverte.

Après plusieurs mois de discussions, le Parlement européen et le Conseil, réunis le 24 juin 1998 au sein du Comité de conciliation, sont parvenus à un accord.

L'accord réalisé prévoit une clause de statu quo qui laisse aux États membres le soin de prendre des décisions sur la libéralisation du marché des pièces détachées jusqu'au moment où il sera possible de procéder à un rapprochement total des législations. À cet effet, le texte prévoit entre autres que :

— jusqu'à la date d'adoption des modifications apportées à la présente directive, sur proposition de la Commission, les États membres maintiennent en vigueur leurs dispositions législatives existantes concernant l'utilisation d'un dessin ou modèle d'un composant utilisé dans le but de permettre la réparation d'un produit complexe en vue de lui rendre son apparence initiale et ils n'apportent des modifications auxdites dispositions que dans le but de libéraliser le marché de ces pièces;

— cette disposition transitoire n'est en aucun cas interprétée de manière à entraver la libre circulation d'un produit qui constitue une telle pièce.

Question n° 1258 de M. Devolder du 3 août 1998 (N.) :

Cotisation annuelle pour le droit d'usage de symboles d'entretien pour les textiles.

Il me revient que, se référant à la loi du 19 mars 1962, la loi uniforme Benelux sur les marques de produits, au moins un comité ayant une ASBL comme personne morale adresse aux producteurs d'étiquettes une demande quasi impérative de conclure un contrat avec l'association en question pour obtenir l'autorisation d'imprimer des étiquettes relatives aux symboles d'entretien pour les textiles.

Comme il ressort du contrat-type, le comité propose au producteur le rachat du droit d'usage par le biais d'une cotisation annuelle de 7 500 francs.

Il s'agit en l'espèce de la reproduction de signes et/ou de symboles universels pour le lavage, le blanchissage, le repassage, le lavage chimique et le séchage des textiles.

Il s'agit de signes qui sont utilisés partout dans le monde, mais dont on tolère manifestement la taxation dans notre pays, notamment par le Comité belge de l'étiquetage des textiles.

Les considérants du contrat proposé paraissent à tout le moins singuliers :

— Le comité dispose du droit d'usage des symboles d'entretien susvisés pour ce qui est de l'«Union économique belgo-luxembourgeoise».

De verzoeningsprocedure is op dit ogenblik nog niet afgelopen. De kwestie van de losse onderdelen zou bijgevolg kunnen overgelaten worden aan het oordeel van elke lidstaat.

2. Zoals werd onderstreept, wenst het Europees Parlement de invoering van een herstellingsclausule. Het voorstel van richtlijn voorziet eveneens dat de niet-zichtbare onderdelen in het kader van een normaal gebruik niet beschermd worden door de tekeningen en modellen. De niet-zichtbare onderdelen kunnen echter beschermd worden door het auteursrecht.

In tegenstelling tot de auto's, zijn in de motorfietsenindustrie de onderdelen — meer bepaald de motoronderdelen — vaker zichtbaar.

De onderdelen zijn bijgevolg onderworpen aan de bescherming der tekeningen en modellen, op grond van dit zichtbaarheids criterium. Dit vloeit voort uit het feit dat de tekeningen en modellen bestemd zijn voor het bevorderen van de investering die werd gedaan om de esthetiek te verbeteren.

3. Het amendement is van toepassing op alle losse onderdelen, zowel in de automobielenindustrie als in de motorfietsenindustrie.

4. In de mate dat een onderscheid berust op een objectief criterium, lijkt dit onderscheid geen discriminatie te betekenen. De vraag omtrent de opportuniteit van dit criterium blijft echter open.

Na meerdere maanden van besprekingen zijn het Europees Parlement en de Raad, in vergadering op 24 juni 1998 binnen het Verzoeningscomité, tot een akkoord gekomen.

Het akkoord voorziet een status quo clausule die het aan de lidstaten overlaat, beslissingen te nemen over liberalisering van de markt van losse onderdelen tot op het ogenblik dat het mogelijk zal zijn te komen tot een volledige eenmaking van de wetgevingen. Te dien einde voorziet de tekst onder meer dat :

— tot op de datum van goedkeuring van de wijzigingen die op voorstel van de Commissie aan deze richtlijn worden aangebracht, houden de lidstaten hun bestaande wettelijke bepalingen in voege betreffende het gebruik van een tekening of model van een component die wordt gebruikt met de bedoeling de herstelling toe te laten van een complex product met het oog het zijn initieel uitzicht opnieuw te bezorgen en zij zullen slechts wijzigingen aanbrengen aan bedoelde bepalingen om de markt van deze onderdelen te liberaliseren;

— deze overgangsmaatregel wordt in geen geval geïnterpreteerd als een belemmering van het vrij verkeer van een product dat een dergelijk onderdeel uitmaakt.

Vraag nr. 1258 van de heer Devolder d.d. 3 augustus 1998 (N.) :

Jaarlijkse bijdrage voor het gebruiksrecht van onderhouds-symboolen voor textielwaren.

Naar verluidt richt, met referentie naar de wet van 19 maart 1962, de eenvormige Beneluxwet op de merken, minstens één comité, met als rechtspersoon een VZW, zich tot de producenten van etiketten met het quasi dwingend verzoek een overeenkomst af te sluiten met bedoelde vereniging om toelating te verkrijgen tot het drukken van etiketten die verband houden met onderhouds-symboolen voor textielwaren.

Zoals uit de type-overeenkomst mag blijken, stelt het comité aan de producent voor het gebruiksrecht af te kopen via een jaarlijkse bijdrage van 7 500 frank.

Het betreft hier de reproductie van universele tekens en/of symbolen voor wassen, bleken, strijken, chemisch reinigen en drogen van textielwaren.

Tekens die overal ter wereld worden gebruikt maar in ons land blijkbaar oogluikend worden getaxeed door onder meer het Belgisch Comité voor de etikettering der textielwaren.

De consideransen van de voorgestelde overeenkomst zijn op zijn minst eigenaardig te noemen :

— Het comité heeft het gebruiksrecht voor de «Belgisch-Luxemburgse Economische Unie» voor voornoemde onderhoudssymbolen.

— Le fabricant déclare reconnaître ce droit exclusif...

— Le comité a l'intention d'accorder aux commerçants et producteurs de textiles l'autorisation d'utiliser les symboles...

— Le fabricant demande à pouvoir fabriquer lesdites étiquettes et les livrer au comité et/ou aux producteurs agréés par le comité...

Sur la base de ces considérants, principalement, l'on a inscrit, dans le contrat, des dispositions impératives comme :

— l'interdiction, pour le producteur, d'utiliser des symboles autres que ceux qui ont été déposés;

— l'obligation, pour le fabricant, de se contrôler lui-même et d'examiner si le client possède une autorisation valable d'utiliser les symboles;

— le paiement de la cotisation annuelle (7 500 francs) et la transmission au comité d'un double des factures relatives aux étiquettes.

Inutile de dire que les exigences du comité — dont on peut se demander si elles sont justifiées — entraînent un handicap concurrentiel pour les producteurs d'étiquettes belges clients par rapport aux producteurs étrangers. L'obligation de transmettre un double des factures affaiblit également la stratégie concurrentielle d'une entreprise.

À ce propos, l'honorable ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes :

1. Les dispositions de l'article 1^{er} de la loi uniforme Benelux du 19 mars 1962 sur les marques de produits peuvent-elles également être rendues applicables en ce qui concerne les symboles servant exclusivement à fournir des renseignements à l'utilisateur et qui sont connus et utilisés universellement ?

2. Dans quelle mesure le titulaire d'un dépôt Benelux peut, de sa propre initiative, céder ses droits pour une région et/ou un pays déterminé du Benelux (le Comité belge de l'étiquetage ne se fait fort que d'un droit d'usage au sein de l'Union économique belgo-luxembourgeoise) ?

Une telle forme de concurrence déloyale et/ou d'entrave à la concurrence résultant de l'éventuelle application de la loi uniforme Benelux en ce qui concerne les marques de produits est-elle acceptable au sein du Benelux ?

3. Pourquoi la taxation de l'usage des symboles, le contrôle du respect du règlement technique et les obligations contractuelles générales sont-ils confiés exclusivement à un comité, une ASBL, sans que le ministère des Affaires économiques puisse exercer aucun contrôle ?

4. Un producteur peut-il être contraint de communiquer ses factures à ses clients, alors que le comité lui a déjà imposé une cotisation annuelle de base de 7 500 francs ? Les dispositions en question ne vont-elles pas — pour autant qu'elles soient contraignantes — à l'encontre des mesures de protection de la compétitivité de nos entreprises par rapport aux entreprises étrangères ?

5. Est-il possible que le Bureau des marques ait eu l'intention d'intervenir dans le but de fausser la concurrence ? Le ministère des Affaires économiques vérifie-t-il s'il n'y a pas d'abus en la matière ?

Réponse : 1. Au sens de l'article 1^{er} de la loi Benelux sur les marques, tous signes sont susceptibles de faire l'objet d'une marque à condition d'être distinctifs. Il est à noter cependant que les marques portant les numéros d'enregistrement 079770 et 156975, détenues par le «Comité belge de l'étiquetage des textiles» en abrégé «Étitex», sont des marques collectives (copie des enregistrements en annexe). À ce titre l'article 1^{er} de la loi Benelux sur les marques ne leur est pas applicable, en tant qu'il définit les marques individuelles. Les marques collectives sont définies à l'article 19 de la même loi. Le premier alinéa de cet article est libellé comme suit :

«Sont considérés comme marques collectives tous signes ainsi désignés lors du dépôt et servant à distinguer une ou des caractéristiques communes de produits provenant d'entreprises différentes, qui apposent la marque sous le contrôle du titulaire.»

— De fabrikant «verklaart dit uitsluitend» recht te erkennen...

— Het comité «heeft het inzicht» de handelaren en producenten van textielwaren de machtiging te verlenen tot het gebruik van symbolen...

— De fabrikant «vraagt deze etiketten te mogen vervaardigen en ze te leveren aan het comité en/of producenten door het comité aanvaard»...

Op basis van voornamelijk deze overwegingen worden dwingende bepalingen opgelegd zoals :

— het verbod van de producent om andere symbolen dan de zgn. gedeponeerde te gebruiken;

— de zelfcontrole van de fabrikant en het nagaan of de cliënt een «geldige toelating tot het gebruik van de symbolen» bezit;

— het betalen van de jaarlijkse bijdrage (7 500 frank) en het overmaken aan het comité van een dubbel van de overeenkomstige facturen van de etiketten.

Onnodig te wijzen op de concurrentiële handicap — voor zover de eisen van het comité gerechtigd zouden zijn — voor onze Belgische etikettenproducenten en hun cliënten ten overstaan van de buitenlandse concurrentie. Ook het dwingend vrijgeven van de facturatie verzwakt de concurrentiële strategie van een onderneming.

Desbetreffende kreeg ik graag van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Kunnen de bepalingen van artikel 1 van de wet van 19 maart 1962 met betrekking tot de eenvormige Beneluxwet op de merken eveneens van toepassing zijn op de symbolen die uitsluitend tot doel hebben inlichtingen te verschaffen aan de gebruiker en die daarenboven universeel gekend zijn en gebruikt worden ?

2. In hoeverre kan een houder van een Beneluxdepot op eigen initiatief afstand doen van zijn rechten voor een bepaald gebied en/of land van de Benelux (het Belgisch Comité voor de etikettering der textielwaren maakt zich enkel sterk voor een gebruiksrecht binnen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie) ?

Kan deze vorm van concurrentievervalsing en/of -belemmering, voortvloeiend uit de eventuele toepassing van de eenvormige Beneluxwet op de merken, binnen de Benelux aanvaard worden ?

3. Waarom worden de inning op het gebruik van de symbolen, de controle op het technisch reglement en de algemene contractuele verbintenissen uitsluitend toevertrouwd aan een comité, een VZW, zonder enige controle vanwege het ministerie van Economie ?

4. Kan een producent verplicht worden bijkomend inzage te geven van zijn facturatie aan cliënten, daar waar het comité hem al een basis jaarbedrag van 7 500 frank heeft opgelegd ? Druisen deze bepalingen — voor zover ze afdwingbaar zijn — al dan niet in tegen de bescherming van de concurrentiële positie van onze bedrijven ten overstaan van de buitenlandse ?

5. Kan het ooit de bedoeling zijn geweest van het Merkenbureau concurrentievervalsing op te treden ? Controleert het ministerie van Economie op mogelijke misbruiken terzake ?

Antwoord : 1. In de zin van artikel 1 van de Beneluxwet op de merken kunnen alle tekens beschouwd worden als een merk op voorwaarde dat ze onderscheidend zijn. Er dient evenwel te worden opgemerkt dat de merken die de inschrijvingsnummers 079770 en 156975 dragen en waarvan het «Belgisch Comité voor de etikettering der textielwaren» afgekort «Étitex», houder is, collectieve merken zijn (kopie van de inschrijvingen in bijlage). Bijgevolg is artikel 1 van de Beneluxwet hierop niet van toepassing daar ze een definitie geeft van individuele merken. De collectieve merken worden gedefinieerd in artikel 19 van dezelfde wet. Het eerste lid van dat artikel is opgesteld als volgt :

«Als collectieve merken worden beschouwd alle tekens, die aldus bij het depot worden aangeduid en die dienen om één of meer gemeenschappelijke kenmerken te onderscheiden van waren, afkomstig van verschillende ondernemingen, die het merk onder toezicht van de houder aanbrengen.»

Les marques collectives, comme les marques individuelles, doivent être distinctives. Dans le cas des marques individuelles on parle de dégénérescence de la marque lorsqu'elle a perdu tout caractère distinctif parce que le signe utilisé est devenu usuel. Dans le cas des marques collectives, le pouvoir distinctif devrait s'interpréter différemment, en fonction de la définition de la marque collective. C'est ainsi que Thierry Van Innis écrit : « Par opposition à la marque individuelle, la marque collective doit présenter le pouvoir de distinguer les caractéristiques communes de produits ou services (...) il devrait suffire que la marque collective soit apte à remplir sa fonction pour conclure à son pouvoir distinctif » (*Les signes distinctifs*, Larcier, Bruxelles, 1997, pp. 182-183). Cette distinction entre le caractère distinctif de la marque collective et individuelle ne se retrouve pas chez tous les auteurs, vraisemblablement sur base d'une interprétation de l'article 20 (« Sauf disposition contraire, les marques de produits individuelles et collectives sont soumises à un régime commun »). En toute hypothèse, même si la fonction d'une marque collective est différente de celle d'une marque individuelle, il va de soi que la marque collective ne peut remplir sa fonction spécifique que si elle le fait de façon distinctive.

Il est à noter que l'article 6quinquies de la Convention de l'Union de Paris, repris dans la loi Benelux sur les marques, prévoit l'invalidation notamment de marques qui « portent atteinte à ses droits acquis par des tiers » et de marques « composées exclusivement de signes ou d'indication pouvant servir, dans le commerce, pour désigner l'espèce, la qualité, la quantité, la destination, la valeur, le lieu d'origine des produits ou l'époque de production, ou devenus usuels dans le langage courant ou dans les habitudes loyales et constantes du commerce du pays où la protection est réclamée ».

Il peut également être soutenu que les étiquettes informatives ne sont pas perçues par le public comme présentant une fonction de garantie de la présence de certaines caractéristiques et ne méritent pas le statut de marques collectives. Telle est en tout cas l'analyse de M. Van Innis (*ibid.* p. 188). Dans le cas des étiquettes « Etitex », on peut cependant soutenir que les sigles garantissent que certaines caractéristiques sont présentes (vêtements résistant ou non à telles ou telles températures de lavages, résistant au repassage, etc.). C'est ainsi que des auteurs comme Gielen et Wickers Hoeth (*Merkenrecht*, Zwolle, Tjeenk Willink, 1992, p. 566) ou Meulenbroeck (*Het collectieve merk onder het Benelux-merkenrecht*, Deventer, Kluwer, 1974, p. 19 et suivantes) n'émettent aucune objection à l'égard des marques informatives en matière d'étiquetage textile. Meulenbroeck y voit une « marque fonction » qui reprend un symbole informatif. L'auteur souligne les avantages de ce type d'étiquettes : elles sont pratiques pour le consommateur — un simple signe permet de comprendre — comme pour le fabricant — qui n'a qu'un signe à apposer — et elles assurent une fonction de garantie.

Au moment des dépôts « Etitex », soit en 1971 et 1987, il n'y avait pas de procédure de refus des dépôts de marques. Aujourd'hui une telle procédure existe et le Bureau Benelux des marques saisi d'un cas semblable, après un refus provisoire, a finalement accepté le dépôt au motif qu'il n'était pas manifestement invalide après réception des éléments suivants :

- enregistrements internationaux correspondants;
- preuve de la consécration par l'usage;
- contrats récents;
- publication ISO se référant à ces symboles comme appartenant au groupe français Genitex (Groupement international d'étiquetage pour l'entretien des textiles) ayant autorisé les comités nationaux à les déposer au niveau national.

En tout état de cause, pour refuser le dépôt de manière définitive, les bureaux auraient vraisemblablement dû procéder à un sondage dans le public pour apprécier la dégénérescence éventuelle de la marque, ce qui excéderait le cadre normal des moyens déployés en matière de refus par les bureaux. Il va de soi que l'attitude du Bureau Benelux serait différente si une décision de justice faisait la lumière sur une telle situation.

De collectieve merken evenals de individuele merken moeten onderscheidend zijn. In het geval van de individuele merken spreekt men van degeneratie van het merk als het niet langer onderscheidend is omdat het gebruikte teken gebruikelijk is geworden. In het geval van collectieve merken, moet het onderscheidend vermogen op een andere manier worden geïnterpreteerd, in functie van de definitie van het collectieve merk. Zoals Thierry Van Innis schrijft : « In tegenstelling tot het individuele merk moet het collectieve merk de gemeenschappelijke kenmerken van producten of diensten kunnen onderscheiden (...) als het collectieve merk zijn functie kan vervullen zou dat moeten volstaan om te besluiten dat het onderscheidend is » (*Les signes distinctifs*, Larcier, Bruxelles, 1997, blz. 182-183, vrije vertaling). Dat onderscheid tussen het onderscheidend karakter van het collectieve en individuele merk vindt men niet terug bij alle auteurs, klaarblijkelijk op basis van een interpretatie van artikel 20 (« Behoudens een afwijkende bepaling, zijn de individuele en collectieve warenmerken onderworpen aan een gemeenschappelijk regime »). Hoe dan ook, zelfs indien de functie van een collectief merk verschilt van die van een individueel merk, ligt het voor de hand dat het collectieve merk zijn specifieke functie niet kan vervullen tenzij dat het op onderscheidende wijze gebeurt.

Er dient te worden opgemerkt dat artikel 6quinquies van het Verdrag van de Unie van Parijs, opgenomen in de Beneluxwet op de merken, de nietigverklaring voorziet inzonderheid van merken die « inbreuk maken op rechten verkregen door derden » en van merken « die uitsluitend bestaan uit tekens of aanwijzingen, welke in de handel kunnen dienen tot aanduiding van de soort, de hoedanigheid, de hoeveelheid, de bestemming, de waarde, de plaats van herkomst der waren of het tijdstip van voortbrenging, of gebruikelijk zijn geworden in de gangbare taal of de eerlijke en vaststaande gewoonten van de handel in het land waar de bescherming wordt gevraagd ».

Een ander argument kan zijn dat het publiek de informatieve etiketten niet ervaart als een waarborg voor de aanwezigheid van bepaalde eigenschappen en ze het statuut van collectieve merken niet verdienen. Dat is in elk geval het kritische besluit van de heer Van Innis (*ibid.* blz. 188). In het geval van de « Etitex »-etiketten kan evenwel worden gesteld dat de initialen de waarborg bieden dat bepaalde eigenschappen wel degelijk aanwezig zijn (kleding die al dan niet bestand is tegen bepaalde wastemperaturen, bestand tegen strijken, enz.). Zo hebben auteurs als Gielen en Wickers Hoeth (*Merkenrecht*, Zwolle, Tjeenk Willink, 1992, blz. 566) of Meulenbroeck (*Het collectieve merk onder het Beneluxmerkenrecht*, Deventer, Kluwer, 1974, blz. 19 en volgende) geen enkel bezwaar tegen informatieve merken inzake textieletikettering. Meulenbroeck beschouwt het als een « functiemerk » dat een informatief symbool bevat. De auteur wijst op de voordelen van dat type van etiketten : zij zijn praktisch voor de consument — een gewoon teken volstaat om te begrijpen — en voor de fabrikant — die enkel maar een teken moet aanbrengen — en zij vervullen een waarborgfunctie.

Op het ogenblik dat de « Etitex »-depots werden verricht dit wil zeggen in 1971 en 1987, bestond er geen weigeringsprocedure voor het deponeren van merken. Nu bestaat er wel een dergelijke procedure en het Benelux-Merkenbureau dat een gelijkaardig geval te behandelen kreeg, heeft, na een voorlopige weigering, uiteindelijk het depot aanvaard omdat het manifest niet ongeldig was na inontvangstneming van de volgende elementen :

- overeenkomstige internationale inschrijvingen;
- bewijs van inburgering door het gebruik ervan;
- recente contracten;
- ISO-publicatie waaruit blijkt dat die symbolen aan de Franse groep Genitex (Groupement international d'étiquetage pour l'entretien des textiles) toebehoren die de nationale comités de toelating heeft gegeven om ze op nationaal niveau te deponeren.

Hoe dan ook, om het depot definitief te weigeren hadden de bureaux waarschijnlijk een opiniepeiling bij het publiek moeten houden om de eventuele degeneratie van het merk vast te stellen, wat de normale weigeringsmiddelen die het bureau aanwendt zou te buiten gaan. Het spreekt vanzelf dat de houding van het Benelux-Bureau anders zou zijn mocht een beslissing van justitie in een dergelijke situatie klaarheid brengen.

2. Le Benelux forme un seul territoire en matière de marques ainsi que le souligne l'article 36 de la loi Benelux sur les marques. Par conséquent, l'usage de la marque dans un seul État du Benelux ou dans deux États du Benelux est un usage sur le territoire du Benelux.

Le fait que le droit à la marque ne soit exercé que dans une partie du Benelux ne peut être considéré comme faussant la concurrence.

D'autre part, aux Pays-Bas, la «Vereniging Textieletikettering» dispose d'enregistrements n° 621659 et 621197 pour des étiquettes semblables (copies des enregistrements en annexe). Les fabricants d'étiquettes néerlandais sont donc soumis au même régime que les fabricants belges. Il semble que le système de marques collectives en matière d'étiquettes textiles soit une pratique largement répandue au plan international, et ce depuis fort longtemps.

3. Il est possible pour des personnes privées de se réserver l'exclusivité de certains symboles ou labels, notamment par l'utilisation de marques collectives. Une telle pratique ne pose pas de problème dès lors qu'il n'est pas donné au public l'impression trompeuse qu'un contrôle quelconque serait exercé par les pouvoirs publics.

4. Dès lors que le titulaire de la marque collective dispose d'un droit exclusif sur la marque, il lui appartient de fixer les conditions pour l'utilisation de cette marque dans le respect des usages honnêtes du commerce et du droit de la concurrence.

5. L'existence d'une marque n'est pas en soi de nature à fausser la concurrence. Il n'appartient pas au ministère des Affaires économiques de se prononcer sur la validité d'une marque enregistrée. Par contre, au terme de l'article 14 de la loi Benelux sur les marques, tout intéressé peut invoquer en justice la nullité d'une marque. Il me semble que c'est sur ce terrain qu'il convient d'agir en priorité. Il est également possible que l'usage d'une marque, valable ou non, soit contraire au droit de la concurrence (abus de puissance dominante) ou aux pratiques du commerce. À cet égard, les moyens de contrôle du ministère des Affaires économiques sont les suivants :

— Sur base de la loi du 5 août 1991 sur la concurrence, le Service de la concurrence peut instruire d'initiative ou sur plainte un dossier qui sera soumis au Conseil de la concurrence.

— Sur base de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et sur la protection du consommateur, l'Inspection économique peut, d'initiative ou sur plainte, introduire une procédure.

Question n° 1286 de M. Olivier du 28 août 1998 (N.):

Saut à l'élastique. — Normes de sécurité. — Réglementation.

Faute de normes claires, le saut à l'élastique est souvent pratiqué dans des circonstances douteuses. Compte tenu du manque de clarté concernant la compétence des différents acteurs publics, une concertation a été organisée dans le courant de l'année 1997 avec les représentants du cabinet et de l'administration du ministre flamand des Affaires intérieures, du secrétaire d'État à la Sécurité, des ministères fédéraux de l'Intérieur et des Affaires économiques, de l'ADEPS, et de l'Union des villes et des communes de Flandre.

Il a finalement été décidé de réglementer le saut à l'élastique au moyen d'un arrêté royal tirant son fondement juridique de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs. L'élaboration de cet arrêté relève dès lors de vos compétences.

L'honorable ministre pourrait-il fournir une réponse aux questions suivantes :

1. Un arrêté royal a-t-il déjà été pris en la matière et si tel est le cas, quand cet arrêté a-t-il été publié au *Moniteur belge* ?

2. Dans la négative, quels sont les motifs qui justifient que l'on ait pas encore élaboré de réglementation claire en la matière ?

3. Quelles sont les lignes de force de la réglementation (en projet) dans cette matière ?

2. De Benelux vormt één enkel gebied inzake merken zoals bepaald in artikel 36 van de Beneluxwet op de merken. Bijgevolg is het gebruik van het merk in één enkele Staat van de Benelux of in twee Staten van de Benelux een gebruik op het grondgebied van de Benelux.

Het feit dat het merkenrecht slechts in een gedeelte van de Benelux wordt uitgeoefend, kan niet worden beschouwd als concurrentievervalsend.

Bovendien beschikt de «Vereniging Textieletikettering» in Nederland over inschrijvingen nr. 621659 en 621197 voor gelijkaardige etiketten (kopie van de inschrijvingen in bijlage). De fabrikanten van Nederlandse etiketten zijn dus onderworpen aan hetzelfde regime als de Belgische fabrikanten. Het systeem van collectieve merken inzake textieletiketten blijkt een wijdverbreide praktijk op internationaal vlak te zijn en dit al heel erg lang.

3. Privépersonen kunnen zich de exclusiviteit van sommige symbolen of labels voorbehouden inzonderheid door het gebruik van collectieve merken. Een dergelijke praktijk levert geen problemen op zolang het publiek niet in de waan wordt gelaten dat de overheid één of andere controle zou uitoefenen.

4. Daar de houder van het collectieve merk over een exclusief merkenrecht beschikt, kan hij de voorwaarden bepalen voor het gebruik van dat merk, met inachtneming van de eerlijke handelsgebruiken en het mededingingsrecht.

5. Het bestaan van een merk op zich kan geen aanleiding geven tot concurrentievervalsing. Het is niet aan het ministerie van Economische Zaken om zich uit te spreken over de geldigheid van een ingeschreven merk. Daarentegen kan elke belanghebbende, volgens artikel 14 van de Beneluxwet op de merken, de nietigheid van een merk inroepen. Het lijkt mij dat bij voorrang op dat gebied moet worden ingegrepen. Het is eveneens mogelijk dat het gebruik van een merk, geldig of niet, indruist tegen het mededingingsrecht (misbruik van machtspositie) of tegen de handelspraktijken. Te dien aanzien heeft het ministerie van Economische Zaken de volgende controlemiddelen :

— Op basis van de wet van 5 augustus 1991 op de mededinging, kan de Dienst voor de mededinging op eigen initiatief of naar aanleiding van een klacht een dossier onderzoeken dat aan de Raad voor de mededinging zal worden voorgelegd.

— Op basis van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument kan de Economische Inspectie op eigen initiatief of naar aanleiding van een klacht een proces aanspannen.

Vraag nr. 1286 van de heer Olivier d.d. 28 augustus 1998 (N.):

Benji-springen. — Veiligheidsnormen. — Reglementering.

Bij gebrek aan duidelijke normering vindt het benji-springen vaak in bedenkelijke omstandigheden plaats. Vermits er over het bevoegdheidsvraagstuk onduidelijkheden waren gerezen, werd in de loop van 1997 een overleg georganiseerd met vertegenwoordigers van kabinet en administratie van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, de staatssecretaris voor Veiligheid, de federale ministeries van Binnenlandse Zaken en Economische Zaken, van BLOSO en de Vlaamse Vereniging van Steden en Gemeenten.

Uiteindelijk werd besloten om het benji-springen te reglementeren via een koninklijk besluit met als rechtsgrond de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten. De totstandkoming van dit besluit valt dan ook binnen uw bevoegdheidsdomein.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Wordt ter zake reeds een koninklijk besluit uitgevaardigd en zo ja, wanneer werd dit besluit gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* ?

2. Indien nee, wat zijn de redenen voor het nog niet tot stand komen van een duidelijke reglementering ter zake ?

3. Wat zijn de krachtlijnen van de (ontwerp)reglementering ter zake ?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, j'ai l'honneur de communiquer les renseignements suivants.

1. Un arrêté royal n'a pas encore été pris en la matière.

2. Une étude est en cours en vue de la rédaction d'un arrêté royal. En raison de l'absence de normes harmonisées en la matière, cette étude se fait sur base d'une seule norme étrangère existante, de modes d'emploi étrangers et d'avis de professionnels du secteur.

Compte tenu de la spécificité du sujet, cette étude ne pourra être finalisée que dans le courant des prochains mois.

Le projet d'arrêté doit, comme prévu par les procédures d'application, être soumis à l'avis de la commission de la Sécurité des Consommateurs et ensuite au Conseil d'État.

3. Les lignes directrices de ce projet de réglementation seraient les suivantes:

a) Le saut à l'élastique ne peut être pratiqué que si certaines exigences de sécurité (techniques) minimales bien déterminées sont remplies. Ces exigences de sécurité ont notamment trait à:

- la nature du terrain;
- les caractéristiques du matériel utilisé;
- l'infrastructure utilisée;
- les procédures et procédés à suivre;
- les conditions météorologiques.

b) Chaque organisation d'une telle activité doit être signalée au préalable à l'autorité administrative.

c) L'organisateur est tenu de conserver un registre dans lequel sont notées toutes les données pertinentes relatives au déroulement de l'événement.

d) Les pièces critiques, telles que les câbles élastiques, doivent être contrôlées avant la première mise en service par un organisme de contrôle indépendant et agréé. Ensuite, chacune de ces pièces doit toujours être accompagnée d'un livret de matériel unique dans lequel sont notées toutes les données pertinentes relatives à leur utilisation.

e) Les personnes qui ne présentent pas les aptitudes requises ne pourront pas effectuer de saut.

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 1287 de M. Caluwé du 4 septembre 1998 (N.):

Utilisation de l'appellation « Vlaams Parlement » au lieu de « Vlaamse Raad ».

Selon un décret paru au *Moniteur belge* du 18 avril 1996, il convient de désigner l'institution parlementaire flamande sous le vocable « Vlaams Parlement ».

Ce décret n'a jamais donné lieu à aucun recours devant la Cour d'arbitrage.

Il est dès lors évident qu'à partir des prochaines élections, les documents concernés n'utiliseront plus l'appellation « Vlaamse Raad », mais bien l'appellation « Vlaams Parlement ».

D'éventuelles dispositions contraires tirées de la Constitution ne sauraient servir d'argument pour ne pas utiliser la nouvelle appellation.

L'Assemblée parlementaire flamande s'est donné le nom de « Vlaams Parlement » d'une manière conforme à la Constitution, en vertu de l'autonomie constitutive dont elle jouit.

L'honorable ministre peut-il souscrire à ce point de vue et agir en conséquence ?

Réponse: J'ai l'avantage d'informer l'honorable membre qu'en application du décret spécial du 2 avril 1996 et les résolutions du 5 mai 1995 et du 17 décembre 1996, les dénominations « Vlaams

Antwoord: In antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen, heb ik de eer de volgende inlichtingen te verstrekken.

1. Er werd terzake nog geen koninklijk besluit uitgevaardigd.

2. Er wordt op dit ogenblik een studie uitgevoerd om aldus een ontwerp van koninklijk besluit op te stellen. Dit gebeurt, wegens het ontbreken van geharmoniseerde normen terzake, op basis van één bestaande buitenlandse norm, buitenlandse handleidingen en adviezen van vakmensen die bedrijvig zijn in de betrokken sector.

Rekening houdend met de technische specificiteit van het onderwerp zal deze studie slechts in de loop van de komende maanden kunnen worden gefinaliseerd.

Het ontwerpbesluit dient, zoals voorzien in de toepasselijke procedures, voor advies te worden voorgelegd aan de commissie voor de Veiligheid van de Consumenten en daarna aan de Raad van State.

3. De krachtlijnen van de ontwerpreglementering zouden de volgende zijn:

a) Men mag slechts aan benji-springen doen indien aan welbepaalde minimale (technische) veiligheidseisen wordt voldaan. Deze veiligheidseisen hebben met name betrekking op:

- de aard van het terrein;
- de eigenschappen van het gebruikte materiaal;
- de gebruikte infrastructuur;
- de te volgen procedures en handelwijzen;
- de meteorologische omstandigheden.

b) Elke organisatie van een dergelijke activiteit dient vooraf te worden gemeld aan de administratieve overheid.

c) De organisator dient een logboek bij te houden waarin alle relevante gegevens met betrekking tot het verloop van het evenement worden genoteerd.

d) De kritische onderdelen, zoals de elastische kabels, dienen voor de eerste ingebruikname te worden gekeurd door een erkend, onafhankelijk keuringsorganisme. Daarna dient elk van deze onderdelen steeds te worden vergezeld door een uniek materiaalboekje waarin alle relevante gegevens met betrekking tot het gebruik worden bijgehouden.

e) Personen die niet geschikt zijn mogen geen sprongen uitvoeren.

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 1287 van de heer Caluwé d.d. 4 september 1998 (N.):

Gebruik van de term « Vlaams Parlement » in plaats van « Vlaamse Raad ».

Volgens een decreet, in het *Belgisch Staatsblad* verschenen d.d. 18 april 1996 wordt gezegd dat, om de Vlaamse parlementaire instellingen aan te duiden de term « Vlaams Parlement » wordt gebruikt.

Dit decreet werd nooit aangevochten bij het Arbitragehof.

Het ligt dan ook voor de hand dat, bij de eerstvolgende verkiezingen, om de betreffende stukken, nooit meer de benaming « Vlaamse Raad » maar wel « Vlaams Parlement » wordt gebruikt.

Eventuele andersluidende grondwettelijke bepalingen kunnen geen argument zijn om het anders te doen.

Het Vlaams Parlement heeft op grondwettelijk toegelaten wijze, krachtens de haar toegekende constitutionele autonomie haar instelling deze naam gegeven.

Kan de geachte minister deze stelling onderschrijven en er naar handelen ?

Antwoord: Ik heb het genoegen het geachte lid mede te delen dat, gelet op het bijzonder decreet van 2 april 1996 en de resoluties van 5 mei 1995 en 17 december 1996 de benamingen « Vlaams

Parlement, «Parlement wallon» et «Parlement de la Communauté française» seront utilisées. Je donnerai des instructions à l'administration d'utiliser ces dénominations dans les directives pour les élections et sur les bulletins de vote.

Question n° 1326/3 de Mme de Bethune du 21 septembre 1998 (N.):

Attention accordée à la question de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans les politiques menées en 1996.

Comme la promotion de l'égalité des chances est une matière horizontale qui doit par conséquent être présente à tous les niveaux et dans toutes les mesures politiques, il est de la responsabilité de tous les ministres et secrétaires d'État de mener une politique concrète, perceptible, identifiable, quantifiable et contrôlable, en matière d'égalité des chances entre les femmes et les hommes.

À l'occasion de la quatrième Conférence des Nations unies sur les femmes qui s'est tenue à Pékin (1995), l'on a une fois encore insisté sur le caractère éminemment prioritaire de promouvoir, à tous les niveaux politiques, l'égalité des chances entre les femmes et les hommes. Le document final — Platform for Action — invite dès lors le gouvernement à intégrer une dimension d'égalité des chances entre hommes et femmes dans toutes les mesures politiques et dans tous les domaines politiques. Le but de ce «mainstreaming» est de pouvoir étudier l'incidence de mesures politiques sur la vie des femmes et des hommes et de déterminer dans quelle mesure il est tenu compte de leurs besoins respectifs.

Aux termes de la loi du 6 mars 1996 visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes réunie à Pékin, le gouvernement fédéral est obligé de transmettre annuellement au Parlement fédéral un rapport sur la politique menée conformément aux objectifs de cette conférence.

À défaut de rapport émis par son département, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Quelles mesures et actions politiques concrètes a-t-il prises au cours de l'année 1996 afin de promouvoir l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, et quel en a été le résultat?

2.

2.1. Quel budget a-t-on affecté en 1996 à ces mesures, globalement et par poste?

2.2. À combien s'élève (d'après les comptes) le montant des dépenses effectives pour ces mesures au cours de l'année 1996, globalement et par poste?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse aux questions posées.

1. Le rapport établi par le ministère de l'Intérieur en application de l'article 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 mars 1996 visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes réunie à Pékin du 4 au 14 septembre 1995, a été remis le 27 mars 1998 au premier ministre en vue de la déposition au nom du gouvernement aux Chambres législatives fédérales (documents de la Chambre des représentants, SO 1995-1996, rapport n° 282/2, p. 2).

Ce rapport contient un aperçu des mesures politiques prises depuis la Conférence mondiale sur les femmes précitée en 1996 et 1997.

2. Compte tenu de ma réponse au point 1, ces questions sont sans objet.

Question n° 1327/3 de Mme de Bethune du 21 septembre 1998 (N.):

Attention accordée à la question de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans les politiques menées en 1997.

Comme la promotion de l'égalité des chances est une matière horizontale qui doit par conséquent être présente à tous les niveaux et dans toutes les mesures politiques, il est de la responsa-

bilité du Parlement, «Parlement wallon», «Parlement de la Communauté française» zullen gebruikt worden. Ik zal dan ook aan de administratie instructies geven om deze benamingen te gebruiken bij in de richtlijnen voor de verkiezingen en op de stembiljetten.

Vraag nr. 1326/3 van mevrouw de Bethune d.d. 21 september 1998 (N.):

Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1996.

Omdat het bevorderen van gelijke kansen een horizontale materie betreft, en dus op alle niveau's en in alle beleidsmaatregelen dient te gebeuren, is het de verantwoordelijkheid van alle ministers en staatssecretarissen om een concreet, zichtbaar, herkenbaar, meetbaar en controleerbaar gelijke kansenbeleid voor vrouwen en mannen te voeren.

Ook tijdens de vierde UNO-Vrouwenconferentie in Peking (1995) werd benadrukt dat het nastreven van gelijke kansen voor vrouwen en mannen een belangrijke politieke prioriteit is op elk politiek niveau. Het slotdocument — Platform for Action — roept de regeringen daarom op om een gender-perspectief te integreren in alle beleidsmaatregelen en op alle beleidsdomeinen. Bedoeling van dit «mainstreamen» is de impact van beleidsmaatregelen op het leven van vrouwen en mannen te bestuderen en na te gaan in welke mate er rekening wordt gehouden met hun respectievelijke behoeften.

Krachtens de wet van 6 maart 1996 «streckende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie in Peking» heeft de federale regering de verplichting jaarlijks verslag uit te brengen aan het Federale Parlement over het beleid gevoerd overeenkomstig de doelstellingen van deze conferentie.

Bij gebrek aan verslag vanuit zijn departement kreeg ik graag van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties heeft hij in de loop van 1996 genomen, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen, en met welk resultaat?

2.

2.1. Hoeveel werd hiervoor in 1996 begroot, in globo en per post?

2.2. Hoeveel werd hiervoor in 1996 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierbij het antwoord te vinden op de gestelde vragen.

1. Het verslag dat door het ministerie van Binnenlandse Zaken in toepassing van artikel 2, eerste lid, van de wet van 6 maart 1996 strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie die van 4 tot 14 september 1995 in Peking heeft plaatsgehad werd opgesteld, werd op 27 maart 1998 bij de eerste minister ingediend voor neerlegging namens de regering bij de federale Wetgevende Kamers (Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers, GZ 1995-1996, verslag nr. 282/2, blz. 2).

Dit verslag bevat een overzicht van de beleidsmaatregelen die sinds de voormelde Wereldvrouwenconferentie in 1996 en 1997 werden genomen.

2. Deze vragen zijn zonder voorwerp gezien mijn antwoord op punt 1.

Vraag nr. 1327/3 van mevrouw de Bethune d.d. 21 september 1998 (N.):

Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1997.

Omdat het bevorderen van gelijke kansen een horizontale materie betreft, en dus op alle niveaus en in alle beleidsmaatregelen dient te gebeuren, is het de verantwoordelijkheid van alle

bilité de tous les ministres et secrétaires d'État de mener une politique concrète, perceptible, identifiable, quantifiable et contrôlable, en matière d'égalité des chances entre les femmes et les hommes.

À l'occasion de la quatrième Conférence des Nations unies sur les femmes qui s'est tenue à Pékin (1995), l'on a une fois encore insisté sur le caractère éminemment prioritaire de promouvoir, à tous les niveaux politiques, l'égalité des chances entre les femmes et les hommes. Le document final — Platform for Action — invite dès lors le gouvernement à intégrer une dimension d'égalité des chances entre hommes et femmes dans toutes les mesures politiques et dans tous les domaines politiques. Le but de ce « mainstreaming » est de pouvoir étudier l'incidence de mesures politiques sur la vie des femmes et des hommes et de déterminer dans quelle mesure il est tenu compte de leurs besoins respectifs.

Aux termes de la loi du 6 mars 1996 visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes réunie à Pékin, le gouvernement fédéral est obligé de transmettre annuellement au Parlement fédéral un rapport sur la politique menée conformément aux objectifs de cette conférence.

À défaut de rapport émis par son département, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Quelles mesures et actions politiques concrètes a-t-il prises au cours de l'année 1997 afin de promouvoir l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, et quel en a été le résultat ?

2.

2.1. Quel budget a-t-on affecté en 1997 à ces mesures, globalement et par poste ?

2.2. À combien s'élève (d'après les comptes) le montant des dépenses effectives pour ces mesures au cours de l'année 1997, globalement et par poste ?

Réponse : L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse aux questions posées.

1. Le rapport établi par le ministère de l'Intérieur en application de l'article 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 mars 1996 visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes réunie à Pékin du 4 au 14 septembre 1995, a été remis le 27 mars 1998 au premier ministre en vue de la déposition au nom du gouvernement aux Chambres législatives fédérales (documents de la Chambre des représentants, SO 1995-1996, rapport n° 282/2, p. 2).

Ce rapport contient un aperçu des mesures politiques prises depuis la Conférence mondiale sur les femmes précitée en 1996 et 1997.

2. Compte tenu de ma réponse au point 1, ces questions sont sans objet.

Vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Énergie

Question n° 1347/4 de Mme de Bethune du 1^{er} octobre 1998 (N.) :

Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1347/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4539).

Réponse : L'honorable membre est priée de trouver ci-après la réponse à ses questions.

Aucun article du budget de la Défense nationale n'est prévu pour financer des mesures spécifiques dans le domaine des droits de l'enfant. Je ne puis donc vous fournir de données chiffrées en réponse à vos deux questions.

ministers en staatssecretarissen om een concreet, zichtbaar, herkenbaar, meetbaar en controleerbaar gelijke kansenbeleid voor vrouwen en mannen te voeren.

Ook tijdens de vierde UNO-Vrouwenconferentie in Peking (1995) werd benadrukt dat het nastreven van gelijke kansen voor vrouwen en mannen een belangrijke politieke prioriteit is op elk politiek niveau. Het slotdocument — Platform for Action — roept de regeringen daarom op om een gender-perspectief te integreren in alle beleidsmaatregelen en op alle beleidsdomeinen. Bedoeling van dit « mainstreamen » is de impact van beleidsmaatregelen op het leven van vrouwen en mannen te bestuderen en na te gaan in welke mate er rekening wordt gehouden met hun respectievelijke behoeften.

Krachtens de wet van 6 maart 1996 « strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie in Peking » heeft de federale regering de verplichting jaarlijks verslag uit te brengen aan het Federale Parlement over het beleid gevoerd overeenkomstig de doelstellingen van deze conferentie.

Bij gebrek aan verslag vanuit zijn departement kreeg ik graag van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties heeft hij in de loop van 1997 genomen, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen, en met welk resultaat ?

2.

2.1. Hoeveel werd hiervoor in 1997 begroot, in globo en per post ?

2.2. Hoeveel werd hiervoor in 1997 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierbij het antwoord te vinden op de gestelde vragen.

1. Het verslag dat door het ministerie van Binnenlandse Zaken in toepassing van artikel 2, eerste lid, van de wet van 6 maart 1996 strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie die van 4 tot 14 september 1995 in Peking heeft plaatsgehad werd opgesteld, werd op 27 maart 1998 bij de eerste minister ingediend voor neerlegging namens de regering bij de federale Wetgevende Kamers (Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers, GZ 1995-1996, verslag nr. 282/2, blz. 2).

Dit verslag bevat een overzicht van de beleidsmaatregelen die sinds de voormelde Wereldvrouwenconferentie in 1996 en 1997 werden genomen.

2. Deze vragen zijn zonder voorwerp gezien mijn antwoord op punt 1.

Vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie

Vraag nr. 1347/4 van mevrouw de Bethune d.d. 1 oktober 1998 (N.) :

Aandacht voor kinderrechten in de begroting.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1347/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4539).

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door haar gestelde vragen.

In de begroting van Landsverdediging zijn geen middelen voorzien voor het financieren van specifieke maatregelen in het domein van de rechten van het kind. In antwoord op uw twee vragen kan ik u dus geen cijfergegevens verschaffen.

Vice-premier ministre et ministre du Budget

Question n° 1347/5 de Mme de Bethune du 1^{er} octobre 1998 (N.):

Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1347/2 adressée au vice-premier-ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4539).

Réponse: En réponse à sa question relative aux crédits inscrits au budget de mes services et aux montants consacrés à l'exécution du Traité de l'ONU sur les droits de l'enfant, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que l'administration du Budget et du Contrôle des dépenses n'a pas de compétence spécifique dans ce domaine.

Ministre de la Politique scientifique

Question n° 1315/6 de Mme de Bethune du 15 septembre 1998 (N.):

Coopération avec le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes en 1997.

Le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes, créé par arrêté royal du 15 février 1993 sur l'initiative de la ministre chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, est un instrument politique qui a pour mission de contribuer à la réalisation de l'égalité effective entre hommes et femmes et à l'élimination de toute discrimination directe ou indirecte vis-à-vis des hommes et des femmes.

Conformément à l'article 2 de cet arrêté, le conseil peut, de sa propre initiative ou à la demande d'un des membres du gouvernement, rédiger des rapports, faire des recherches, proposer des mesures légales ou réglementaires, prévoir et distribuer des renseignements et de l'information.

À cet égard, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. A-t-il, dans le courant de l'année 1997, sollicité l'avis du Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes ou l'a-t-il chargé d'une autre mission?

Dans l'affirmative, de quelle(s) mission(s) s'agit-il et quelle en est la motivation?

Dans la négative, pourquoi ne l'a-t-il pas fait?

2. Y a-t-il eu, dans le courant de l'année 1997, une coopération ou une concertation quelconque entre ses services et le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes?

Si oui, quelle(s) forme(s) a-t-elle revêtue(s)?

3. Dans quelle mesure a-t-il, dans la politique qu'il a menée durant l'année 1997, tenu compte des avis et recommandations que ce conseil a formulés par le passé?

Dans l'affirmative, de quels avis et/ou recommandations s'agit-il et de quelle manière en a-t-il tenu compte?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

Dans le courant de l'année 1997, je n'ai pas été chargé par mon département d'introduire une demande d'avis auprès du Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes ni de lui confier une mission spécifique visant à l'élimination effective de toute discrimination directe ou indirecte entre hommes et femmes.

Vice-eerste minister en minister van Begroting

Vraag nr. 1347/5 van mevrouw de Bethune d.d. 1 oktober 1998 (N.):

Aandacht voor kinderrechten in de begroting.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1347/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4539).

Antwoord: In antwoord op uw vraag naar de kredieten die ingeschreven zijn in de begroting van mijn diensten en hoeveel hiervan is uitgegeven in 1996 en 1997 ter uitvoering van het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind, wijs ik er het geachte lid op dat de administratie van Begroting en van de Controle op de uitgaven in dit verband geen specifieke bevoegdheid heeft.

Minister van Wetenschapsbeleid

Vraag nr. 1315/6 van mevrouw de Bethune d.d. 15 september 1998 (N.):

Samenwerking met de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in 1997.

De Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen, opgericht bij koninklijk besluit van 15 februari 1993 op initiatief van de minister belast met het gelijke-kansenbeleid, is een beleidsinstrument om de feitelijke gelijkheid van mannen en vrouwen te realiseren en de directe en indirecte discriminaties ten aanzien van vrouwen en mannen weg te werken.

Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit kan de raad op eigen initiatief of op verzoek van de leden van de regering rapporten opstellen, onderzoeken verrichten, wettelijke of verordeningmaatregelen voorstellen, voorlichting en informatie verschaffen en verspreiden.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Heeft u in de loop van het jaar 1997 een advies gevraagd of een (andere) opdracht gegeven aan de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke en waarom?

Zo neen, waarom niet?

2. Is er in de loop van het jaar 1997 enige vorm van samenwerking of overleg geweest tussen uw diensten en de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke?

3. In hoeverre heeft u in uw beleid lopende het jaar 1997 rekening gehouden met de in het verleden door de raad geformuleerde adviezen en aanbevelingen?

Zo ja, met welke adviezen en/of aanbevelingen en op welke wijze?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op haar vraag te willen vinden.

Mijn departement heeft mij in de loop van 1997 geen opdracht gegeven het advies in te winnen van de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen noch hem met een specifieke opdracht te belasten om iedere directe of indirecte discriminatie tussen mannen en vrouwen daadwerkelijk weg te werken.

Question n° 1326/6 de Mme de Bethune du 21 septembre 1998 (N.):

Attention accordée à la question de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans les politiques menées en 1996.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1326/3 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publié plus haut (p. 4560)

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à ses questions.

Selon la loi du 6 mars 1996, en dehors des ministre et secrétaire d'État, chargés de la politique d'égalité des chances entre les hommes et les femmes (article 2) et de la coopération au développement (article 3), c'est le gouvernement dans son ensemble qui, chaque année, est tenu de transmettre aux Chambres fédérales un rapport sur l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes réunies à Pékin du 4 au 14 septembre 1995. Les actions concrètes prises par mon département, à savoir les services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles (SSTC), s'inscrivent dans le cadre de la politique générale menée par le gouvernement pour promouvoir l'égalité des chances et lutter contre toute forme de discrimination entre les hommes et les femmes.

Comme aucune étude spécifique sur le sujet n'a été mise en œuvre à ce jour, sur mandat du gouvernement, par les SSTC, aucun montant particulier ne figure au budget du département pour 1996.

Question n° 1327/6 de Mme de Bethune du 21 septembre 1998 (N.):

Attention accordée à la question de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans les politiques menées en 1997.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1327/3 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 4560).

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à ses questions.

Selon la loi du 6 mars 1996, en dehors des ministre et secrétaire d'État, chargés de la politique d'égalité des chances entre les hommes et les femmes (article 2) et de la coopération au développement (article 3), c'est le gouvernement dans son ensemble qui, chaque année, est tenu de transmettre aux Chambres fédérales un rapport sur l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes réunies à Pékin du 4 au 14 septembre 1995. Les actions concrètes prises par mon département, à savoir les services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles (SSTC), s'inscrivent dans le cadre de la politique générale menée par le gouvernement pour promouvoir l'égalité des chances et lutter contre toute forme de discrimination entre les hommes et les femmes.

Comme aucune étude spécifique sur le sujet n'a été mise en œuvre à ce jour, sur mandat du gouvernement, par les SSTC, aucun montant particulier ne figure au budget du département pour 1997.

Question n° 1328/6 de Mme de Bethune du 21 septembre 1998 (N.):

Présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1328/3 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 4551).

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

Vraag nr. 1326/6 van mevrouw de Bethune d.d. 21 september 1998 (N.):

Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1996.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1326/3 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4560).

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op haar vragen te vinden.

Volgens de wet van 6 maart 1996 is het, behalve de minister en de staatssecretaris die belast zijn met het beleid van gelijke kansen tussen mannen en vrouwen (artikel 2) en ontwikkelings-samenwerking (artikel 3), de regering in haar geheel die, ieder jaar, aan de federale Kamers een verslag moet voorleggen over de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie die van 4 tot 14 september 1995 in Peking heeft plaatsgehad. De concrete acties die door mijn departement, namelijk de federale diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden (DWTC), ondernomen worden sluiten aan op het algemene beleid dat de regering voert om de gelijkheid van kansen te bevorderen en iedere vorm van discriminatie tussen mannen en vrouwen weg te werken.

Aangezien de DWTC, in opdracht van de regering, tot op heden geen enkele specifieke studie hierover verricht hebben, is in de begroting voor 1996 van het departement geen speciaal bedrag ingeschreven.

Vraag nr. 1327/6 van mevrouw de Bethune d.d. 21 september 1998 (N.):

Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1997.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1327/3 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4560).

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op haar vragen te vinden.

Volgens de wet van 6 maart 1996 is het, behalve de minister en de staatssecretaris die belast zijn met het beleid van gelijke kansen tussen mannen en vrouwen (artikel 2) en ontwikkelingssamenwerking (artikel 3), de regering in haar geheel die, ieder jaar, aan de federale Kamers een verslag moet voorleggen over de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie die van 4 tot 14 september 1995 in Peking heeft plaatsgehad. De concrete acties die door mijn departement, namelijk de federale diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden (DWTC), ondernomen worden sluiten aan op het algemene beleid dat de regering voert om de gelijkheid van kansen te bevorderen en iedere vorm van discriminatie tussen mannen en vrouwen weg te werken.

Aangezien de DWTC, in opdracht van de regering, tot op heden geen enkele specifieke studie hierover verricht hebben, is in de begroting 1997 van het departement geen speciaal bedrag ingeschreven.

Vraag nr. 1328/6 van mevrouw de Bethune d.d. 21 september 1998 (N.):

Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1328/3 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4551).

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op haar vraag te willen vinden.

Le seul organe consultatif relevant de ma compétence est le Conseil fédéral de la politique scientifique, créé par l'arrêté royal du 8 août 1997.

Le Conseil est en voie de constitution. Il devra comprendre 33 membres, nommés par le Roi, parmi les personnalités hautement représentatives des milieux scientifiques, économiques et sociaux, ainsi que réaliser en son sein un équilibre adéquat entre hommes et femmes «deux tiers au maximum des membres d'un organe consultatif sont du même sexe», comme cela a été défini à l'article 2bis, § 1^{er}, de la loi du 17 juillet 1997.

Ministre des Affaires étrangères

Question n° 1297 de M. Anciaux du 10 septembre 1998 (N.):

Cartes d'identité diplomatiques et autres cartes d'identité spéciales.

Aux termes de l'arrêté royal du 30 octobre 1991, toute une série de personnes ont droit à une carte d'identité spéciale qui leur confère plusieurs droits dans notre pays. Elles peuvent obtenir ces cartes en en faisant la demande au ministre des Affaires étrangères.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Combien de personnes possèdent une telle carte et sont par conséquent inscrites au registre spécial prévu à cet effet au ministère des Affaires étrangères ?

2. Tient-on compte de ces personnes dans certaines statistiques (nombre d'habitants, nombre de personnes appartenant à une communauté, etc.) et dans l'affirmative, dans quelles statistiques ?

3. Quels critères prend-on en compte pour déterminer la langue dans laquelle on va établir la carte d'identité ?

4. Est-il exact que lorsque ce type de cartes est demandé, on les rédige (presque) automatiquement en français ?

5. Combien de cartes d'identité (spéciales) établies en néerlandais, en français ou en allemand y a-t-il actuellement en circulation ?

6. Cela signifie-t-il qu'une fois que l'on aura institué le droit de vote des ressortissants européens, tous les eurocrates et apparentés disposant d'une carte d'identité (spéciale) établie en français seront considérés comme appartenant à des circonscriptions électorales francophones ?

Réponse : 1. À l'heure actuelle, 55 806 personnes sont en possession d'une carte d'identité spéciale et, à ce titre, sont inscrites au registre automatisé du ministère des Affaires étrangères.

2. Il n'existe pas de statistiques officielles au sujet de ces personnes.

3. Le ministère des Affaires étrangères respecte les critères de l'emploi des langues tels que prescrits dans l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique du 7 février 1980. Conformément à l'article 42 de la législation linguistique, les services centraux rédigent les actes, documents, déclarations et autorisations dans celle des trois langues nationales que l'étranger à statut spécial a choisie. Dès lors, pour tout document officiel, les étrangers doivent faire un choix entre ces trois langues. Le texte imprimé et les mentions manuscrites qui doivent y figurer sont rédigés exclusivement dans une de ces trois langues nationales.

4. Conformément à l'avis précité, le ministère des Affaires étrangères met des bulletins d'information unilingues, en néerlandais, en français et en allemand, à la disposition des missions étrangères et des organisations internationales établies en Belgique. Ce sont les étrangers à statut spécial concernés qui choisissent eux-mêmes un bulletin rédigé dans l'une de ces trois langues.

5. Actuellement, 51 306 cartes d'identités spéciales en français et 4 500 cartes d'identité spéciales en néerlandais sont en circulation. L'on en dénombre aucune en allemand.

Het enige adviesorgaan waarvoor ik bevoegd ben is de Federale Raad voor wetenschapsbeleid, opgericht bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997.

De raad wordt op dit ogenblik samengesteld. Hij moet uit 33 leden bestaan, benoemd door de Koning onder de meest representatieve prominenten van de wetenschappelijke, economische en sociale kringen en een passend evenwicht tot stand brengen tussen mannen en vrouwen («ten hoogste twee derde van de leden van een adviesorgaan is van hetzelfde geslacht»), zoals bepaald bij artikel 2bis, § 1, van de wet van 17 juli 1997.

Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 1297 van de heer Anciaux d.d. 10 september 1998 (N.):

Diplomatieke en andere bijzondere identiteitskaarten.

Volgens het koninklijk besluit van 30 oktober 1991 hebben een hele reeks personen recht op een vorm van bijzondere identiteitskaart die hen verschillende rechten geeft in ons land. Deze kaarten kunnen ze bekomen door middel van een aanvraag bij de minister van Buitenlandse Zaken.

Graag ik kreeg ik een antwoord op volgende vragen :

1. Hoeveel mensen hebben een dergelijke kaart in hun bezit en zijn aldusdanig ingeschreven in het speciaal daartoe bestemde register bij het ministerie van Buitenlandse Zaken ?

2. Worden deze personen meegeteld in bepaalde statistieken (aantal inwoners, aantal personen behorende tot een gemeenschap, ...), en zo ja in welke ?

3. Welke criteria worden gehanteerd om de taal van de identiteitskaart te bepalen ?

4. Klopt het dat bij het aanvragen van deze kaarten (bijna) automatisch een Franstalige kaart wordt opgesteld ?

5. Hoeveel Nederlandstalige, Franstalige resp. Duitstalige (bijzondere) identiteitskaarten zijn er momenteel in omloop ?

6. Wanneer het stemrecht voor EU-onderdanen zal worden ingevoerd, betekent dit dan dat alle Eurocraten en aanverwanten met een Franstalige (bijzondere) identiteitskaart zullen beschouwd worden als behorende tot Franstalige kieskringen ?

Antwoord : 1. Momenteel zijn 55 806 personen in het bezit van een bijzondere identiteitskaart en als dusdanig ingeschreven in het geautomatiseerde register van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

2. Er bestaan geen officiële statistieken wat deze personen betreft.

3. Het ministerie van Buitenlandse Zaken leeft de criteria na inzake het taalgebruik zoals omschreven in het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht van 7 februari 1980. Conform artikel 42 van de taalwetgeving stellen de centrale diensten de akten, documenten, verklaringen en machtigingen op in deze van de drie landstalen waarvan de buitenlander met speciaal statuut het gebruik heeft gevraagd. Derhalve dienen de buitenlanders met speciaal statuut voor ieder officieel document een keuze te maken uit de drie landstalen. De gedrukte tekst en de met de hand aan te brengen aanvullingen worden uitsluitend in één van de drie landstalen gesteld.

4. Conform het bovenvermeld advies stelt het ministerie van Buitenlandse Zaken ééntalige inlichtingenbulletins in het Nederlands, in het Frans en in het Duits ter beschikking van de buitenlandse zendingen en van de internationale organisaties welke in België gevestigd zijn. Het zijn de betrokken buitenlanders met speciaal statuut die zelf een formulier in één van de drie talen kiezen.

5. Momenteel zijn er 51 306 Franstalige en 4 500 Nederlandsstalige bijzondere identiteitskaarten in omloop. Geen enkel Duitsstalige bijzondere identiteitskaart is in gebruik.

6. Les modalités d'application de la loi électorale communale et, plus précisément, l'établissement de la liste des électeurs communaux relèvent de la compétence de mon collègue, le ministre de l'Intérieur.

Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

Question n° 39 de M. Destexhe du 10 mai 1996 (Fr.):

Formations organisées par les entreprises de formation par le travail.

Depuis l'arrêt du gouvernement wallon du 6 avril 1995, les entreprises d'apprentissage professionnel sont remplacées par les entreprises de formation par le travail (EFT).

Les formations organisées par ces entreprises sont accessibles aux personnes âgées de moins de 26 ans qui ne sont plus soumises à l'obligation scolaire, ne sont pas titulaires du diplôme de l'enseignement secondaire inférieur et ne suivent plus d'études de plein exercice. Ces formations s'adressent aux bénéficiaires du minimum de moyens d'existence ou de l'aide sociale, aux personnes sans ressources, aux chômeurs (indemnisés) de longue durée et aux personnes qui réintègrent le marché de l'emploi.

J'aimerais poser à l'honorable ministre plusieurs questions à propos de ces formations:

1. Il semble qu'il y ait contradiction entre ces formations et la réglementation en matière de chômage: le chômeur en formation accomplit un travail productif et il a la possibilité de cumuler ses allocations de chômage avec les avantages financiers qu'il perçoit de sa formation. Pouvez-vous me justifier cette contradiction?

2. L'accès des chômeurs indemnisés à ce type de formation est subordonné à la conclusion d'une convention entre l'EFT et le FOREM. À l'heure actuelle, aucune convention n'a encore été conclue. Pourquoi?

3. Pourquoi pénaliser des jeunes chômeurs de toute bonne foi en formation en leur refusant l'octroi d'une dispense de pointage pour suivre leur formation? (Le motif invoqué étant la circulaire émanant de l'administration centrale établissant qu'en l'absence de convention il ne sera plus possible d'accorder des dispenses.)

Réponse: Le problème soulevé par l'honorable membre a été solutionné.

Les instructions de l'Office national de l'emploi établies conformément à l'avis de son comité de gestion prévoient que les chômeurs, qui suivent une formation dans une entreprise de formation par le travail, peuvent bénéficier d'une dispense d'inscription comme demandeur d'emploi et de pointage notamment, en application de l'article 94 de l'arrêt royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, si les conditions suivantes sont réunies:

- le chômeur est âgé de plus de 18 ans et est inscrit comme demandeur d'emploi depuis un an au moins;
- le chômeur n'est pas titulaire du diplôme ou du certificat de l'enseignement secondaire supérieur;
- le chômeur n'a pas, au cours des 12 derniers mois, suivi un enseignement de plein exercice, ni suivi avec succès une formation professionnelle individuelle en entreprise, ni travaillé plus de 150 heures comme salarié ou plus d'un trimestre comme indépendant;
- la durée totale de la formation (en ce compris les stages en entreprise) ne dépasse pas 9 mois;
- l'indemnité de formation octroyée au chômeur est limitée à 40 francs par heure.

6. De toepassingsmodaliteiten van de gemeentelijke kieswet en meer in het bijzonder het opstellen van de lijst van de kiezers voor de gemeenteraad behoren tot de bevoegdheid van mijn collega de minister van Binnenlandse Zaken.

Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

Vraag nr. 39 van de heer Destexhe d.d. 10 mei 1996 (Fr.):

Opleidingengeorganiseerd door ondernemingen die opleiding door arbeid verstrekken.

Sedert het besluit van de Waalse regering d.d. 6 april 1995 werden de ondernemingen voor beroepsopleiding («entreprises d'apprentissage professionnel») vervangen door ondernemingen voor opleiding door arbeid («entreprises de formation par le travail — EFT»).

De opleidingen die door die ondernemingen worden georganiseerd zijn toegankelijk voor personen jonger dan 26 jaar die niet langer schoolplichtig zijn, geen houder zijn van een diploma van lager secundair onderwijs en geen voltijds leerplan meer volgen. Tot de doelgroep van deze opleidingen behoren bestaansminimumtrekkers of andere steuntrekkers, personen zonder inkomen, langdurige werklozen (die een uitkering krijgen) en personen die de arbeidsmarkt opnieuw binnentreden.

Ik zou aan de geachte minister een aantal vragen willen stellen over die opleidingen:

1. Blijkbaar is er een tegenstrijdigheid tussen deze opleidingen en de werkloosheidsreglementering: de werkloze die een opleiding volgt verricht productieve arbeid en hij heeft de mogelijkheid om zijn werkloosheidsuitkering te cumuleren met de financiële voordelen die uit zijn opleiding voortvloeien. Kunt u deze tegenstrijdigheid verantwoorden?

2. De toegang van uitkeringsgerechtigde werklozen tot dit type van opleidingen is onderschikt aan het sluiten van een overeenkomst tussen de onderneming voor opleiding door arbeid (EFT) en de dienst voor Beroepsopleiding (FOREM). Op dit ogenblik werd nog een enkele overeenkomst gesloten. Waarom?

3. Waarom worden jonge werklozen te goeder trouw, die een opleiding volgen, gepenaliseerd door de weigering om hen vrij te stellen van stempelcontrole met het oog op het volgen van hun opleiding? (Daarbij wordt als motivering de circulaire van het bestuur ingeroepen, waarin wordt gesteld dat bij gebrek aan een overeenkomst het niet langer mogelijk zal zijn om vrijstelling te verlenen.)

Antwoord: Het door het geachte lid aangehaalde probleem werd opgelost.

De onderrichtingen die de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening conform het advies van zijn beheerscomité heeft opgesteld, voorzien dat de werklozen die een EFT-opleiding «entreprise de formation par le travail» volgen, in toepassing van artikel 94 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering namelijk een vrijstelling van inschrijving als werkzoekende en stempelcontrole kunnen genieten als ze aan de volgende voorwaarden voldoen:

- ouder zijn dan 18 jaar en sinds tenminste één jaar ingeschreven zijn als werkzoekende;
- geen diploma of getuigschrift bezitten van hoger secundair onderwijs;
- gedurende de laatste 12 maanden noch studies met volledig leerplan gevolgd hebben, noch met succes een individuele beroepsopleiding in een onderneming gevolgd hebben, noch meer dan 150 uren gewerkt hebben als loontrekkende of meer dan een trimester als zelfstandige;
- de totale duur van de opleiding (met inbegrip van de stages in een onderneming) overschrijdt de negen maanden niet;
- de opleidingsvergoeding voor de werkloze is beperkt tot 40 frank per uur.

D'autre part, dans le plan d'action belge pour l'emploi établi sur la base des lignes directrices européennes, le gouvernement a décidé notamment de rendre permanentes les dispositions relatives au statut des stagiaires qui bénéficient d'une formation par le travail.

Une proposition d'adaptation de la réglementation du chômage en ce sens sera soumise prochainement au Comité de gestion de l'Office national de l'emploi.

Ministre des Affaires sociales

Question n° 1191/2 de M. Olivier du 7 juillet 1998 (N.):

Détachement de travailleurs.

La directive en matière de détachement de travailleurs définit la notion de travailleurs détachés de la manière suivante: tout travailleur qui, pendant une période limitée (un an, renouvelable une fois) exerce son travail sur le territoire d'un État membre différent de celui où il travaille habituellement.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. Pourrait-elle me communiquer, pour les cinq dernières années, le nombre de travailleurs détachés de France et d'Angleterre en Belgique et inversement?

2. Quels sont les secteurs économiques les plus souvent concernés par le détachement?

3. La directive en matière de détachement de travailleurs vise à éviter le «dumping social» en déclarant applicables à la relation juridique de travail entre le travailleur détaché et son employeur certaines règles contraignantes du droit social du pays de travail. Quelles sont les instances chargées de contrôler le respect de la directive? Combien d'infractions à la directive a-t-on constatées et quelle sanction a-t-on infligée? Quelles sont les sanctions maximales prévues en cas d'infraction à la directive?

4. La procédure de délivrance des formulaires de détachement (E101 et E102) reste rébarbative. Les délais d'attente sont dissuasifs, surtout lorsqu'il s'agit de petits travaux (de répartition). L'honorable ministre adoptera-t-elle des mesures en la matière ou prendra-t-elle contact avec sa collègue, la ministre des Affaires sociales, pour supprimer cette entrave?

5. En raison du manque d'informations adéquates concernant la règle fiscale 183, en vertu de laquelle après 183 jours, on est imposé (également) dans le pays de travail, de nombreux travailleurs détachés seraient imposés par deux pays après 183 jours de travail. L'honorable ministre adoptera-t-elle des mesures en la matière ou prendra-t-elle contact avec son collègue, le ministre des Finances?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre qu'en ce qui concerne l'article 14, point 1, du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil, relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, modifié et mis à jour par le règlement (CE) n° 118/97 du Conseil, du 2 décembre 1996, l'organisme désigné pour la délivrance des attestations concernant la législation applicable est l'Office national de sécurité sociale.

Cet organisme ne possède pas de statistique concernant les États membres de provenance ni de destination des travailleurs à qui sont délivrées des attestations E101 ou E102. Il va de même en ce qui concerne les secteurs économiques concernés.

La procédure de délivrance des attestations E101 et E102 est déterminée par la Commission européenne et est identique dans tous les États membres de l'Espace économique européen. Une procédure spéciale est prévue pour les détachements fréquents et de courte durée. Dans ces cas l'employeur est en possession d'attestations préhomologuées qu'il peut remettre immédiatement au(x) travailleur(s) à détacher, avant leur départ, la procédure administrative se déroulant par la suite.

Anderzijds heeft de regering in het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid in het kader van de Europese richtsnoeren voor de werkgelegenheid namelijk beslist de bepalingen betreffende het statuut van stagiairs die een EFT-opleiding volgen een permanente basis te geven.

Een voorstel ter aanpassing van de werkloosheidsreglementering in die zin zal binnenkort aan het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening worden voorgelegd.

Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 1191/2 van de heer Olivier d.d. 7 juli 1998 (N.):

Detachering van werknemers.

De richtlijn inzake de detachering van werknemers omschrijft het begrip «gedetacheerde werknemer» als: «iedere werknemer die gedurende een beperkte periode (één jaar, één maal hernieuwbaar) zijn werk uitvoert op het grondgebied van een lidstaat die verschilt van de lidstaat waar hij gewoonlijk werkt.»

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Kan de geachte minister voor de laatste vijf jaar mij het aantal gedetacheerde werknemers vanuit Frankrijk en Engeland naar België en omgekeerd meedelen?

2. In welke economische sectoren doet de detachering zich vooral voor?

3. De richtlijn inzake detachering van werknemers wil «sociale dumping» voorkomen door bepaalde dwingende sociaal-rechtelijke regels van het werkland van toepassing te verklaren op de arbeidsrechtelijke verhouding van de gedetacheerde werknemer met zijn werkgever. Welke instanties houden toezicht op de naleving van de richtlijn? Hoeveel inbreuken op de richtlijn werden reeds genoteerd en welke sanctie werd daarvoor opgelegd? Welke maximale sancties worden voorzien bij overtreding van de richtlijn?

4. De procedure voor de aflevering van detachering-formulieren (E101 en E102) verloopt nog altijd zeer stug. De wachttijden hebben een belemmerend effect, vooral wanneer het gaat om kleine (herstelling)werken. Zal de geachte minister terzake maatregelen nemen of contact opnemen met haar collega, de minister van Sociale Zaken om aan deze belemmering een einde te stellen?

5. Door gebrek aan adequate informatie over de fiscale «183-regel», waarbij men na 183 dagen (ook) in het werkland belast wordt, zien heel wat gedetacheerden zich na verloop van 183 dagen arbeid door twee landen belast? Zal de geachte minister terzake maatregelen nemen of contact opnemen met haar collega, de minister van Financiën?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid ervan op de hoogte te brengen dat, wat betreft artikel 4, lid 1, de verordening (EEG) nr. 1409/71 van de Raad, betreffende de toepassing van de sociale-zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, tot zelfstandigen en hun gezinsleden, gewijzigd en bijgewerkt door de Verordening (EG) nr. 118/97 van de Raad, van 2 december 1996, de instelling die aangeduid werd voor de aflevering van attesten inzake de toepasbare wetgeving de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid is.

Deze instelling is niet in het bezit van statistieken over de lidstaten van herkomst of bestemming van de werknemers aan wie attesten E101 of E102 afgeleverd worden. Hetzelfde geldt voor de betrokken economische sectoren.

De procedure van aflevering van de attesten E101 en E102 wordt bepaald door de Europese Commissie en is gelijklopend voor alle lidstaten van de Europese Economische Ruimte. Voor frequente detacheringen van korte duur wordt een bijzondere procedure voorzien. In dat geval is de werkgever in het bezit van vooraf gehomologeerde attesten die hij onmiddellijk kan afgeven aan werknemer(s) die gedetacheerd worden, voor hun vertrek, terwijl de administratieve procedure nadien plaatsvindt.

Le service des relations internationales de l'administration de la Sécurité sociale du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement est compétent pour l'application de l'article 17 du règlement (CEE) n° 1408/71. Cet article général d'exceptions aux règles de détermination de la législation applicable n'a pas pour vocation première de régler des détachements mais la Commission administrative des Communautés européennes pour la sécurité sociale des travailleurs migrants a, dans la recommandation n° 16 du 12 décembre 1984, appelé les États membres à prolonger des détachements via l'article 17 pour des travailleurs disposant de connaissances ou de compétences particulières.

À l'heure actuelle, les dossiers de détachements représentent la plus grande majorité des dossiers traités via l'article 17.

La procédure de l'article 17 exige qu'un accord par échange de lettres soit conclu entre le service des Relations internationales et l'organisme correspondant étranger. L'organisme compétent ne peut fournir le formulaire E101 qu'après la conclusion dudit accord. Cela a pour conséquence que le traitement d'un dossier peut requérir un certain temps. En outre, la Décision n° 162 de la Commission administrative du 31 mai 1996 oblige le service compétent à exercer un contrôle sévère afin de diminuer les risques d'abus (dumping social).

Afin de permettre le traitement plus rapide des dossiers, le service des Relations internationales a établi des listes standardisées de renseignements à fournir par les employeurs, entrepris des négociations bilatérales avec d'autres États membres avec lesquels les flux de travailleurs détachés sont importants et diffusé des documents contenant des informations claires en la matière. De plus, divers projets d'informatisation des données et d'échange de celles-ci sont en cours d'élaboration.

Ces projets d'informatisation n'étant pas encore achevés, il ne m'est pas possible de fournir des données statistiques.

Question n° 1242 de M. Hatry du 24 juillet 1998 (Fr.):

UsageabusifdelanouvellecarterdesécuritésocialeoucarteSIS.

Le 7 mai dernier le gouvernement a présenté la nouvelle carte de sécurité sociale ou carte SIS avec une grande médiatisation.

Cependant, il a passé sous silence certains aspects peu positifs de cette création :

1. Un premier problème concerne le coût de cette carte. En effet, l'article 4, alinéa 4, de l'arrêté royal du 18 décembre 1996, stipule que «Le Roi détermine (...) les redevances à percevoir pour le remplacement ou le renouvellement de la carte.» Le nouvel arrêté royal du 22 février 1998 prévoit une somme de 100 francs pour le remplacement de la carte en cas de perte, de vol ou de dommage.

Le rapport au Roi, qui a accompagné le projet d'arrêté royal, a mentionné explicitement l'absence de gratuité pour le renouvellement de la carte, obligatoire après cinq ans.

Le gouvernement a-t-il abandonné cette hypothèse et s'engage-t-il à assurer le renouvellement gratuit de la carte SIS ? Ceci semble d'ailleurs le meilleur choix compte tenu des énormes cotisations de sécurité sociale que paient déjà en Belgique, tant les travailleurs que les employeurs.

2. Le texte réglementaire mentionne que l'assuré social devra présenter sa carte pour tout contact avec une administration fiscale. La confusion entre le contact avec une institution de sécurité sociale et une administration fiscale est totale. Si au moins sept articles dans l'arrêté de mise en place de la carte SIS sont consacrés à l'application fiscale, la conférence de presse tenue par les deux ministres compétents, Affaires sociales et Emploi et Travail, fait le silence total sur cette affectation de la carte SIS.

Un article récent a fait état que cinq instances majeures se sont prononcées contre l'utilisation des données de sécurité sociale à tout autre fin que sociale (Conseil de l'Europe en 1986, Conseil d'État en 1996, Commission de la protection de la vie privée en

De dienst Internationale Betrekkingen van het bestuur van de Sociale Zekerheid van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu is bevoegd voor de toepassing van artikel 17 van verordening (EEG) nr. 1408/71. Dit algemene artikel dat uitzonderingen toelaat op de regels van de aanwijzing van de toepasselijke wetgeving is oorspronkelijk niet bedoeld om detacheringen te regelen maar de Administratieve Commissie van de Europese Gemeenschappen voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers heeft in aanbeveling nr. 16 van 12 december 1984 de lidstaten opgeroepen om via artikel 17 detacheringen te verlengen voor werknemers die beschikken over bijzondere kennis of bekwaamheden.

Momenteel maken de detachingsdossiers de overgrote meerderheid uit van de via artikel 17 behandelde dossiers.

De procedure van artikel 17 vereist dat een akkoord per briefwisseling gesloten wordt tussen de dienst Internationale Betrekkingen en het overeenstemmende buitenlandse orgaan. Het bevoegde orgaan kan pas het formulier E101 afleveren na het sluiten van dit akkoord. Dit heeft tot gevolg dat de afhandeling van een dossier enige tijd in beslag kan nemen. Bovendien verplicht besluit 162 van de Administratieve Commissie van 31 mei 1996 de bevoegde dienst een grondige controle uit te oefenen teneinde misbruiken (sociale dumping) te vermijden.

Om de behandeling zo vlot mogelijk te laten verlopen heeft de dienst Internationale Betrekkingen gestandaardiseerde vragenlijsten opgesteld voor de werkgevers, bilaterale onderhandelingen aangeknoopt met andere lidstaten waarmee veel verkeer van gedetacheerde werknemers bestaat en duidelijke voorlichtingsdocumenten omtrent de materie verspreid. Daarenboven zijn er diverse projecten lopende betreffende de informatisering van de gegevens en de uitwisseling daarvan.

Gezien deze informatiseringsprojecten nog niet afgerond zijn kan ik geen statistische gegevens meedelen.

Vraag nr. 1242 van de heer Hatry d.d. 24 juli 1998 (Fr.):

Misbruik van denieuwsociale-zekerheidskaart of SIS-kaart.

Op 7 mei heeft de regering veel media-aandacht gekregen toen ze de nieuwe sociale-zekerheidskaart (SIS-kaart) heeft voorgesteld.

Zo heeft echter het stilzwijgen bewaard over enkele minder positieve kanten van die kaart :

1. Een eerste probleem is de kostprijs. Artikel 4, vierde lid, van het koninklijk besluit van 18 december 1998 bepaalt: «De Koning bepaalt (...) de vergoedingen die geheven worden naar aanleiding van de vervanging of de vernieuwing van de kaart.» Het nieuwe koninklijk besluit van 22 februari 1998 bepaalt dat 100 frank moet worden gevraagd voor de vervanging van een gestolen, verloren of beschadigde kaart.

In het verslag aan de Koning bij het ontwerp van koninklijk besluit is duidelijk vermeld dat de vernieuwing van de kaart, na vijf jaar verplicht, niet kosteloos zal zijn.

Heeft de regering dit standpunt verlaten en is ze voornemens de SIS-kaart gratis te vernieuwen? Dat lijkt trouwens aangewezen gelet op de enorme sociale-zekerheidsbijdragen die zowel werknemers als werkgevers in België reeds betalen.

2. Het koninklijk besluit bepaalt dat de sociaal verzekerde zijn kaart moet aanbieden bij alle contacten met een fiscale administratie. Niet worden sociale-zekerheidsinstellingen en fiscale administraties door elkaar gehaald. Hoewel ten minste zeven artikelen in het koninklijk besluit betreffende de uitvoeringsmaatregelen inzake de SIS-kaart gewijd zijn aan de fiscale toepassing, is op de persconferentie die beide bevoegde ministers, namelijk Sociale Zaken en Tewerkstelling en Arbeid, daarover hebben gehouden, over dat gebruik van de SIS-kaart niets gezegd.

In een recent persartikel staat te lezen dat vijf belangrijke instellingen zich hebben uitgesproken tegen het gebruik van sociale-zekerheidsgegevens voor andere dan sociale doeleinden (Raad van Europa in 1986, Raad van State in 1996, Commissie

1997, Comité de surveillance de la Banque Carrefour de la sécurité sociale en 1997, Conseil national de l'Ordre des médecins en 1998).

Les ministres compétents répondent que l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 fournit la base de cette utilisation fiscale. Or, la lecture de l'article 38 ne mentionne que les institutions de sécurité sociale.

Dans ces conditions, une mise au point officielle des ministres compétents ne s'impose-t-elle pas pour éviter, à la fois la naissance d'inquiétudes légitimes chez les titulaires de la carte, et même le risque de recours devant les cours et tribunaux, soit devant le Conseil d'État ou la Cour d'arbitrage ?

De tels recours ne pourraient-ils entraîner la nullité des dispositions contestées ?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer ce qui suit à l'honorable membre.

En ce qui concerne la redevance qui serait due pour le renouvellement de la carte d'identité sociale à l'issue de sa période de validité fixée à cinq ans, je peux confirmer que l'article 23 de l'arrêté royal du 22 février 1998 portant des mesures d'exécution de la carte d'identité sociale ne prévoit la perception d'une redevance de 100 francs que dans les cas de remplacement d'une carte d'identité sociale volée, perdue ou endommagée. Toute modification à cet article doit s'effectuer par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

En ce qui concerne l'utilisation de la carte d'identité sociale par les administrations fiscales, je ne peux partager l'avis de l'honorable membre qui relèverait un défaut de base légale. En effet, l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 mentionne explicitement que le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier le mode de collecte des données indispensables à l'application de la sécurité sociale et de la fiscalité. L'article 5 de l'arrêté royal du 18 décembre 1996 instaurant la carte d'identité sociale exécute précisément cette possibilité. En effet, les données d'identification de l'assuré social lorsqu'il s'identifie auprès d'une institution de sécurité sociale ou d'une administration fiscale doivent provenir de sa carte d'identité sociale.

Il est exact que la commission de la Protection de la vie privée et le Comité de surveillance de la Banque-carrefour de la sécurité sociale ont émis des avis relevant un manque de précision concernant la finalité d'utilisation de la carte par les administrations fiscales. Les articles 33 à 39 de l'arrêté royal du 22 février 1998 précité ont donc clairement limité l'utilisation de la carte d'identité sociale par les administrations fiscales et par les personnes tenues de faire des déclarations à ces administrations, à la seule fin d'identification certaine de la personne physique tenue de présenter sa carte. Il en ressort aussi que l'accès aux données relatives à l'assurance obligatoire soins de santé est interdit dans le chef de ces personnes et administrations. Cette interdiction se matérialise d'ailleurs par le fait que ces personnes et administrations ne peuvent en aucun cas disposer des clés d'accès (clés de décryptage sous forme de carte professionnelle à microprocesseur) leur permettant d'accéder aux autres fichiers que celui relatif à l'identification de la personne.

L'arrêté royal du 22 février 1998 précité définit en outre explicitement en son article 1^{er}, 7^o, ce qu'il faut entendre par administrations fiscales, à savoir les administrations fiscales du ministère des Finances auxquelles ressortissent l'établissement et le recouvrement de l'impôt sur les revenus. Celles-ci sont explicitement dénommées dans le rapport au Roi: administration des Contributions directes, administration de l'Inspection spéciale des impôts et administration de la Fiscalité des entreprises et des Revenus. Enfin, l'article 54, 2^o, de cet arrêté royal définit les agents des administrations fiscales qui peuvent réquisitionner la présentation de la carte d'identité sociale: il s'agit des agents des administrations précitées qui sont régulièrement chargés d'un contrôle ou d'une enquête se rapportant à l'application du Code des impôts sur les revenus 1992 ou au recouvrement des impôts sur les revenus.

pour de la protection de la vie privée en 1997, Toezichtcomité van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid in 1997, Nationale Raad van de Orde van geneesheren in 1998).

De bevoegde ministers antwoorden dat artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 de wettelijke grondslag vormt voor het gebruik van de SIS-kaart in fiscale zaken. Maar dat artikel 38 vermeldt enkel sociale-zekerheidsinstellingen.

Mag men derhalve niet verwachten dat de bevoegde ministers een officieel standpunt innemen om te voorkomen dat de houders van de SIS-kaart zich onterecht zorgen maken of dat de betrokkenen zich tot de hoven en rechtbanken wenden of beroep instellen bij de Raad van State of het Arbitragehof ?

Bestaat de kans ook niet dat dergelijke beroepen de nietigverklaring van de betwiste bepaling tot gevolg zullen hebben ?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Wat betreft de bijdrage die zou verschuldigd zijn voor de vernieuwing van de sociale identiteitskaart na afloop van de geldigheidsduur ervan die op vijf jaar werd vastgesteld, kan ik bevestigen dat in het artikel 23 van het koninklijk besluit van 22 februari 1998 houdende uitvoeringsmaatregelen inzake de sociale-identiteitskaart slechts een vergoeding van 100 frank is voorzien voor de vervanging van een gestolen, verloren of onbruikbare kaart. Elke wijziging aan dit artikel moet gebeuren bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Wat betreft het gebruik van de sociale identiteitskaart door de fiscale administraties kan ik de zienswijze van het geachte lid, die een gebrek aan juridische grondslag zou aantonen, niet bijtreden. Inderdaad het artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 vermeldt duidelijk dat de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de manier van verzamelen van gegevens, nodig voor de toepassing van de sociale zekerheid en de fiscaliteit, kan wijzigen. Het artikel 5 van het koninklijk besluit van 18 december 1996 houdende de invoering van een sociale identiteitskaart voert deze mogelijkheid precies uit. Wanneer de sociaal verzekerde zich identificeert bij een instelling van sociale zekerheid of bij een fiscale administratie moeten immers zijn identificatiegegevens afkomstig zijn van zijn sociale identiteitskaart.

Het is juist dat de commissie voor de Bescherming van de persoonlijke levenssfeer en het Toezichtcomité van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid adviezen hebben verleend waaruit blijkt dat er onduidelijkheid is over het uiteindelijke gebruik van de kaart door de fiscale administratie. De artikelen 33 tot 39 van het hogervermeld koninklijk besluit van 22 februari 1998 hebben dus duidelijk het gebruik van de sociale identiteitskaart door de fiscale administraties en door de personen die ertoe gehouden zijn aangiftes te doen aan deze administraties beperkt tot het enig doel van de vaststelling van de juiste identiteit van de natuurlijke persoon die zijn kaart moet voorleggen. Daaruit blijkt eveneens dat de toegang tot de gegevens die betrekking hebben op de verplichte ziekteverzekering voor deze administraties en personen niet toegelaten is. Deze verbodsbepaling krijgt trouwens gestalte door het feit dat deze personen en administraties in geen geval mogen beschikken over de toegangssleutels (ontcijferingssleutels in de vorm van een professionele microprocessorkaart) aan de hand waarvan ze andere bestanden dan datgene dat betrekking heeft op de identificatie van de persoon zouden kunnen lezen.

Het hoger aangehaalde koninklijk besluit van 22 februari 1998 bepaalt bovendien uitdrukkelijk in zijn artikel 1, 7^o, wat dient te worden verstaan onder «fiscale administraties», namelijk de fiscale administraties van het ministerie van Financiën tot wiens bevoegdheid de vestiging en de invordering van de inkomstenbelastingen behoort. Deze administraties worden uitdrukkelijk vermeld in het verslag aan de Koning: de administratie der Directe Belastingen, de administratie van de Bijzondere Belastinginspectie en de administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit. Tenslotte wordt in het artikel 54, 2^o, van dit koninklijk besluit bepaald welke ambtenaren van de fiscale administraties het voorleggen van de sociale identiteitskaart mogen eisen: het betreft de ambtenaren van de hoger genoemde administraties die regelmatig belast zijn met een controle of een onderzoek in verband met de toepassing van de bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, of met de invordering van de inkomstenbelastingen.

Mon collègue, le ministre des Finances, pourra vous fournir des explications complémentaires relatives à l'usage de la carte d'identité sociale par les administrations fiscales.

Question n° 1347/10 de Mme de Bethune du 1^{er} octobre 1998 (N.):

Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1347/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4539).

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que, dans le budget, il n'a pas été prévu une ventilation des moyens selon qu'ils sont ou pas destinés à la réalisation d'une dimension favorable aux enfants.

Les mesures qui contiennent une dimension intéressant les enfants sont en effet pour la plupart intégrées parmi d'autres aspects de politiques globales.

Les données concernant les montants des dépenses qui étaient spécifiquement affectées pour la promotion des droits de l'enfant sont par conséquent inexistantes.

J'attire cependant l'attention de l'honorable membre sur le fait que certains budgets comme ceux des allocations familiales et du FESC, sont par définition essentiellement consacrés au bien-être des enfants.

J'ajoute que c'est à mon initiative que la problématique du FESC a été inscrite à l'ordre du jour de la séance inaugurale de la Conférence interministérielle sur les droits de l'enfant, afin d'aboutir à une meilleure coopération entre les différents niveaux de pouvoir concernés.

Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

Question n° 1347/11 de Mme de Bethune du 1^{er} octobre 1998 (N.):

Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1347/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4539).

Réponse: J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les données suivantes en réponse à sa question parlementaire.

Service social:

1. Aucun montant destiné spécifiquement aux interventions en faveur des enfants n'a été inscrit au budget du service social pour 1996 et 1997.
2. Les dépenses spécifiques en faveur des enfants s'établissent comme suit:

	1996	1997
--	------	------

Interventions dans les frais de colonies de vacances, de classes de neige, de mer et de classes vertes	27 050	78 250
Allocations de naissance	17 600	0
	44 600	78 250

Administration du Statut social des indépendants:

1. Nihil.

Mijn collega, de minister van Financiën, zal u bijkomende inlichtingen kunnen verschaffen aangaande het gebruik van de sociale identiteitskaart door de fiscale administraties.

Vraag nr. 1347/10 van mevrouw de Bethune d.d. 1 oktober 1998 (N.):

Aandacht voor kinderrechten in de begroting.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1347/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4539).

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat in de begroting niet wordt voorzien in een opsplitsing van de middelen naargelang ze al dan niet bedoeld zijn ter verwezenlijking van een kindvriendelijke dimensie.

Maatregelen die een kindvriendelijke dimensie bevatten zijn immers veelal verweven met andere beleidsdimensies.

De gegevens over de bedragen van de uitgaven die specifiek bestemd waren voor de bevordering van de rechten van het kind zijn bijgevolg niet bestaande.

Ik vestig evenwel de aandacht van het geachte lid op het feit dat sommige budgetten, zoals deze van de kinderbijlagen en van het FCUD, per definitie in essentie aangewend worden voor het welzijn van de kinderen.

Ik voeg eraan toe dat, op mijn initiatief, de problematiek van het FCUD op de dagorde werd geplaatst van de openingszitting van de Interministeriële conferentie voor de rechten van het kind, met het oog op een betere samenwerking tussen de verschillende bevoegde overheden.

Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

Vraag nr. 1347/11 van mevrouw de Bethune d.d. 1 oktober 1998 (N.):

Aandacht voor kinderrechten in de begroting.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1347/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4539).

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid volgende gegevens te verstrekken als antwoord op haar parlementaire vraag.

Sociale Dienst:

1. Geen enkel bedrag dat specifiek bestemd is voor tussenkomsten ten gunste van de kinderen werd ingeschreven op de begroting van de sociale dienst voor 1996 en 1997.
2. De uitgaven specifiek ten gunste van de kinderen bedragen:

	1996	1997
--	------	------

Tussenkomsten in de kosten van vakantiekoloniën, sneeuw-, zee- en bosklassen	27 050	78 250
Geboortetoelagen	17 600	0
	44 600	78 250

Bestuur van het Sociaal Statuut van de zelfstandigen:

1. Nihil.

2. Les dépenses en matière de sécurité sociale des travailleurs indépendants en relation avec le droit des enfants concernent le régime actuel des allocations familiales.

Jusqu'en 1996 inclus, ce régime a été alimenté par une partie du produit des cotisations dues dans le cadre du statut social des travailleurs indépendants, ainsi que par une subvention de l'État.

Depuis le 1^{er} janvier 1997, date d'entrée en vigueur de la gestion financière globale dans le statut social des travailleurs indépendants, le régime des prestations familiales est alimenté en fonction de ses besoins, tels que ceux-ci résultent de l'application de la réglementation en la matière.

En outre, en matière de pension, il peut être signalé qu'un supplément de pension d'un montant annuel de 5 000 francs lié à l'index est accordé depuis le 1^{er} juillet 1997 en faveur du bénéficiaire qui a élevé au moins un enfant pour lequel il a perçu des allocations familiales.

Petites et Moyennes Entreprises

Question n° 1170 de M. Hatry du 3 juillet 1998 (Fr.):

Magasins de nuit.

La loi sur les magasins, dit de nuit, a été votée à la Chambre des représentants le 14 mai 1998. Les lecteurs du *Belang van Limburg*, dans son édition du 16 mai 1998, auront appris non sans surprise qu'une étude avait été commandée avant le vote de la loi pour clarifier un certain nombre de points inclus dans celle-ci.

N'eut-il pas été efficace, et surtout plus en ligne avec les règles de la démocratie, d'informer les membres de la Chambre des représentants, sur base de cette étude, plutôt que de leur faire voter à l'aveuglette une loi dont le contenu aurait pu être différent après la disponibilité de l'étude en question? Ce n'est pas le prétexte de la «légalisation» de ces commerces qui doit amener un ministre à ridiculiser une assemblée parlementaire.

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que le projet de loi modifiant la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services, qui a été adopté le 14 mai 1998 par la Chambre des représentants, a été consciencieusement préparé et a fait l'objet d'un examen et d'une concentration avec les milieux intéressés. Pour le secteur pétrolier, un problème reste toutefois non résolu. Celui-ci souhaite, en effet, que l'assouplissement qui a été accordé pour les shops annexés aux stations-service situés le long des autoroutes, soit généralisé à toutes les stations-service.

Puisque le but principal de la modification était de sortir les magasins de nuit de l'illégalité où ils se trouvaient, j'ai estimé que le problème des shops annexés aux stations-service ne pouvait pas freiner l'adoption de la loi. Avant de décider d'accorder un traitement de faveur aux shops annexés aux stations-service, par rapport aux magasins traditionnels et de nuit qui sont soumis à la fermeture obligatoire, j'estime que la question devrait être étudiée plus en profondeur.

Cet examen, demandé par le secteur, est réalisé par mon administration. Il doit me permettre d'examiner l'opportunité d'un arrangement spécifique pour les shops annexés à une station-service. Toutefois j'y ajoute que — si l'opportunité était constatée — en aucun cas, il ne pourrait être question d'une solution qui risque de léser la position concurrentielle des magasins qui sont soumis aux heures de fermeture obligatoire.

Question n° 1373 de M. Devolder du 14 octobre 1998 (N.):

Application de la loi relative à la redistribution du travail dans le secteur public aux chambres des métiers et négoce.

L'arrêté royal du 10 avril 1995 publié au *Moniteur belge* du 20 avril 1995 traite de la redistribution du travail dans le secteur public. Le Titre III (p. 10183) traite de la semaine volontaire de quatre jours avec complément de traitement (article 8, § 1^{er}).

2. De uitgaven inzake de sociale zekerheid van de zelfstandigen in verband met de rechten van het kind betreffen het huidig kinderbijslagstelsel.

Tot eind 1996 werd dit stelsel gespijsd met een deel van de opbrengst van de bijdragen verschuldigd in het kader van het sociaal statuut van de zelfstandigen, alsook met een rijks subsidie.

Sedert 1 januari 1997, datum waarop het globaal financieel beheer in het sociaal statuut van de zelfstandigen van kracht werd, wordt de regeling van de gezinsbijslagen gespijsd in functie van haar behoeften, zoals deze voortvloeien uit de toepassing van de terzake geldende reglementering.

Bovendien, inzake pensioenen kan worden vermeld dat vanaf 1 juli 1997 een jaarlijkse pensioenbijslag van 5 000 frank, geïndexeerd, werd toegekend ten gunste van de gerechtigde die ten minste een kind heeft opgevoed voor hetwelk hij kinderbijslag heeft ontvangen.

Kleine en Middelgrote Ondernemingen

Vraag nr. 1170 van de heer Hatry d.d. 3 juli 1998 (Fr.):

Nachtwinkels.

De wet op de nachtwinkels is in de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd op 14 mei 1998. De lezers van *Het Belang van Limburg* van 16 mei 1998 hebben de verrassende vaststelling gedaan dat vóór de goedkeuring van de wet een studie werd besteld om een aantal punten van die wet op te helderen.

Was het niet doeltreffender geweest en vooral meer in overeenstemming met de regels van de democratie, om te wachten op de resultaten van deze studie in plaats van blindelings een wet te laten goedkeuren waarvan de inhoud misschien verschillend was geweest indien de studie vóór de goedkeuring beschikbaar was geweest? Onder het voorwendsel dat die handelszaken moeten worden «gelegaliseerd», heeft de minister een parlementaire assemblee voor schut gezet.

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid mee te delen dat het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening, dat op 14 mei 1998 door de Kamer van volksvertegenwoordigers werd goedgekeurd, grondig werd voorbereid en het voorwerp uitmaakte van studies en overleg met de betrokken partijen. Een probleem bleef blijkbaar bestaan in hoofdzaak van de petroleumsector: deze vroeg dat de versoepeling die werd toegestaan voor de shops bij tankstations langs de autosnelwegen, veralgemeend zou worden voor alle tankstations.

Daar de hoofdbedoeling van het ontwerp was om de nachtwinkels uit de illegaliteit te halen, meende ik dat het probleem van de shops bij benzinstations geen rem mocht zijn op de goedkeuring van de wet. Vooraleer besloten wordt de shops bij tankstations een voorkeurbehandeling te geven in vergelijking met de traditionele handelszaken en de nachtwinkels, die beide aan verplichte sluitingsuren onderworpen zijn, dient het probleem inderdaad grondiger te worden onderzocht.

Het onderzoek, dat er in feite kwam op vraag van de sector, wordt uitgevoerd door mijn administratie. Het moet me toelaten om de opportuniteit van een specifieke regeling voor tankstations met shop na te gaan. Ik wil er evenwel duidelijk aan toevoegen dat — indien er al een opportuniteit wordt vastgesteld — er in geen geval sprake kan zijn van een oplossing die zou leiden tot een aantasting van de concurrentiepositie van de handelszaken die wel aan verplichte sluitingsuren zijn onderworpen.

Vraag nr. 1373 van de heer Devolder d.d. 14 oktober 1998 (N.):

Toepassing van de wet op de herverdeling van arbeid in de openbare sector op de kamers voor ambachten en neringen.

Het koninklijk besluit van 10 april 1995, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 april 1995, regelt de wet betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector. Titel III (blz. 10183) handelt over de vrijwillige vierdagenweek met weddecomplement (artikel 8, § 1).

Le champ d'application de la loi est paru au *Moniteur belge* du 2 juin 1995 (p. 15781).

À cet égard, je désirerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre :

1. Bien que les chambres des métiers et négoce n'aient pas été reprises explicitement dans le champ d'application de la loi, l'esprit de celle-ci veut que la redistribution du travail aux conditions mentionnées soit également possible pour les membres du personnel de ces chambres. En est-il bien ainsi ?

2. Pour éviter tout malentendu, il faut se demander s'il n'est pas nécessaire de faire figurer explicitement les chambres des métiers et négoce dans le champ d'application de l'arrêté ?

3. Si cela n'est pas nécessaire, pour quelle date les personnes intéressées pourront-elles bénéficier de la semaine volontaire de quatre jours avec complément de traitement ?

Réponse : J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que les services de mon collègue, le ministre de la Fonction publique, m'ont communiqué qu'en vertu des articles 13 et 14 de la loi du 10 avril 1995 la réglementation visée peut être déclarée d'application aux chambres des métiers et négoce. Ceci signifie que le cas échéant un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres peut être pris.

Par ma lettre du 2 juillet 1998, j'ai demandé à chaque chambre des métiers et négoce de me communiquer si elle désire l'application de la semaine volontaire de quatre jours. Jusqu'à présent, j'ai reçu trois réponses, dont une est positive. Une quatrième chambre avait précédemment retiré sa demande.

Ministre des Transports

Question n° 1316/12 de Mme de Bethune du 15 septembre 1998 (N.) :

Représentation des femmes et des hommes dans les cabinets ministériels.

Puisque l'avènement d'une démocratie paritaire est une mission de tous les instants pour chacun des membres du gouvernement, j'aurais aimé savoir dans quelles proportions les femmes et les hommes sont représentés au sein des cabinets ministériels.

Pouvez-vous à cet égard me fournir les informations suivantes :

1. Votre cabinet a-t-il pourvu à des emplois vacants ou procédé à de nouveaux engagements au cours des années 1997 et 1998 ?

1.1. Dans l'affirmative, à quel niveau ?

1.2. Les personnes recrutées ou engagées sous contrat sont-elles des femmes ou des hommes ?

2. Quelle est la proportion de femmes et d'hommes parmi les membres de votre cabinet :

2.1. globalement ;

2.2. au niveau 1 ;

2.3. au niveau 2 ;

2.4. au niveau 2+ ;

2.5. au niveau 3 ;

2.6. au niveau 4 ?

Réponse : a) Pendant la période considérée, plusieurs emplois ont été momentanément vacants.

b) Aucune nouvelle fonction n'a été créée, celles-ci étant strictement définies par la circulaire du 28 juin 1995 de M. le premier ministre.

Questions 1.1. et 1.2.

Dans la période considérée et dans le respect strict de la circulaire précitée ci-dessus :

Niveau 1 :

1.1. Deux (2) chefs de cabinet ont démissionné et ont été remplacés.

In het *Belgisch Staatsblad* van 2 juni 1995 verscheen het toepassingsgebied van de wet (blz. 15781).

In dit kader graag de volgende vragen :

1. Hoewel de kamers voor ambachten en neringen niet expliciet opgenomen werden in de lijst met betrekking tot het toepassingsgebied, ligt het in de geest van de wet dat de herverdeling van de arbeid onder de gepubliceerde voorwaarden ook voor deze personeelsleden mogelijk is. Is dit correct ?

2. Teneinde misverstanden uit te sluiten rijst de vraag of het niet nodig is de kamers voor ambachten en neringen expliciet in de lijst op te nemen ?

3. Zoniet, tegen welke datum zullen de rechten van de vrijwillige vierdagenweek met weddecomplement door betrokkenen kunnen opgenomen worden ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat de diensten van mijn collega, de minister van Ambtenarenzaken, mij hebben meegedeeld dat de bedoelde regeling overeenkomstig de artikelen 13 en 14 van de wet van 10 april 1995 van toepassing kan worden verklaard op de kamers van ambachten en neringen. Dit betekent dat desgevallend een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit kan worden genomen.

Op 2 juli 1998 heb ik alle kamers van ambachten en neringen gevraagd om mij mee te delen of zij de toepassing wensten van de vrijwillige vierdagenweek. Tot op heden ontving ik drie antwoorden, waarvan 1 positief. Een vierde kamer heeft al vroeger haar verzoek terug ingetrokken.

Minister van Vervoer

Vraag nr. 1316/12 van mevrouw de Bethune d.d. 15 september 1998 (N.) :

Vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in kabinet.

Vermits het streven naar een paritaire democratie een blijvende opdracht is voor elk lid van de regering, had ik graag vernomen op welke wijze vrouwen en mannen vertegenwoordigd zijn in de ministeriële kabinetten.

Kunt u mij het volgende meedelen :

1. Waren er in de loop van 1997 en 1998 vacante plaatsen of nieuwe aanwervingen binnen uw kabinet ?

1.1. Zo ja, op welk niveau ?

1.2. Werden hiervoor vrouwen of mannen aangeworven of gecontracteerd ?

2. Wat is de huidige verhouding van de vrouwelijke en mannelijke kabinetmedewerkers binnen uw kabinet :

2.1. in globo ;

2.2. op niveau 1 ;

2.3. op niveau 2 ;

2.4. op niveau 2+ ;

2.5. op niveau 3 ;

2.6. op niveau 4 ?

Antwoord : a) Tijdens de betrokken periode waren verschillende betrekkingen tijdelijk vacant.

b) Geen enkele nieuwe functie werd in het leven geroepen. Deze functies werden strikt vastgesteld bij de rondzendbrief van 28 juni 1995 van de heer eerste minister.

Vragen 1.1. en 1.2.

Voor de betrekken periode met strikte toepassing van de voormelde rondzendbrief :

Niveau 1 :

1.1. Twee (2) kabinetschefs namen ontslag en werden vervangen.

1.2. Deux (2) hommes sont partis et deux (2) hommes sont entrés en fonction dont un par recrutement externe et un par promotion.

1.1. Trois (3) chefs de cabinet adjoints francophones ont démissionné.

1.2. Deux (2) hommes ont été promus. Un (1) poste reste à pourvoir.

1.1. Un (1) chef de cabinet adjoint néerlandophone a démissionné.

1.2. Un (1) homme a été engagé en remplacement.

1.1. Cinq (5) conseillers ou de rang équivalent (expert) ont démissionné et ont été remplacés.

1.2. Quatre (4) hommes et (1) femme ont remplacé cinq (5) hommes.

1.1. Huit (8) attachés ont démissionné et ont été remplacés.

1.2. Au total, six (6) hommes et deux (2) femmes ont été engagés.

Niveaux 2 et 3:

1.1. Dix-sept (17) agents ont démissionné et ont été remplacés à concurrence de 16 unités:

1.2. Cinq (5) hommes et onze (11) femmes ont été engagés. Un (1) poste reste à pourvoir.

Niveau 4:

1.1. Neuf (9) agents ont démissionné et ont été remplacés à concurrence de 8 unités.

1.2. Parmi les huit (8) unités figurent deux (2) femmes. Un (1) poste reste à pourvoir.

Question 2.

Question 2.1.

À ce jour, le cabinet comporte quarante-sept (47) équivalents « temps plein » dont vingt-cinq (25) femmes à « temps plein ».

Question 2.2.

Niveau 1:

Dix (10) équivalents « temps plein » sont attribués à trois (3) femmes et sept (7) hommes. Un (1) poste reste à pourvoir.

Niveaux 2 et 3:

Trente (30) équivalents « temps plein » sont attribués à vingt (20) femmes et sept (7) hommes. Parmi les vingt (20) femmes, deux (2) bénéficient d'un niveau 2+.

Trois (3) équivalents « temps plein » sont attribués à des agents à « temps partiel ». Un (1) poste reste à pourvoir.

Niveau 4:

Sept (7) équivalents « temps plein » sont attribués à trois (3) femmes et quatre (4) hommes. Un (1) poste reste à pourvoir.

Question n° 1326/11 de Mme de Bethune du 21 septembre 1998 (N.):

Attention accordée à la question de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans les politiques menées en 1996.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1326/3 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 4560).

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. En 1996, des actions ont été entreprises en tenant compte de la promotion de l'égalité des chances.

Carrière

— Examens d'avancement barémique et d'accession à un grade supérieur:

- Information des candidats au sujet des formations spécifiques organisées par l'Institut de formation de l'administration fédérale (IFA).

- Cours de préparation organisés au sein du département avant les examens.

1.2. Twee (2) mannen traden uit dienst en twee (2) mannen traden in dienst waarvan een bij aanwerving en een bij de bevordering.

1.1. Drie (3) Franstalige adjunct-kabinetschefs namen ontslag en werden vervangen.

1.2. Twee (2) mannen werden bevorderd. Een (1) betrekking blijft te begeven.

1.1. Een (1) Nederlandstalige adjunct-kabinetschef nam ontslag.

1.2. Een (1) man werd in vervanging aangeworven.

1.1. Vijf (5) adviseurs of gelijkaardig (expert) namen ontslag en werden vervangen.

1.2. Vier (4) mannen en een (1) vrouw hebben vijf mannen vervangen.

1.1. Acht (8) attachés namen ontslag en werden vervangen.

1.2. In totaal werden zes (6) mannen en twee (2) vrouwen aangeworven.

Niveaus 2 en 3:

1.1. Zeventien (17) personeelsleden namen ontslag en zestien (16) werden er vervangen.

1.2. Vijf (5) mannen en elf (11) vrouwen werden aangeworven. Een (1) betrekking blijft te begeven.

Niveau 4:

1.1. Negen (9) personeelsleden namen ontslag waarvan er acht (8) werden vervangen.

1.2. Hiervan zijn er twee (2) vrouwen. Een (1) betrekking blijft te begeven.

Vraag 2.

Vraag 2.1.

Vandaag telt het kabinet zevenenvestig (47) voltijds-equivalenten waaronder vijfentwintig (25) voltijds werkende vrouwen.

Vraag 2.2.

Niveau 1:

Tien (10) voltijds-equivalenten werden toegekend aan drie (3) vrouwen en zeven (7) mannen. Een (1) betrekking blijft te begeven:

Niveaus 2 en 3:

Dertig (30) voltijds-equivalenten werden toegekend aan twintig (20) vrouwen en zeven (7) mannen. Onder de twintig (20) vrouwen, zijn er twee (2) van niveau 2+.

Drie (3) voltijds-equivalenten werden toegekend aan deeltijdse personeelsleden. Een (1) betrekking blijft te begeven.

Niveau 4:

Zeven (7) voltijds-equivalenten werden toegekend aan drie (3) vrouwen en vier (4) mannen. Een (1) betrekking blijft te begeven.

Vraag nr. 1326/11 van mevrouw de Bethune d.d. 21 september 1998 (N.):

Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1996.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1326/3 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4560).

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. In 1996 werden acties ondernomen, waarbij rekening werd gehouden met de bevordering van de gelijke kansen.

Loopbaan

— Examens voor verhoging in weddeschaal en overgangsexamens:

- Informatie naar de kandidaten over de specifieke opleidingen die door het Opleidingsinstituut van de federale overheid (OFO) worden georganiseerd.

- Voorbereidingscursussen die binnen het departement werden georganiseerd vóór de examens.

- Dispense de service accordée aux agents qui préparent la deuxième épreuve d'un examen de carrière.

- Formations de perfectionnement et de requalification organisées dans le cadre de l'évolution et du changement des fonctions (notamment suite à l'informatisation des tâches).

- Organisation de formations (matières techniques, management, gestion de conflits, etc.).

- Diffusion systématique des initiatives de l'IFA en matière de formation.

Conditions de travail

- Initiatives visant à mettre en concordance les souhaits au sujet du temps de travail et les exigences de la fonction. Dans les cas d'incompatibilité entre les exigences du service et les desideratas de l'agent, possibilité d'un changement de service.

- Information de tous les membres du personnel des possibilités de prendre des congés pour combiner vie familiale et vie professionnelle en précisant les conséquences sur la carrière.

2.1. Les mesures prises n'ont pas nécessité d'y affecter un budget particulier. Seules les actions de formation occasionnent des dépenses qui sont prises en charge par le budget « formation » du département.

2.2. Voir 2.1.

Ministre de la Fonction publique

Question n° 1333 de M. Daras du 23 septembre 1998 (Fr.):

Palais des Princes-Évêques à Liège.

Dans sa réponse à ma question parlementaire n° 24 du 15 avril 1996, le ministre me répondait dans l'alinéa consacré à la visite préventive de sécurité des pompiers, que « Une réunion de coordination entre le comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail (SHE) et la Régie des Bâtiments est programmée prochainement. »

L'incendie, clairement d'origine criminelle, qui a eu récemment lieu dans les locaux de la justice à Namur m'incite à revenir sur le dossier du Palais des Princes-Évêques à Liège, où sont entreposés des dossiers assurément ... brûlants.

L'honorable ministre peut-il me dire si la réunion de coordination susmentionnée s'est effectivement tenue entre-temps et dans l'affirmative s'il lui est possible de m'en communiquer les conclusions ?

Réponse: En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre ce qui suit.

Le conservateur du Palais des Princes-Évêques à Liège a pris les dispositions suivantes :

- le renouvellement des bornes d'incendie ;
- l'installation d'un système « passe-pompiers » pour palier le manque de gardiens ;
- des grillages de protection aux fenêtres pour éviter le vandalisme.

Ces travaux ont été réalisés et la création de compartimentages dans les combles est également programmée.

Une réunion a eu lieu le 13 octobre 1998 en présence des inspecteurs du ministère de l'Emploi et du Travail, afin de définir les structures à mettre en place et préciser les limites des obligations des occupants.

Cette réunion a conduit à la création d'un service interne de prévention et de protection et à un programme d'amélioration des procédures à suivre en cas d'incendie et d'évacuation. Ce service sera l'interlocuteur de la Régie des Bâtiments.

- Dienstvrijstelling voor de ambtenaren die zich voorbereiden voor de tweede proef van een loopbaanexamen.

- Vervolmakingsopleidingen en opleidingen met het oog op herkwalificatie, georganiseerd binnen het kader van de evolutie en van de verandering van de functies (onder meer als gevolg van de informatisering van de taken).

- Organisatie van opleidingen (technische materies, management, conflictbeheersing, enz.)

- Systematische verspreiding van informatie over de initiatieven van het OFO inzake opleiding.

Arbeidsomstandigheden

- Initiatieven om de wensen inzake arbeidstijden en de dienstnoodwendigheden op mekaar af te stemmen. Ingeval van onverenigbaarheid van de dienstnoodwendigheden en de wensen van de ambtenaar, mogelijkheid tot verandering van dienst.

- Informatie van alle personeelsleden over de mogelijkheden tot het nemen van verlof om het gezins- en beroepsleven te combineren, waarbij de gevolgen op de loopbaan werden gepreciseerd.

2.1. De genomen maatregelen vereisten geen specifieke begrotingsmiddelen. Enkel de informatieacties brachten uitgaven met zich. Zij werden ten laste genomen van de begroting van het departement, bestemd voor « opleiding ».

2.2. Zie 2.1.

Minister van Ambtenarenzaken

Vraag nr. 1333 van de heer Daras d.d. 23 september 1998 (Fr.):

Prinsbisschoppelijk Paleis te Luik.

In zijn antwoord op mijn parlementaire vraag nr. 24 van 15 april 1996 antwoordt de minister in de alinea over het preventieve veiligheidsbezoek van de brandweer: « Een coördinatievergadering tussen het comité veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen (VGV) en de Regie der Gebouwen staat voor binnenkort op het programma. »

Naar aanleiding van de brand die onlangs heeft gewoed in het gerechtsgebouw van Namen en die duidelijk kwaadwillig van opzet was, wil ik het nogmaals hebben over het Prinsbisschoppelijk Paleis van Luik, waar men dossiers bewaart die duidelijk « licht ontvlambaar » zijn.

Kan de geachte minister mij zeggen of bovenvermelde coördinatievergadering intussen inderdaad heeft plaatsgehad, en zo ja, kan hij mij dan de conclusies van deze vergadering meedelen ?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag, wens ik het geachte lid hierna het volgende mede te delen.

De Conservator van het Prinsbisschoppelijk Paleis te Luik heeft volgende maatregelen genomen :

- de vernieuwing van de hydranten ;
- het aanbrengen van een installatie voor automatische brandweerverwittiging ingevolge het tekort aan bewakers ;
- het aanbrengen van traliewerk voor de vensters teneinde vandalisme te vermijden.

Deze werken zijn uitgevoerd en de compartimentering van de zolderverdieping is eveneens voorzien.

Op 13 oktober 1998 heeft er een vergadering plaatsgevonden in aanwezigheid van de inspecteurs van het ministerie voor Tewerkstelling en Arbeid met het oog op de vastlegging van de structuur en de afbakening van de verplichtingen van de in het gebouw gevestigde diensten.

Deze vergadering heeft geleid tot de oprichting van een interne dienst voor preventie en beveiliging en tot een verbetering van de instructies bij brandalarm en ontruiming van het gebouw. Voorzamelde dienst zal optreden als gesprekspartner van de Regie der Gebouwen.

Question n° 1347/13 de Mme de Bethune du 1^{er} octobre 1998 (N.):**Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1347/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 4539).

Réponse: J'ai l'honneur de préciser à l'honorable membre que mon département n'est pas directement concerné par la politique des droits de l'enfant et que le budget peut donc difficilement refléter une politique active en faveur de l'enfant. Toutefois, je tiens à souligner deux aspects significatifs.

1. Le service social du ministère de la Fonction publique, géré par les organisations syndicales, a reçu pour mission d'accentuer les gardes d'enfants pendant les vacances scolaires.

2. La réforme des congés, à laquelle j'ai fait référence dans la question parlementaire n° 1-1126, a été approuvée définitivement par le Conseil des ministres du 30 octobre 1998. Celle-ci contient des dispositions positives dans cette perspective:

— un congé de paternité en cas de décès ou d'hospitalisation de la mère: le congé de maternité pourra être transformé en congé de paternité afin d'assurer l'accueil de l'enfant;

— un congé d'accueil en cas d'adoption: celui-ci est de six semaines pour un enfant de moins de trois ans et de quatre semaines pour un enfant plus âgé. Ce congé est rémunéré et considéré comme de l'activité de service;

— un congé parental: il s'agit d'un congé de trois mois que les jeunes parents peuvent prendre dans les dix premières années de vie de l'enfant. Ce congé est assimilé à une période d'activité de service, non rémunérée;

— un congé pour motif impérieux d'ordre familial: celui-ci permet un congé d'une totalité de 45 jours calendrier par an pour s'occuper des enfants pendant les vacances.

Par ailleurs, je communique à l'honorable membre que mes services examinent la possibilité d'extension de l'accroissement de l'indemnité d'interruption de carrière adopté pour les travailleurs occupés en entreprises dans le secteur public, et par ce biais, un élargissement des modalités de mise en œuvre du congé parental.

Ministre des Finances**Question n° 1156/15 de M. Hostekint du 25 juin 1998 (N.):****Chambrederecoursdépartementaleetévaluationdesfonctionnaires fédéraux.**

Les évaluations afférentes aux agents fédéraux des niveaux 2+ et 1 (rangs 15 et supérieurs non compris) sortiront à l'automne 1998.

Dans certains cas, l'agent concerné peut introduire un recours contre son évaluation auprès de la chambre de recours départementale.

À cet égard, l'honorable ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes:

1. Une chambre de recours est-elle déjà opérationnelle au sein de votre département?

2. Si tel est le cas, pouvez-vous me faire savoir en vertu de quel arrêté cette chambre de recours a été créée et quelle est sa composition actuelle?

3. Si tel n'est pas le cas, pourrais-je en connaître le motif et savoir quand une telle chambre de recours sera créée par voie d'arrêté et quelle sera sa composition?

Vraag nr. 1347/13 van mevrouw de Bethune d.d. 1 oktober 1998 (N.):**Aandacht voor kinderrechten in de begroting.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1347/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4539).

Antwoord: Hierbij deel ik het geachte lid mede dat mijn departement niet rechtstreeks betrokken is bij de politiek van de rechten van het kind en dat de begroting dus moeilijk een actief beleid ten gunste van het kind kan weerspiegelen. Toch wens ik twee belangrijke aspecten te beklemtonen.

1. De sociale dienst van het ministerie van Ambtenarenzaken die door de vakorganisaties beheerd wordt, heeft als opdracht gekregen de kinderopvang tijdens de schoolvakanties te beklemtonen.

2. De hervorming der verloven waar ik naar verwezen heb in de parlementaire vraag nr. 1-1126, werd definitief door de Ministerraad van 30 oktober 1998 goedgekeurd. Zij bevat in het volgende opzicht positieve bepalingen:

— een vaderschapsverlof in geval van overlijden of opneming in het ziekenhuis van de moeder: het bevallingsverlof zal in vaderschapsverlof kunnen omgezet worden om te zorgen voor de opvang van het kind;

— een opvangverlof in geval van adoptie: dit bedraagt zes weken voor een kind van minder dan drie jaar en vier weken voor een ouder kind. Dit verlof wordt bezoldigd en als dienstactiviteit beschouwd;

— een ouderschapsverlof: dit is een verlof van drie maanden dat de jonge ouders mogen nemen tijdens de eerste tien jaren van het leven van het kind. Dit verlof wordt aan een periode van niet bezoldigde dienstactiviteit gelijkgesteld;

— een verlof om dwingende redenen van familiaal belang: dit biedt de mogelijkheid voor een verlof van in totaal 45 kalenderdagen per jaar om voor de kinderen in te staan tijdens de vakantie.

Verder deel ik het geachte lid mede dat mijn diensten de mogelijkheid onderzoeken om de verhoging van de vergoeding voor loopbaanonderbreking, die is aangenomen voor de werknemers die in de ondernemingen tewerkgesteld zijn tot de overheidssector uit te breiden en aldus de voorwaarden voor het in toepassing brengen van het ouderschapsverlof te verruimen.

Minister van Financiën**Vraag nr. 1156/15 van de heer Hostekint d.d. 25 juni 1998 (N.):****Departementele raad van beroep bij de evaluatie van federale ambtenaren.**

In het najaar 1998 worden de evaluaties uitgebracht voor de federale ambtenaren van de niveau's 2+ en 1 (rangen 15 en meer niet inbegrepen).

In bepaalde gevallen is beroepsmogelijkheid voorzien tegen de evaluatie bij de departementele raad van beroep.

In dit verband had ik van de geachte minister graag een antwoord gekregen op de volgende vragen:

1. Is in uw departement reeds een raad van beroep operationeel?

2. Indien zulks het geval is, kan u mij dan meedelen volgens welk besluit dit is gebeurd en welke de huidige samenstelling is van deze raad van beroep?

3. Indien zulks niet het geval is, kan ik dan de reden hiervoor vernemen alsook het voornemen wanneer de raad van beroep bij besluit zal worden samengesteld met verwijzing naar de structuur van de raad?

Réponse: La chambre de recours départementale du ministère des Finances a été constituée par arrêté ministériel du 6 juin 1953.

Cette chambre est composée d'une section néerlandophone, d'une section francophone et d'une section germanophone. Chacune des deux premières sections est composée de seize assessseurs et seize suppléants. La section germanophone se compose de huit assessseurs et de huit suppléants. La moitié des assessseurs et la moitié des suppléants de chaque section sont des représentants de l'autorité, l'autre moitié est constituée de représentants des organisations syndicales représentatives. Chaque section comprend également un greffier-rapporteur. Pour ce qui est de mon département, la composition actuelle est fixée par l'arrêté ministériel du 10 octobre 1995 portant composition de la chambre de recours du ministère des Finances en ce qui concerne les assessseurs, les greffiers-rapporteurs et leurs suppléants, modifié par les arrêtés ministériels des 20 mars 1996 et 20 octobre 1997.

Chacune des sections fonctionne sous la direction d'un magistrat qui en assure la présidence. Les présidents actuels sont nommés par arrêté royal du 10 novembre 1996 portant nomination des présidents et des présidents suppléants de la chambre de recours départementale du ministère des Finances.

L'article 84bis de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'État prévoit que les compétences confiées au magistrat seront exercées auprès des chambres de recours départementales, par un fonctionnaire lorsque la chambre de recours prend connaissance de recours en matière d'évaluation.

Étant donné que ce fonctionnaire ne peut appartenir au ministère pour lequel la chambre de recours est constituée, j'ai demandé le 28 juillet 1998 à mon collègue, le ministre de la Fonction publique, de me faire parvenir une liste de fonctionnaires pouvant entrer en ligne de compte dans ce cadre. Dès que je disposerai de cette liste, le nécessaire sera fait pour réaliser la nomination de ces présidents le plus vite possible, afin que les recours en matière d'évaluation, qui seront introduits par les agents de niveau 2+, puissent être traités en temps opportun.

Question n° 1184 de M. Anciaux du 3 juillet 1998 (N.):

Taxe d'ouverture sur les débits de boissons fermentées. — Question 3.

Dans votre réponse à ma question écrite n° 795 du 23 janvier 1998 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-68 du 17 mars 1998, p. 3524), vous déclarez qu'il n'existe pas de données disponibles quant au nombre de dossiers pour lesquels les directeurs régionaux ont adopté le § 90 comme ligne de conduite pour prendre une décision dans le cas d'absence de déclaration pour l'exploitation avec, cependant, application de l'article 15.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes à cet égard:

1. S'est-il adressé aux directions ou autres services compétents pour obtenir plus de précisions à ce sujet?
2. Puis-je demander à l'honorable ministre de me faire savoir combien de cas de non-déclaration de l'exploitation chacune des directions régionales a traités et dans combien de ces dossiers, par direction régionale, il a été décidé de faire usage du § 90 pour appliquer cependant l'article 15?

Réponse: L'honorable membre trouvera, ci-après, les résultats de l'enquête menée au sein des directions régionales par l'administration des Douanes et Accises.

Le tableau reproduit ci-dessous mentionne par direction régionale, le nombre de dossiers pour lesquels il a été décidé de faire application du § 90 afin d'accorder encore l'article 15 des lois coordonnées et, en même temps, le nombre de constats dressés du chef de non-déclaration d'exploitation d'un débit de boissons fermentées, depuis le jour où ce paragraphe a été inséré dans l'instruction administrative jusqu'à juillet 1998.

Antwoord: De departementale raad van beroep bij het ministerie van Financiën werd opgericht bij het ministerieel besluit van 6 juni 1953.

De raad bestaat uit een Nederlandstalige, een Franstalige en een Duitstalige afdeling. Elk van de twee eerste afdelingen is samengesteld uit zestien assessoren en zestien plaatsvervangers. De Duitstalige afdeling is samengesteld uit acht assessoren en acht plaatsvervangers. De helft van de assessoren en de helft van de plaatsvervangers van elke afdeling zijn vertegenwoordigers van de overheid, de andere helft zijn vertegenwoordigers van de representatieve vakorganisaties. In elke afdeling wordt ook een griffier-verslaggever aangesteld. De huidige samenstelling van de departementale raad van beroep van mijn departement wordt bepaald in het ministerieel besluit van 10 oktober 1995 houdende samenstelling van de departementale raad van beroep bij het ministerie van Financiën, wat de assessoren, de griffiers-verslaggevers en hun plaatsvervangers betreft, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 20 maart 1996 en 20 oktober 1997.

Elke afdeling werkt onder de leiding van een magistraat die het voorzitterschap waarneemt. De huidige voorzitters werden benoemd bij koninklijk besluit van 10 november 1996 houdende benoeming van de voorzitters en de plaatsvervangende voorzitters bij de departementale raad van beroep van het ministerie van Financiën.

Artikel 84bis van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel voorziet dat de bevoegdheden die zijn toevertrouwd aan de magistraat, bij de departementale raden van beroep worden uitgeoefend door een ambtenaar, wanneer deze raden kennis nemen van beroepen inzake evaluatie.

Vermits deze ambtenaar niet mag behoren tot het ministerie waarvoor de departementale raad werd opgericht, heb ik aan mijn collega, de minister van Ambtenarenzaken, bij brief van 28 juli 1998 gevraagd mij een lijst te willen bezorgen van ambtenaren die hiervoor in aanmerking komen. Van zodra deze lijst in mijn bezit is, zal het nodige worden gedaan om de benoeming van deze voorzitters zo vlug mogelijk te realiseren, zodat de beroepen inzake evaluatie die zullen ingediend worden, door ambtenaren van niveau 2+, tijdig kunnen worden behandeld.

Vraag nr. 1184 van de heer Anciaux d.d. 3 juli 1998 (N.):

Openingsbelasting voor slijterijen. — Vraag 3.

In uw antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 795 van 23 januari 1998 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-68 van 17 maart 1998, blz. 3524) stelt u dat er geen gegevens bekend zijn van het aantal dossiers waarin de gewestelijke directies § 90 als leidraad hebben genomen om in de gevallen van niet-aangifte van de exploitatie, alsnog tot de toepassing van artikel 15 te beslissen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen:

1. Heeft de geachte minister navraag gedaan bij de directies of andere bevoegde diensten om hieromtrent meer duidelijkheid te verkrijgen?
2. Mag ik de geachte minister vragen mij alsnog mede te delen hoeveel gevallen van niet-aangifte van de exploitatie elke gewestelijke directie behandeld heeft en bij hoeveel van deze dossiers per gewestelijke directie beslist werd gebruik te maken van § 90 om alsnog artikel 15 toe te passen?

Antwoord: Het geachte lid vindt hierna de resultaten van het onderzoek dat door de administratie der Douane en Accijnzen werd ingesteld bij de gewestelijke directies.

Onderstaande tabel omvat het aantal dossiers per gewestelijke directie waarbij werd beslist gebruik te maken van § 90 om alsnog artikel 15 van de gecoördineerde wetsbepalingen toe te passen en tevens het totale aantal vaststellingen van niet-aangifte van uitbating van een slijterij vanaf de invoering van deze paragraaf in de administratieve instructie tot juli 1998.

Direction régionale — Gewestelijke directie	Nombre de régularisations avec application de l'article 15 — Aantal regularisaties bij toepassing van artikel 15	Nombre d'exploitations d'un débit sans déclaration constatée — Aantal vastgestelde uitbatingen zonder aangifte
Bruxelles. — <i>Brussel</i>	12	146
Anvers. — <i>Antwerpen</i>	4	169
Gand. — <i>Gent</i>	5	166
Hasselt. — <i>Hasselt</i>	0	27
Liège. — <i>Luik</i>	31	347
Mons. — <i>Bergen</i>	28	211
Total. — <i>Totaal</i>	80	1 066

Le nombre de constats dressés durant la période considérée n'a aucun rapport direct avec le nombre de régularisations intervenues étant donné que ces dernières se rapportent parfois à des dossiers d'infraction qui ont pris cours avant cette période.

Question n° 1302 de M. Verreycken du 11 septembre 1998 (N.):

Dons déductibles. — Attestations fiscales. — Associations reconnues.

Pourriez-vous me fournir une liste de toutes les associations agréées en Belgique qui sont habilitées à recevoir des dons fiscalement déductibles? Il s'agit en d'autres termes de toutes les associations habilitées à délivrer des attestations fiscales.

Réponse: Compte tenu de l'ampleur de la question posée, je me permets de renvoyer l'honorable membre au *Bulletin des contributions* dans lequel est publié annuellement une liste des associations qui, en application de l'article 104, 3°, b (partiellement), d, e, g (partiellement) ou i, 4° ou 4°bis, du Code des impôts sur les revenus 1992, sont agréées pour recevoir des dons déductibles dans le chef des donateurs.

La dernière liste en date est publiée au *Bulletin des contributions* n° 776, de novembre 1997 et reflète la situation au 1^{er} octobre 1997 des institutions reconnues. Une nouvelle liste sera publiée dans l'édition n° 786 d'octobre 1998, qui reproduira la situation au 28 avril 1998. Il va de soi que d'autres agréments pourront encore être accordés après cette date et qu'il ne s'agira donc pas d'une liste définitive.

Les institutions visées à l'article 104, 3°, a, b (partiellement), c, f, g (partiellement) ou h, et 5°, du code précité, qui ne font pas l'objet d'une procédure d'agrément, ne sont pas reprises dans cette liste. Il n'est par ailleurs tenu aucune statistique de ces dernières institutions.

Question n° 1343 de M. Delcroix du 28 septembre 1998 (N.):

Délimitation des parcelles cadastrales.

L'administration du Cadastre est depuis toujours compétente pour délimiter les parcelles cadastrales.

Pour remplir sa mission, cette administration applique manifestement des règles internes qui prévoieraient des critères pour la scission, la fusion, etc. des parcelles.

Comme diverses législations font référence à la subdivision fixée par le cadastre, les décisions de ce genre peuvent avoir des conséquences importantes. Nous songeons notamment aux décrets du Conseil flamand relatif à la redevance sur les immeubles désaffectés et à l'assainissement du sol.

La fusion des parcelles pourrait étendre l'application du décret relatif à l'assainissement des sols à une terre non polluée qui a été fusionnée avec une parcelle polluée. En outre, la fusion pourrait également avoir pour résultat d'accroître la redevance sur les bâtiments désaffectés qui est liée au revenu cadastral.

Het aantal vaststellingen tijdens beschouwde periode heeft geen direct verband met het aantal opgenomen regularisaties daar deze laatste soms beslissingen betreffen voor overtredingsdossiers die voor deze periode werden gestart.

Vraag nr. 1302 van de heer Verreycken d.d. 11 september 1998 (N.):

Aftrekbare giften.—Fiscale attesten.—Erkende verenigingen.

Gelieve mij een lijst te willen bezorgen van al de verenigingen die in dit land erkend werden om aftrekbare giften te ontvangen. Het zijn met andere woorden al de verenigingen die fiscale attesten mogen afleveren.

Antwoord: Gezien de omvang van de gevraagde inlichtingen, veroorloof ik mij het geachte lid te verwijzen naar het *Bulletin der belastingen* waarin jaarlijks een lijst wordt gepubliceerd van de verenigingen die bij toepassing van artikel 104, 3°, b (ten dele), d, e, g (ten dele) of i, 4° of 4°bis, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 zijn erkend om giften te ontvangen die bij de schenkers aftrekbaar zijn.

De laatste lijst is gepubliceerd in het *Bulletin der belastingen* nr. 776, van november 1997 en geeft de toestand weer van de op 1 oktober 1997, erkende instellingen. Een nieuwe lijst zal verschijnen in de uitgave nr. 786 van oktober 1998 die de toestand op 28 augustus 1998 weergeeft. Het spreekt voor zich dat na deze datum nog nieuwe erkenningen kunnen worden verleend en dat het dus niet om een definitieve lijst gaat.

De instellingen beoogd in artikel 104, 3°, a, b (ten dele), c, f, g (ten dele) of h, en 5°, van voornoemd wetboek die niet aan een erkenningsprocedure zijn onderworpen, komen niet voor op deze lijst. Van die instellingen wordt bovendien geen statistiek bijgehouden.

Vraag nr. 1343 van de heer Delcroix d.d. 28 september 1998 (N.):

Vaststelling van de kadastrale percelen.

Het bestuur van het Kadaster is sinds jaar en dag bevoegd voor de vaststelling van de kadastrale percelen.

Dit bestuur gaat daarbij klaarblijkelijk volgens interne regels tewerk, die criteria zouden bevatten wanneer kadastrale percelen moeten worden gesplitst, samengevoegd, e.d.

Dergelijke beslissingen kunnen belangrijke gevolgen hebben, daar in andere wetgevingen vaak verwezen wordt naar de indeling die door het kadaster is vastgesteld. Denken we maar aan het decreet inzake bodemsanering en de decreten houdende de leegstandbelasting.

De samenvoeging van percelen kan tot gevolg hebben dat het bodemsaneringsdecreet van toepassing wordt op een niet verontreinigde grond, die samengevoegd werd met een wél verontreinigde grond. Bovendien kan in bepaalde gevallen de leegstandbelasting, die gekoppeld is aan het kadastraal inkomen, oplopen.

Ces considérations nous amènent à poser les questions suivantes :

1. L'administration du Cadastre applique-t-elle des règles internes qui prévoient une série de critères en vertu desquels l'administration peut décider de fusionner ou de scinder des parcelles cadastrales ?

2. Dans l'affirmative, ces règles ont-elles été publiées ? Dans la négative, comment le citoyen peut-il en prendre connaissance ?

3. Une décision prise par l'administration du Cadastre à propos de sa politique peut-elle faire l'objet d'un recours administratif ? Dans la négative, le justiciable doit-il s'adresser directement au Conseil d'État ?

4. Lorsqu'elle prend la décision de scinder ou de fusionner une ou des parcelles, l'administration du Cadastre tient-elle compte des répercussions de sa décision sur d'autres législations comme le décret relatif à l'assainissement du sol ou celui relatif à la redevance pour les bâtiments désaffectés ? Dans la négative, ne serait-il pas indiqué qu'elle en tienne compte ?

Réponse : L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses aux questions posées.

1. La formation des parcelles cadastrales s'effectue en application des dispositions du règlement pour la conservation du cadastre.

Conformément à l'article 504, 1^{er} alinéa, du Code des impôts sur les revenus 1992, l'administration du cadastre assure la conservation et la tenue au courant des documents cadastraux suivant les règles fixées par le Roi. Ces règles ont été déterminées à l'origine par l'arrêté royal du 26 juillet 1877 (*Moniteur belge* du 18 août 1877) portant règlement pour la conservation du cadastre.

Cette réglementation a fait l'objet de diverses modifications. En ce qui concerne la tenue au courant des documents cadastraux, les dispositions modifiées encore en vigueur sont contenues dans les arrêtés royaux du 27 avril 1923 (*Moniteur belge* du 29 avril 1923), du 8 septembre 1930 (*Moniteur belge* du 18 septembre 1930), du 17 août 1955 (*Moniteur belge* du 7 septembre 1955), du 25 août 1960 (*Moniteur belge* du 21 septembre 1960), du 12 avril 1966 (*Moniteur belge* du 11 mai 1966), du 3 août 1966 (*Moniteur belge* du 19 août 1966), du 10 octobre 1979 (*Moniteur belge* du 13 octobre 1979) et du 30 janvier 1980 (*Moniteur belge* du 16 février 1980).

Les personnes qui introduisent une demande en ce sens auprès de l'administration du cadastre peuvent obtenir le texte des arrêtés cités ci-avant, ainsi que, sous certaines conditions, un extrait des instructions administratives y afférentes.

Par ailleurs, chaque personne intéressée peut trouver des explications relatives aux règles de formation des parcelles dans la brochure détaillée « Le cadastre belge et l'impôt sur le revenu des biens immobiliers » qui est disponible auprès de l'administration centrale du Cadastre.

Il n'existe pas de possibilité de recours administratif spécifique contre la cadastration des biens immobiliers bâtis et non bâtis. Seul un recours devant une juridiction peut dès lors être introduit en cette matière.

À ce sujet, il est à noter que la mise à jour annuelle des documents cadastraux concerne un à un et demi million d'inscriptions relatives aux parcelles et aux propriétaires. Les contestations se rapportant à la formation des parcelles cadastrales sont très rares.

4. L'arrêté royal portant règlement pour la conservation du cadastre concerne l'exécution de certaines dispositions du Code des impôts sur les revenus 1992 relatives à la fiscalité immobilière. Les règles relatives à la formation des parcelles cadastrales visent notamment la fixation du revenu cadastral par parcelle prescrite par l'article 472, § 1^{er} (CIR 92).

Le cadastre peut être défini comme une base de données unique et uniforme pour tout le pays qui délivre, en vue du traitement fiscal de tous les biens immobiliers, des informations au sujet de ces biens et de leurs propriétaires. La parcelle cadastrale constitue à cet égard un élément de base avec des caractéristiques constantes.

Daarbij rijzen de volgende vragen :

1. Heeft de administratie van het Kadaster interne regels waarin criteria zijn vastgelegd conform dewelke tot samenvoeging of splitsing van kadastrale percelen kan worden overgegaan ?

2. Zo ja, waar zijn deze regels gepubliceerd ? Zoniet, hoe kan de burger er kennis van nemen ?

3. Kan tegen een beleidsbeslissing van het Kadaster een administratief beroep worden ingediend ? Of dient de rechtsonderhorige zich rechtstreeks tot de Raad van State te wenden ?

4. Houdt de administratie van het Kadaster bij haar beslissingen houdende samenvoeging of splitsing van percelen rekening met de repercussie daarvan op andere wetgevingen, zoals ter zake van het bodemsaneringsdecreet en ter zake van de leegstandbelasting ? Zoniet, is zulks niet aangewezen ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna de antwoorden te vinden op de gestelde vragen.

1. De kadastrale perceelsvorming gebeurt met toepassing van de bepalingen van het reglement voor de bewaring van het kadaster.

2. Overeenkomstig artikel 504, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 staat de administratie van het kadaster in voor het bijhouden van de kadastrale bescheiden volgens de regels die de Koning heeft bepaald. Deze regels werden oorspronkelijk vastgelegd in het koninklijk besluit van 26 juli 1877 (*Belgisch Staatsblad* van 18 augustus 1877), houdende het reglement voor de bewaring van het kadaster.

Deze reglementering is het voorwerp geweest van diverse wijzigingen. Op het vlak van het bijhouden van de kadastrale bescheiden zijn de gewijzigde en nog vigerende bepalingen terug te vinden in de koninklijke besluiten van 27 april 1923 (*Belgisch Staatsblad* van 29 april 1923), 8 september 1930 (*Belgisch Staatsblad* van 18 september 1930), 17 augustus 1955 (*Belgisch Staatsblad* van 7 september 1955), 25 augustus 1960 (*Belgisch Staatsblad* van 21 september 1960), 12 april 1966 (*Belgisch Staatsblad* van 11 mei 1966), 3 augustus 1966 (*Belgisch Staatsblad* van 19 augustus 1966), 10 oktober 1979 (*Belgisch Staatsblad* van 13 oktober 1979) en 30 januari 1980 (*Belgisch Staatsblad* van 16 februari 1980).

De personen die de nodige aanvraag bij het kadaster daartoe indienen, kunnen de tekst van de hierboven opgesomde besluiten alsook, onder bepaalde voorwaarden, een uittreksel van de desbetreffende administratieve onderrichtingen krijgen.

Anderzijds kan elke geïnteresseerde persoon uitleg vinden omtrent de regels van de perceelsvorming in de uitvoerige brochure « Het Belgisch kadaster en de belasting op het inkomen uit onroerende goederen » die beschikbaar is bij het hoofdbestuur van het kadaster.

3. Het betrekking tot de kadastrering van de gebouwde en ongebouwde onroerende goederen is geen specifieke administratieve beroepsmogelijkheid voorzien, zodat terzake uitsluitend een juridictioneel beroep kan worden ingesteld.

In dit verband weze vermeld dat de jaarlijkse bijwerking van de kadastrale bescheiden slaat op een à anderhalf miljoen perceels- en eigenaarsinschrijvingen. Betwistingen inzake de aangewende kadastrale perceelsvorming zijn hoogst zeldzaam.

4. Het koninklijk besluit houdende het reglement voor de bewaring van het kadaster heeft betrekking op de uitvoering van sommige bepalingen uit het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 die de onroerende fiscaliteit betreffen. De voorschriften inzake de kadastrale perceelsvorming beogen onder andere de in artikel 472, § 1 (WIB 92) voorgeschreven perceelsgewijze vaststelling van het kadastraal inkomen.

Het kadaster kan worden gedefinieerd als een voor geheel het land unieke en eenvormige databank die, met het oog op de fiscale behandeling van alle onroerende goederen, informatie verstrekt betreffende die goederen en hun eigenaars. Het kadastraal perceel fungeert in dit verband als basiselement met constante kenmerken.

Il est régulièrement constaté que la notion «parcelle cadastrale» est utilisée comme critère ou comme moyen de contrôle dans plusieurs lois, décrets, ordonnances, arrêtés et règlements qui sont étrangers à la matière traitée dans la réglementation relative à la conservation du cadastre. Il apparaît ainsi que la notion fiscale de «parcelle cadastrale» joue un rôle notamment dans le décret relatif à l'assainissement du sol et dans le décret relatif à l'inoccupation de la Région flamande. La question de savoir s'il est opportun d'utiliser cette notion dans le contexte précité n'entre pas dans les présentes considérations.

La formation des parcelles cadastrales tient uniquement compte des prescriptions reprises dans le règlement visé. Il n'appartient pas à l'administration concernée de donner au règlement pour la conservation du cadastre une autre dimension que celle découlant de la législation fiscale fédérale. La formation des parcelles cadastrales ne peut pas non plus créer des situations qui sortent du champ d'application de ce règlement. Une telle manière d'agir porterait atteinte à l'uniformité, la continuité et la transparence qui caractérisent le cadastre. Ce sont précisément ces caractéristiques qui font des documents cadastraux une source précieuse de documentation, qui est utilisée dans le secteur immobilier par les notaires, les agents immobiliers, les géomètres-experts, les bureaux de l'enregistrement et des hypothèques, etc. et qui rend les transactions plus sûres.

Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au premier ministre

Question n° 967 de Mme Thijs du 24 mars 1998 (N.):

Lutte contre la sous-alimentation.

Lors du Sommet mondial de l'enfance en 1990 et de la Conférence alimentaire mondiale en 1992, on a formulé à plusieurs reprises l'objectif de réduire de moitié la sous-alimentation au cours des années 90. Selon le Rapport sur le développement humain 1997, quelque 160 millions d'enfants souffrent de sous-alimentation. En Asie du sud-est, leur nombre, qui est de 85 millions, reste assez stable, mais en Afrique subsaharienne surtout, il augmente de manière effrayante. Globalement, la sous-alimentation est en recul dans le monde entier, mais, proportionnellement, elle ne diminue pas suffisamment pour compenser l'augmentation rapide de la population mondiale. Si on ne prend pas rapidement des mesures, on ne pourra pas atteindre l'objectif que l'on s'est fixé, à savoir réduire le nombre des personnes souffrant de sous-alimentation. Plusieurs pays en développement ont actuellement des stratégies à court terme pour améliorer leur situation, mais ils ne disposent pas de moyens financiers suffisants.

L'honorable secrétaire d'État pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quels montants a-t-on prévus au budget 1997 et au budget 1998 pour lutter spécifiquement contre la sous-alimentation des enfants dans les pays en développement ?
2. Existe-t-il des projets particuliers, soutenus par les autorités belges, qui ont pour objet de lutter contre la sous-alimentation des enfants dans les pays en développement ? Si oui, dans quels pays et avec quels moyens ?
3. Y a-t-il une concertation au niveau international visant à déployer davantage d'efforts dans la lutte contre la sous-alimentation et à actualiser les objectifs que l'on s'était fixés ?

Réponse: 1. L'AGCD contribue à combattre la sous-alimentation des enfants dans les pays à faible revenu via des contributions annuelles à l'Unicef. En 1997 et 1998 il s'agissait d'une contribution de 80 millions de francs.

L'AGCD contribue également depuis 1995 au projet andin Unicef «micro-nutriments» à raison de 20 millions de francs par an pendant cinq ans.

Er wordt regelmatig vastgesteld dat de notie «kadastraal perceel» in diverse wetten, decreten, ordonnances, besluiten en reglementeringen, die geen raakpunten hebben met de in de reglementering betreffende de bewaring van het kadaster behandelde materie, wordt gebruikt als criterium of toetsingsmiddel. Zo blijkt het fiscaal begrip «kadastraal perceel» onder meer een rol te spelen met betrekking tot de uitvoering van het bodemsaneringsdecreet en het decreet inzake de leegstand van het Vlaamse Gewest. De vraag of het al dan niet opportuun is om dit begrip in de voormelde context aan te wenden wordt hier buiten beschouwing gelaten.

De kadastrale perceelsvorming houdt uitsluitend rekening met de voorschriften vastgesteld in bedoeld reglement. Het behoort niet aan de betrokken administratie om aan het reglement voor de bewaring van het kadaster een andere dimensie toe te kennen dan deze die voortvloeit uit de federale fiscale wetgeving. Evenmin kunnen middels de kadastrale perceelsvorming bepaalde situaties worden gecreëerd die buiten het toepassingsgebied van dat reglement vallen. Een dergelijke handelwijze zou afbreuk doen aan de uniformiteit, de continuïteit en de transparantie die het kadaster kenmerken. Het zijn precies deze kenmerken die van de kadastrale bescheiden een gewaardeerde documentatiebron maken, die in de onroerendgoedsector wordt aangewend door de notarissen, makelaars, landmeters-experten, registratie- en hypotheekkantoren, enz. en die aan de transacties meer veiligheid bezorgt.

Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister

Vraag nr. 967 van mevrouw Thijs d.d. 24 maart 1998 (N.):

Bestrijding van ondervoeding.

Op de Wereldtop over Kinderen in 1990 en op de Wereldvoedselconferentie in 1992 werd de doelstelling om de ondervoeding in de loop van de jaren 90 met de helft terug te brengen, herhaalde malen geformuleerd. Volgens het Human Development Report 1997 lijden ongeveer 160 miljoen kinderen aan ondervoeding. Het aantal blijft in Zuid-Oost Azië vrij stabiel op ongeveer 85 miljoen maar neemt vooral in Subsaharaans Afrika schrikbarend toe. Globaal genomen neemt de ondervoeding overal ter wereld af maar verhoudingsgewijs niet voldoende om gelijke tred te houden met de snelle mondiale bevolkingsaan groei. Indien men niet snel maatregelen neemt, zal men de beoogde doelstelling met betrekking tot een daling van het aantal ondervoeden niet kunnen bereiken. Verschillende ontwikkelingslanden beschikken thans over korte-termijn-strategieën om een verbetering te realiseren maar beschikken niet over voldoende financiële middelen.

Graag had ik van de geachte staatssecretaris een antwoord op volgende vragen gekregen :

1. Hoeveel voorziet het budget van 1997 en 1998 specifiek voor de bestrijding van ondervoeding bij kinderen in de ontwikkelingslanden ?
2. Zijn er specifieke door de Belgische overheid gesteunde projecten die de ondervoeding van kinderen in de ontwikkelingslanden tegengaan ? Zo ja, in welke landen en met welk budget ?
3. Bestaat er enig overleg op internationaal niveau om de inspanningen in de strijd tegen ondervoeding op te drijven en de beoogde doelstellingen te actualiseren ?

Antwoord: 1. Het ABOS helpt bij het bestrijden van de ondervoeding van kinderen in lage inkomenslanden via jaarlijkse bijdragen aan Unicef. In 1997 en 1998 ging het telkens om een bijdrage van 80 miljoen frank.

Het ABOS ondersteunt sinds 1995 ook een vijfjarig Unicef project in de Andes inzake micro-nutriënten. Het gaat om jaarlijkse bijdragen van 20 miljoen frank.

Le programme du Fonds de survie, avec objectif principal l'amélioration de la sécurité alimentaire et nutritionnelle des ménages, a financé en 1997 quatre projets pour un montant total de 462,5 millions de francs dont 145,5 millions sont spécifiquement allés à l'amélioration des services de santé primaires et de la nutrition. En 1998, le Fonds belge de survie finance quatre projets pour un montant total de 465 millions de francs dont jusqu'à maintenant 127,5 sont allés à l'amélioration des soins de santé primaires et de la nutrition.

En général, les projets du Fonds belge de survie envisagent une amélioration durable des productions agricoles, les revenus des ménages permettant d'acquérir les vivres nécessaires. Chaque projet comprend aussi une composante améliorant les services de santé primaires qui englobe des actions de sensibilisation nutritionnelle des mères et de suivi de la croissance des enfants. La lutte contre la malnutrition des enfants s'inscrit donc dans une approche globale.

Lorsque les projets répondent à un déficit alimentaire chronique, au taux de malnutrition des enfants, au faible accès aux services de base, ils sont alors sélectionnés pour le Fonds belge de survie.

2.a) Beaucoup d'ONG ont des programmes ou des projets financés par l'AGCD ayant un volet de lutte contre la sous-alimentation en général et contre la sous-alimentation chez les enfants en particulier. Il n'existe pas d'inventaire de ces actions.

b) Les opérations subventionnées par les crédits «d'aide d'urgence et de réhabilitation à court terme» de l'AGCD ont pour objectif de satisfaire les besoins vitaux (eau, aliments, abri, soins de santé, hygiène,...) des populations qui sont affectées soit par des catastrophes naturelles soit par des conflits armés. Elles comprennent souvent un volet alimentaire ou nutritionnel en faveur des groupes vulnérables (enfants de moins de cinq ans, femmes enceintes et donnant le sein, ...), mis en œuvre par quelques ONG spécialisées dans ce domaine.

Dans le cas de malnutrition modérée ou légère, la mère reçoit une ration alimentaire supplémentaire pour son enfant sous-alimenté. En cas de situations de catastrophes, il s'avère souvent nécessaire de fournir provisoirement une aide alimentaire à tous les membres de la famille. Lorsque la situation s'améliore, certaines opérations visent à donner aux familles sinistrées, les moyens de réhabilitation (semences, outils agricoles...) qui leur permettent de retrouver leur autonomie alimentaire.

Dans le cas de malnutrition sévère, l'enfant reçoit, sous surveillance médicale, une alimentation thérapeutique (aliments hyperénergétiques et hyperprotéiques) dans des centres nutritionnels prévus à cet effet. Les aliments thérapeutiques sont soit envoyés sous forme de kits soit fabriqués localement à partir d'aliments importés (lait en poudre, huile,...) et d'aliments locaux (farines locales,...).

3. Le travail de coordination avec les organisations internationales pour influencer les stratégies nationales des pays à faible revenu, cible davantage une amélioration durable de la sécurité alimentaire des ménages plutôt que la problématique de la malnutrition des enfants.

Het Belgisch Overlevingsfonds (BOF), met als voornaamste doelstelling het verbeteren van de voedselzekerheid van de gezinnen, heeft in 1997 vier projecten gefinancierd voor een totaalbedrag van 462,5 miljoen frank waarvan 145,5 miljoen meer specifiek naar de verbetering van basisgezondheidszorg en voeding is gegaan. In 1998 financiert het Belgisch Overlevingsfonds, vier projecten met een totaalbedrag van 465 miljoen frank waarvan tot hier toe reeds 127,5 miljoen naar de verbetering van basisgezondheidszorg en voeding zijn gegaan.

In het algemeen beogen de projecten van het Overlevingsfonds een duurzame verhoging van de landbouwproductie. Met de inkomsten kunnen dan de noodzakelijke levensmiddelen worden aangekocht. Elk project bevat ook een component voor de verbetering van de basisgezondheidszorg. Deze omvat het sensibiliseren van de moeders inzake voeding en het opvolgen van de groei van de kinderen. De strijd tegen de ondervoeding van kinderen kadert dus in een globale aanpak.

Als projecten inspelen op chronisch voedseltekort, de graad van ondervoeding bij kinderen, de moeilijke toegang tot de basisdiensten, dan worden ze voor het Belgisch Overlevingsfonds geselecteerd.

2.a) Vele NGO's hebben door het ABOS gesteunde programma's en projecten met een luik voor de bestrijding van de ondervoeding in het algemeen en van de ondervoeding bij kinderen in het bijzonder. Er bestaat echter geen inventaris van deze acties.

b) De projecten die door het ABOS worden gesubsidieerd met «noodhulp of rehabilitatiehulp op korte termijn»-kredieten hebben als doelstelling tegemoet te komen aan de basisbehoeften (water, voeding, huisvesting, gezondheid, hygiëne, ...) van de bevolking die getroffen wordt door een natuurramp of een gewapend conflict. Deze projecten bevatten veelal een luik inzake voeding ten voordele van de kwetsbare groepen (kinderen jonger dan vijf jaar, zwangere vrouwen, vrouwen die borstvoeding geven,...), en worden meestal uitgevoerd door NGO's die gespecialiseerd zijn in dat domein.

In geval van lichte of gematigde ondervoeding, krijgt de moeder een bijkomende voedselportie voor haar ondervoed kind. In rampsituaties is het dikwijls nodig om voor een bepaalde tijd aan alle leden van de familie voedselhulp te geven. Wanneer de situatie echter verbetert, zorgen sommige projecten ervoor dat de getroffen families middelen krijgen toegekend (zaden, landbouwwerktuigen, ...) waardoor ze zelf voor hun voedselvoorziening kunnen instaan.

In geval van ernstige ondervoeding, ontvangt het kind, onder medisch toezicht en in speciaal daartoe opgerichte voedingscentra een therapeutische voeding (dit is voedsel met hoge energiewaarde of veel eiwitten). Deze soort van voeding wordt via kits verstuurd of lokaal gemaakt van geïmporteerd (melkpoeder, olie, ...) en lokaal voedsel (lokale bloem,...).

3. De coördinatie met internationale organisaties om de nationale strategieën van de lage inkomenslanden te beïnvloeden, is voornamelijk gericht op een algemene duurzame verbetering van de voedselveiligheid van de huishoudens, veeleer dan op de problematiek van de ondervoeding bij kinderen.